叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch），(punch, Or,) 000001

2. 《笨拙》（punch），(punch, Or,) 000002

3. 《笨拙》（punch），(punch, Or,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch），(Punch, or,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR , THE LONDON CHARIVARI .
或者 , 这 伦敦 查里瓦里 .

或者，伦敦大闹歌舞剧。

['vɒljuːm] - .
VOLUME 98 .
体积 - .

第98卷。

[mɑːtʃ] [eit] , - .
MARCH 8 , 1890 .
行进 8 , - .

1890年3月8日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪ'siːəm] ['θɪətə(r)] .
THE LONDON COUNTY COUNCIL AND THE LYCEUM THEATRE .
这 伦敦 县 理事会 和 这 中学 剧院 .

伦敦郡议会和利塞姆剧院。

[ə'piːl] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['henri] ['ɜːvɪŋ] .
APPEAL OF MR . HENRY IRVING .
上诉 的 先生 . 亨利 欧文 .

亨利·欧文先生的上诉。

[rɪ'zʌlt] .
RESULT .
结果 .

结果。

([ə; eɪ] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm] [nekst] [jɪrz] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] .)
(A not impossible Extract from Next Year's Morning Papers .)
(一个 不是 不可能的 提炼 从 下一个 年 早晨 文件 .)

（摘自明年晨报，并非不可能。）

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['kaʊnsəlz] ['laɪsnsɪŋ] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] ,
" This is what the County Council's Licensing Bill for Places of Entertainment did not intend ,
" 这 是 什么 这 县 理事会的 许可 账单 为了 地点 的 娱乐 做过 不是 打算 ,

“这并非郡议会娱乐场所许可法案的本意。”

[æz; əz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɔː'θɒrətətɪv] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
as , according to the latest authoritative explanation ,
作为 , 根据 到 这 最新的 权威性 解释 ,

根据最新的权威解释，

[ðə; ði][el] . [siː] . [siː] . [dʌz] [nɒt][kən'sɪdə(r)]['θiətə, 'θiːə-][æz; əz] ['kʌmɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] "
the L . C . C . does not consider Theatres as coming under the head of "
这 L . C . C . 做 不是 考虑 剧院 作为 未来 在下面 这 头 的 "
['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] " .
places of entertainment " .
地方 的 娱乐 " .

LCC 不认为剧院属于“娱乐场所”的范畴。

['rɑːðə(r)][hɑːd][ɒn][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] !
Rather hard on the Theatres !
相当 难的 在 这 剧院 !

对剧院来说真是太难了！

" ['jestədeɪ] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] ,
" Yesterday , before the Theatres Committee of the London County Council ,
" 昨天 , 前 这 剧院 委员会 的 这 伦敦 县 理事会 ,

“昨天，在伦敦郡议会剧院委员会面前，

[ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['henri] ['ɜːvɪŋ] ([ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['æktə(r)][ænd; ənd]['mænɪdʒə(r)])
the appeal of Mr . Henry Irving (the well - known actor and manager)
这 上诉 的 先生 . 亨利 欧文 (这 出色地 - 已知 演员 和 经理)
[ə'genst] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sʌb] - [kə'mɪti] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði]
against the decision of the Sub - Committee to refuse a licence to the
反对 这 决定 的 这 子 - 委员会 到 拒绝 一个 执照 到 这
[laɪ'siːəm] ['θɪətə(r)] ,
Lyceum Theatre ,
利塞姆 剧院 ,

著名演员兼经理亨利·欧文先生就小组委员会拒绝向莱西姆剧院颁发许可证的决定提出上诉。

[keɪm] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['hɪərɪŋ] .
came on for hearing .
来了 在 为了 听力 .

前来参加听证会。

['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['henri] ['ɜːvɪŋ] ([huː] [ə'pɪəd] [ɪn]['pɜːs(ə)n]) [hæd; həd] [ə'drest] [ðə; ði]
After Mr . Henry Irving (who appeared in person) had addressed the
后 先生 . 亨利 欧文 (WHO 出现 在 人) 有 已解决 这
[kə'mɪti] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] ,
Committee at some length ,
委员会 在 一些 长度 ,

亨利·欧文先生（他亲自到场）向委员会作了较长时间的发言后，

['dwelɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'djuːst] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]
dwelling upon the character of the pieces he had produced during his
住宅 之上 这 特点 的 这 件 他 有 生产 期间 他的
['mænɪdʒmənt] ,
management ,
管理 ,

着重分析他在执掌期间创作的作品的特点，

[ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spens] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['maʊntɪd] ,
and the care and expense with which they had been mounted ,
和 这 关心 和 费用 和 哪个 他们 有 到过 安装 ,

以及它们被安装时所花费的心血和金钱。

['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][pʊt] ['kwestʃənz] [tuː; tə][hɪm] ,
several members of the Committee expressed a wish to put questions to him ,
一些 成员 的 这 委员会 表达 一个 希望 到 放 问题 到 他 ,

委员会的几位成员表示希望向他提问。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] ['prɒmɪst] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪləti] .
which Mr . Irving promised to answer to the best of his ability .
哪个 先生 . 欧文 承诺 到 回答 到 这 最好的 的 他的 能力 .

欧文先生承诺会尽其所能回答这个问题。

['mɪstə(r)] . - .
Mr . Hecklebury .
先生 . - .

赫克尔伯里先生。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] ['hæmlət][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [pɑːts] ?
I think you told us that Hamlet was one of your favourite parts ?
我 思考 你 讲述 我们 那 村庄 曾是 一 的 你的 最喜欢的 部分 ?

我想你之前说过，《哈姆雷特》是你最喜欢的角色之一？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kærəktə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [draɪvz] [hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪ][tuː; tə]
Is it not the fact that the chief character in the play drives his fiancée to
是 它 不是 这 事实 那 这 首席 特点 在 这 玩 驱动 他的 未婚妻 到
['mædnəs] [ænd; ənd]['suːɪsaɪd][baɪ][hɪz; ɪz]['kruːəlti] ,
madness and suicide by his cruelty ,
疯狂 和 自杀 经过 他的 残酷 ,

难道不是因为剧中的主人公的残忍行为导致他的未婚妻发疯并自杀吗？

[slei] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [step] - ['fɑːðə(r)] ,
slays her father and brother , together with his own step - father ,
杀戮 她 父亲 和 兄弟 , 一起 和 他的 自己的 步 - 父亲 ,

他与自己的继父一起杀死了她的父亲和哥哥。

[ænd; ənd][prəu'kjuə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] - ['feloʊz] ?
and procures the death of two of his school - fellows ?
和 采购 这 死亡 的 二 的 他的 学校 - 伙伴们 ?

他是否还导致两名同学死亡？

['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] .
Mr . Irving admitted that this was so .
先生 . 欧文 承认 那 这 曾是 所以 .

欧文先生承认情况确实如此。

([sen'seɪʃ(ə)n] .)
(Sensation .)
(感觉 .)

（感觉。）

['mɪstə(r)] . - .
Mr . Hecklebury .
先生 . - .

赫克尔伯里先生。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] .
That is all I wanted to ask you .
那 是 全部 我 通缉 到 问 你 .

这就是我想问你的全部问题。

['mɪstə(r)] . - .
Mr . Fussler .
先生 . - .

福斯勒先生。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [pleɪ] [kɔːld] [ə'θeləʊ] [ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ;
I understand that you have produced a play called Othello on more than one occasion ;
我 理解 那 你 有 生产 一个 玩 称为 奥赛罗 在 更多的 比 一 场合 ;

据我所知，您曾多次上演过名为《奥赛罗》的戏剧；

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk] [ˌdeklə'meɪʃn] ?
perhaps you will inform us whether the following passages are in your opinion suitable for public declamation ?
也许 你 将要 通知 我们 无论 这 下列的 段落 是 在 你的 观点 合适的 为了 民众 朗诵 ?

请问您认为以下段落是否适合公开朗诵？

(['mɪstə(r)] . - [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] ['sevrəl] ['ekstrækts; ɪk'strækts][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'fensɪv] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .)
(Mr . Fussler then proceeded to read several extracts to which he objected on account of their offensive signification .)
(先生 . - 然后 继续 到 读 一些 提取物 到 哪个 他 反对 在 帐户 的 他们的 进攻 意义 .)

（随后，福斯勒先生朗读了几段摘录，他因这些摘录内容具有冒犯性而表示反对。）

['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ænd; ənd] [nɒt] [hɪm'self] , [wɒz; wəz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [p'æsɪdʒɪz] .
Mr . Irving protested that Shakspeare , and not himself , was responsible for such passages .
先生 . 欧文 抗议 那 莎士比亚 , 和 不是 他自己 , 曾是 负责任的 为了 这样的 段落 .

欧文先生抗议说，这些段落是莎士比亚写的，而不是他写的。

['mɪstə(r)] . - .
Mr . Fussler .
先生 . - .

福斯勒先生。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪz] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
Unfortunately , Shakspeare is not before us — and you are .
很遗憾 , 莎士比亚 是 不是 前 我们 — 和 你 是 .

可惜，莎士比亚不在眼前——而你就在我们眼前。

[juː; jʊ] [əd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [pleɪ] [kən'teɪnɪŋ] [laɪnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [riːd] ?
You admit that you have produced a play containing lines such as I have just read ?
你 承认 那 你 有 生产 一个 玩 包含 线条 这样的 作为 我 有 只是 读 ?

你承认你创作过一部剧本，其中包含像我刚才读到的那种台词吗？

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
That is enough for Us .
那 是 足够的 为了 我们 .

对我们来说这就足够了。

['mɪstə(r)] . - .
Mr . Medlam .
先生 . - .

梅德拉姆先生。

[ən'les] [ai][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən] , [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪn] [ə'θeləʊ] [ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]
Unless I am mistaken , the hero in Othello is not only a murderer but a
除非 我 是 错误 , 这 英雄 在 奥赛罗 是 不是 仅有的 一个 凶手 但 一个
['suːɪsaɪd] ?
suicide ?
自杀 ?

如果我没记错的话,《奥赛罗》中的主人公不仅是杀人犯,而且还是自杀者?

['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] .
Mr . Irving .
先生 . 欧文 .

欧文先生。

[ʌn'daʊtɪdli] .
Undoubtedly .
无疑 .

无疑。

([sen'seɪʃ(ə)n] .)
(Sensation .)
(感觉 .)

(感觉。)

['mɪstə(r)] . - .
Mr . Medlam .
先生 . - .

梅德拉姆先生。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [kɔːld] [ðə; ði] [belz] .
We have heard something of a piece called The Bells .
我们 有 听到 某物 的 一个 片 称为 这 钟声 .

我们听说过一首名为《钟声》的曲子。

[ai]['seldəm] [ə'tend] ['θiətə, 'θiːə-][maɪ'self] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][maɪ]['pʌblɪk] ['fʌŋkʃ(ə)nz] ,
I seldom attend theatres myself , except in the exercise of my public functions ,
我 很少 出席 剧院 我 , 除了 在 这 锻炼 的 我的 民众 函数 ,

除了履行公务之外,我本人很少去剧院。

[bʌt; bət][ai][duː; də] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [pleɪ] [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] .
but I do happen to have seen that particular play on one occasion .
但 我 做 发生 到 有 已见 那 特别的 玩 在 一 场合 .

但我碰巧看过那部戏一次。

[dʌz] [maɪ] ['meməri] [ˌmɪs'liːd] [ˌem 'iː][ɪn] ['seɪɪŋ] ,
Does my memory mislead me in saying ,
做 我的 记忆 误导 我 在 说 ,

我的记忆是否出错了?

[ðæt] [juː; jʊ] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l][ænd; ənd]['sævɪdʒ]['mɜːdə(r)][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə]
that you committed a brutal and savage murder in the course of the drama
那 你 坚定的 一个 野蛮 和 野蛮的 谋杀 在 这 课程 的 这 戏剧
?
?
?

你在拍摄过程中犯下了残忍野蛮的谋杀罪?

['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [sed] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
Mr . Irving said that , as a matter of fact ,
先生 . 欧文 说 那 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

欧文先生说,事实上,

[ðə; ði]['mɜːdə(r)] [tʊk] [pleɪs] ['meni] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [rəʊz] — ['ʌðəwaɪz] , [ðə; ði] ['mɛmbərz]
the murder took place many years before the curtain rose — otherwise , the Member's
这 谋杀 采取 地方 许多 年 前 这 窗帘 玫瑰 — 否则 , 这 成员的

['memərі] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['ækjərət] .
memory was entirely accurate .
记忆 曾是 完全 准确的 .

谋杀案发生在幕布拉开很多年前——否则，这位议员的记忆就完全准确了。

['mɪstə(r)] . - .
Mr . Medlam .
先生 . - .

梅德拉姆先生。

[wen'evə(r)] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ˌʌndɪ'tektɪd] ,
Whenever the murder was committed , it remains undetected ,
每当 这 谋杀 曾是 坚定的 , 它 遗迹 未被发现 ,

无论谋杀案发生于何时，都未被发现。

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [ɪ'skeɪps] [ɔːl] ['penəlti] — [ɪz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] ?
and the criminal escapes all penalty — is not that the case ?
和 这 刑事 逃脱 全部 惩罚 — 是 不是 那 这 案件 ?

罪犯逃脱了所有惩罚——难道不是这样吗?

['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [ɜːrdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['neməsɪs] [wɒz; wəz] [wɜːkt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːrdərərz] [əʊn]
Mr . Irving urged that the Nemesis was worked out by the murderer's own
先生 . 欧文 敦促 那 这 复仇女神 曾是 工作 出去 经过 这 凶手的 自己的

['kɒnʃəns] .
conscience .
良心 .

欧文先生认为，复仇女神是由凶手自己的良心所决定的。

['mɪstə(r)] . - [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] ;
Mr . Medlam said that was all nonsense ;
先生 . - 说 那 曾是 全部 废话 ;

梅德拉姆先生说那全是胡说八道;

[ə; eɪ] ['pɜːrsənz] ['kɒnʃəns] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
a person's conscience could not be made visible on the stage ,
一个 人的 良心 可以 不是 是 制成 可见的 在 这 阶段 ,

一个人的良心无法在舞台上展现出来。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['daɪɪŋ] ['sevrəl] [j'ɪəz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]
and here a murderer was represented as dying several years after his
和 这里 一个 凶手 曾是 代表 作为 垂死 一些 年 后 他的

[kraɪm] ,
crime ,
犯罪 ,

这里描绘的凶手是在犯罪几年后才死亡的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bedruːm] , [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] .
in his own bedroom , respected by all who knew him .
在 他的 自己的 卧室 , 受人尊敬 经过 全部 WHO 知道 他 .

在他自己的卧室里，他受到所有认识他的人的尊敬。

[dɪd]['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd]
Did Mr . Irving intend to tell them that such a spectacle was calculated
做过 先生 . 欧文 打算 到 告诉 他们 那 这样的 一个 奇观 曾是 计算

[tuː; tə][dɪ'tɜː(r)][æn; ən] [ɪn'tendɪŋ] ['mɜːdərə(r)] ,
to deter an intending murderer ,
到 阻止 一个 意图 凶手 ,

欧文先生是否打算告诉他们，这样的场面是为了震慑意图行凶的凶手?

[ɔː(r)][dɪd][hiː; hi][nɒt] ?
or did he not ?
或者 做过 他 不是 ?

或者他没有?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][pleɪn] ['kwestʃən] .
That was the plain question .
那 曾是 这 清楚的 问题 .

这是一个很简单的问题。

['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [ɪn'tendɪŋ] ['mɜːdəəz] [fɔːmd] [səʊ] [ˌɪnə'priːʃəb(ə)l] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn]
Mr . Irving thought that intending murderers formed so inappreciable an element in
先生 . 欧文 想法 那 意图 杀人犯 形成 所以 微不足道 一个 元素 在
[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['ɔːdɪənsɪz] ,
his usual audiences ,
他的 通常 观众 ,

欧文先生认为，意图杀人的人在他通常的听众中只占很小一部分。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] ['seɪfli] [biː; bi] [left] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
that they might safely be left out of the calculation .
那 他们 可能 安全 是 左边 出去 的 这 计算 .

可以放心地将它们排除在计算之外。

['mɪstə(r)] . - .
Mr . Medlam .
先生 . - .

梅德拉姆先生。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][æn; ən] [ɪn'tendɪŋ] ['mɜːdərə(r)] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdiəns] , [ai] [sə'pəʊz]
But you might have an intending murderer among your audience , I suppose
但 你 可能 有 一个 意图 凶手 之中 你的 观众 , 我 认为
?
?
?

但我想，你的观众中可能就藏着一个意图行凶的凶手吧?

['mɪstə(r)] . ['ɜːrvɪŋz] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] - ['gæləri] .
Mr . Irving's reply was not audible in the reporters ' gallery .
先生 . 欧文的 回复 曾是 不是 可听见的 在 这 记者 - 画廊 .

记者席上听不到欧文先生的回答。

['mɪstə(r)] . - .
Mr . Parseeker .
先生 . - .

帕西克先生。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['djuːəlɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] — [ai]
I should like to hear what you have to say about duelling , Mr . Irving — I
我 应该 喜欢 到 听到 什么 你 有 到 说 关于 决斗 , 先生 . 欧文 — 我
[miːn] ,
mean ,
意思是 ,

我很想听听您对决斗的看法，欧文先生——我的意思是，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [ə; eɪ] ['præktɪs] ['sæŋkʃnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ?
is it , or is it not , a practice sanctioned by the laws of this country ?
是 它 , 或者 是 它 不是 , 一个 实践 已制裁 经过 这 法律 的 这 国家 ?

这种做法是否符合该国的法律?

['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][drɪft][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ;
Mr . Irving said that he did not quite understand the drift of such a question ;
先生 . 欧文 说 那 他 做过 不是 相当 理解 这 漂移 的 这样的 一个 问题 ;

欧文先生说，他不太明白这个问题的意思；

[bʌt; bət] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑːskt] [hɪm] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] ['djuːəlɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ɪ'liːg(ə)l] .
but , since they asked him , he should say that duelling was distinctly illegal .
但 , 自从 他们 问 他 , 他 应该 说 那 决斗 曾是 明显地 非法的 .

但是，既然他们问了他，他就应该说决斗是绝对非法的。

['mɪstə(r)] . - .
Mr . Parseeker .
先生 . - .

帕西克先生。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [drɪft] [ɒv; əv][maɪ] ['kwestʃən] [də'rektli] , ['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] .
You will understand the drift of my question directly , Mr . Irving .
你 将要 理解 这 漂移 的 我的 问题 直接地 , 先生 . 欧文 .

欧文先生，您很快就会明白我的问题的意思。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [maɪ'self] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][drə'mætɪk][kə'rɪə(r)] ,
I have made it my business to acquaint myself with your dramatic career ,
我 有 制成 它 我的 商业 到 熟人 我 和 你的 戏剧性 职业 ,

我特意了解了您辉煌的演艺生涯。

[ænd; ənd][ai][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [æz; əz]['hɪərəʊ][æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] [ɪn]['rəʊmiəʊ]
and I find that you have played as hero at various times in Romeo
和 我 寻找 那 你 有 玩 作为 英雄 在 各种各样的 时代 在 罗密欧
[ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ,
and Juliet ,
和 朱丽叶 ,

我发现你在《罗密欧与朱丽叶》中多次扮演英雄角色。

['hæmlət] , [ðə; ði] ['kɔːsɪkən] ['brʌðəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [hɑːt] , [bɪ'saɪdz] [mək'beθ] .
Hamlet , The Corsican Brothers , and The Dead Heart , besides Macbeth .
村庄 , 这 科西嘉岛 兄弟 , 和 这 死的 心 , 除了 麦克白 .

除了《麦克白》之外，还有《哈姆雷特》、《科西嘉兄弟》和《死心》。

[ˌeɪ 'em][ai] [rɒŋ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːsɪz] [juː; jʊ] [faɪt] [ə; eɪ]['djuːəl] ?
Am I wrong in saying that in each of these pieces you fight a duel ?
是 我 错误的 在 说 那 在 每个 的 这些 件 你 斗争 一个 决斗 ?

我这样说错了吗？这些作品中每一部都描绘了一场决斗。

['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] .
Mr . Irving .
先生 . 欧文 .

欧文先生。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai] [faɪt] [ə; eɪ]['djuːəl][ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [mək'beθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['djuːəl] ,
I fight a duel in each of them , except Macbeth , in which there is no duel ,
我 斗争 一个 决斗 在 每个 的 他们 , 除了 麦克白 , 在 哪个 那里 是 不 决斗 ,

除了《麦克白》之外，我在每个故事里都进行了决斗，因为《麦克白》里没有决斗。

['əʊnli][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['kɒmbæt] .
only a hand - to - hand combat .
仅有的 一个 手 - 到 - 手 战斗 .

仅限近身搏斗。

[ai][duː; də] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)][ɪn] [mək'beθ] .
I do commit a murder in Macbeth .
我 做 犯罪 一个 谋杀 在 麦克白 .

我在《麦克白》中确实犯下了谋杀罪。

[ə; eɪ]['membə(r)] .
A Member .
一个 成员 .

一名成员。

['mɪstə(r)] . ['ɜːrvɪŋz] [teɪsts] [siːm] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['məːdə] .
Mr . Irving's tastes seem rather to run in the direction of murders .
先生 . 欧文的 口味 似乎 相当 到 跑步 在 这 方向 的 谋杀案 .

欧文先生的口味似乎更偏向于谋杀。

(['lɑːftə(r)] .)
(Laughter .)
(笑声 .)

（笑声。）

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sensə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪ'siːəm]
After the report of the Official Censor upon the general tone of the Lyceum
后 这 报告 的 这 官方的 审查 之上 这 一般的 语气 的 这 利塞姆
[pleɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] [riːd] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] ,
plays during the last fifteen years had been read a second time and adopted ,
演出 期间 这 最后的 十五 年 有 到过 读 一个 第二 时间 和 已采用 ,

在官方审查员关于过去十五年里塞姆剧院戏剧总体基调的报告被第二次阅读并通过后，

[ðə; ði] ['tʃeəmən] , [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] ,
the Chairman , without more than a formal consultation with his colleagues ,
这 主席 , 没有 更多的 比 一个 正式的 咨询 和 他的 同事 ,

主席仅与同事们进行了形式上的磋商，就做出了这一决定。

[prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .
proceeded to announce the decision of the Committee .
继续 到 宣布 这 决定 的 这 委员会 .

随后宣布了委员会的决定。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [kən'kluːʒn] [wɪ'ðaʊt] [lɒŋ] [ænd; ənd]
He said that they had not come to their present conclusion without long and
他 说 那 他们 有 不是 来 到 他们的 展示 结论 没有 长的 和
['æŋkʃəs] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
anxious deliberation .
焦虑的 审议 .

他说，他们经过长时间的慎重考虑，才得出目前的结论。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['kɔnstitjuːt] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['mɒrəlz] ,
They were now the constituted guardians of the public morals ,
他们 是 现在 这 构成 守护者 的 这 民众 德 ,

他们现在已成为公共道德的既定守护者。

[ænd; ənd][mʌst; məst][fʊl'fɪl][ðeə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɔː(r)]['feɪvə(r)] .
and must fulfil their functions without fear or favour .
和 必须 实现 他们的 函数 没有 害怕 或者 偏爱 .

必须公正无私地履行职责。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

[ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [æt; ət] [iːtʃ] ['θɪətə(r)] ,
They must look at the character of the performances at each theatre ,
他们 必须 看 在 这 特点 的 这 表演 在 每个 剧院 ,

他们必须考察每个剧院的演出特色，

[kən'sɪdərɪŋ] ['əʊnli] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][mə'ræləti] .
considering only whether they were or were not beneficial to morality .
考虑 仅有的 无论 他们 是 或者 是 不是 有利 到 道德 .

只考虑它们是否对道德有益。

[ɪn][ðə; ði][pɑːst] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [reɪ'ʒiːm] ['hæpɪli] [naʊ] [æt; ət][æn; ən][end] , ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [hæd; həd] [biːn] ['ʃeɪmfəli] [læks] ,
In the past , under a régime happily now at an end , public opinion had been shamefully lax ,
在 这 过去的 , 在下面 一个 政权 快乐地 现在 在 一个 结尾 , 民众 观点 有 到过 可耻地 松散 ,

过去，在如今已然结束的那个政权统治下，公众舆论曾一度松懈得令人羞耻。

[ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] [kən'trəʊl] ['pjʊəli] ['nɒmɪn(ə)l] ; [pleɪz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'piːtɪdli] [pə'fɔːmd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['welkəm] [æz; əz] ['klæsɪks] ,
and official control purely nominal ; plays had been repeatedly performed , and even welcomed as classics ,
和 官方的 控制 纯粹 名义上的 ; 演出 有 到过 反复 执行 , 和 甚至 欢迎 作为 经典 ,

官方控制形同虚设；剧目被反复上演，甚至被奉为经典。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'vəʊltɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [wel] - ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][maɪndz] .
which he did not hesitate to say were full of incidents that were revolting to all well - regulated minds .
哪个 他 做过 不是 犹豫 到 说 是 满的 的 事件 那 是 令人作呕的 到 全部 出色地 - 受监管 思想 .

他毫不犹豫地指出，这些事件充满了令所有心智健全的人感到反感的内容。

['ʃeɪkˌspɪər] , [huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'daʊtɪd] ['tælənts] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] , [wɒz; wəz] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
Shakspeare , who , with his undoubted talents , should have known better , was , so far from being an exception ,
莎士比亚 , WHO , 和 他的 毫无疑问 天赋 , 应该 有 已知 更好的 , 曾是 , 所以 远的 从 存在 一个 例外 ,

莎士比亚才华横溢，理应更明白这一点，但他非但没有例外，反而成了例外。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [ə'fendər] .
one of the worst offenders .
一 的 这 最差 罪犯 .

其中最恶劣的罪犯之一。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][mʌst; məst] [friː] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃæklz] [ɒv; əv] [kən'venʃən(ə)l] ['tɒlərəns] .
The Council must free themselves from the shackles of conventional tolerance .
这 理事会 必须 自由的 他们自己 从 这 镣铐 的 传统的 宽容 .

委员会必须摆脱传统宽容的束缚。

([ə'plɔːz] .)
(Applause .)
(掌声 .)

（掌声。）

['iːv(ə)l][wɒz; wəz]['iːv(ə)l] — ['mɜːdə(r)][wɒz; wəz]['mɜːdə(r)] — ['kɔːsnəs] [wɒz; wəz] ['kɔːsnəs] — ['weðə(r)] ['triːtɪd] [baɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] .
Evil was evil — murder was murder — coarseness was coarseness — whether treated by Shakspeare or anybody else .
邪恶的 曾是 邪恶的 — 谋杀 曾是 谋杀 — 粗糙度 曾是 粗糙度 — 无论 治疗 经过 莎士比亚 或者 任何人 别的 .

邪恶就是邪恶——谋杀就是谋杀——粗俗就是粗俗——无论是莎士比亚还是其他人如何看待。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ɜːrvɪŋz]
Nor could the Committee shut their eyes to the fact that Mr . Irving's
也不 可以 这 委员会 关闭 他们的 眼睛 到 这 事实 那 先生 . 欧文的
[ˌhɪstri'ɒnɪk] [ə'bɪləti] ,
histrionic ability ,
戏剧化的 能力 ,

委员会也无法忽视欧文先生的表演天赋这一事实。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌpɒpju'lærəti] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] [ˌeksə'bɪʃən] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ɪn'tensɪfaɪ]
and his popularity with those who attended his exhibitions could only intensify
和 他的 人气 和 那些 WHO 参加 他的 展览 可以 仅有的 强化
[ðə; ði] [ɪn'dʒʊəriəs] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'pɒn] [jʌŋ] [ænd; ənd]
the injurious effect which such representations must have upon young and
这 有害的 影响 哪个 这样的 表现形式 必须 有 之上 年轻的 和
[ɪm'preʃənəb(ə)l] [maɪndz] .
impressionable minds .
易受影响的 思想 .

他在展览中受到的欢迎只会加剧此类作品对年轻易受影响的心灵造成的伤害。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'gretɪd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,
In his opinion , much as he regretted having to say so ,
在 他的 观点 , 很多 作为 他 后悔 拥有 到 说 所以 ,

在他看来，尽管他很遗憾不得不这么说，

[ðə; ði] [laɪ'siːəm] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] .
the Lyceum was nothing less than a School of Murder .
这 利塞姆 曾是 没有什么 较少的 比 一个 学校 的 谋杀 .

这所学院简直就是一所杀人学校。

[ˌaɪ 'tiː] ['ægrəveɪtɪd] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [eks'tenjʊeɪtɪd] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] , [æz; əz] [ðeɪ]
It aggravated rather than extenuated the evil to be told , as they
它 加重 相当 比 减轻 这 邪恶的 到 是 讲述 , 作为 他们
[hæd; həd] [biːn] [təʊld] ,
had been told ,
有 到过 讲述 ,

他们被告知的这些事情，非但没有减轻罪恶感，反而加剧了罪恶感。

[ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [diːdz] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [hæd; həd] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wɪð] ['evri] [eɪd]
that all these deeds of violence had been represented on the stage with every aid
那 全部 这些 契约 的 暴力 有 到过 代表 在 这 阶段 和 每一个 援助
[wɪtʃ] ['mʌni] ,
which money ,
哪个 钱 ,

所有这些暴力行为都已在舞台上得到充分展现，并得到了金钱的全力支持。

[ɑːt] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ] [kʊd; kəd] [gɪv] .
art and research could give .
艺术 和 研究 可以 给 .

艺术和研究可以带来……

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mɒkrəsi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'raɪv] [ðeə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]
was it desirable that the Democracy should derive their ideas of the family
曾是 它 理想 那 这 民主 应该 派生 他们的 想法 的 这 家庭
[laɪf][ɒv; əv] [kraʊnd] [hedz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skændələs] ['siːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði]
life of crowned heads from being admitted into the scandalous secrets of the
生活 的 加冕 头部 从 存在 承认 进入 这 丑闻 秘密 的 这
['haʊshəʊld] [ɒv; əv]['hæmlət] ?
household of Hamlet ?
家庭 的 村庄 ?

民主派人士通过窥探哈姆雷特家中那些不堪入目的秘密来了解君主家庭生活，这种做法是否可取?

[ɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ɪndʒəd] ['hʌzbənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ə'θeləʊ] ?
Or did they wish to see an injured husband following the example of Othello ?
或者 做过 他们 希望 到 看 一个 受伤 丈夫 下列的 这 例子 的 奥赛罗 ?

或者，他们是否希望看到一位受伤的丈夫效仿奥赛罗?

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [nəʊ] .
A thousand times no .
一个 千 时代 不 .

一千次，不。

[ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [stɒpt] .
These things must be stopped .
这些 事物 必须 是 停止 .

这些事情必须制止。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən]
The Council was very far from taking a Puritanical view of the question
这 理事会 曾是 非常 远的 从 采取 一个 清教徒 看法 的 这 问题
— ([ə'plɔːz]) — [ðeɪ] ['fʊli] [ˈɹɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['səʊʃ(ə)l]['iːv(ə)l] ,
— (applause) — they fully recognised that the stage was a necessary social evil ,
— (掌声) — 他们 完全 已确认 那 这 阶段 曾是 一个 必要的 社会的 邪恶的 ,

委员会对这个问题远非持清教徒式的观点——（掌声）——他们充分认识到舞台是一种必要的社会弊病。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
and , as such ,
和 , 作为 这样的 ,

因此，

[mʌst; məst][biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['pjʊərɪfaɪd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz]
must be tolerated until the public taste was sufficiently purified to refuse
必须 是 容忍 直到 这 民众 品尝 曾是 足够 纯化 到 拒绝
[ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] ['kaʊntənəns] ;
it further countenance ;
它 更远 面容 ;

必须容忍这种现象，直到公众的品味得到充分净化，不再容忍为止;

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
but , in the meantime ,
但 , 在 这 与此同时 ,

但与此同时，

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][mʌst; məst][ɪn'ʃʊə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌeksə'bɪʃən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə]
the Council must insure that such exhibitions as they were prepared to
这 理事会 必须 保证 那 这样的 展览 作为 他们 是 准备 到
['sæŋkʃn] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] ['mænəz] ,
sanction were of a kind consistent with the preservation of good manners ,
制裁 是 的 一个 种类 持续的 和 这 保存 的 好的 礼仪 ,

理事会必须确保其批准的此类展览符合维护良好礼仪的原则。

[dɪ'kɔːrəm] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [piːs] — ([ə'plɔːz]) — [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
decorum , and of the public peace — (applause) — none of which conditions ,
礼仪 , 和 的 这 民众 和平 — (掌声) — 没有任何 的 哪个 状况 ,
[ɪn][ðə; ði] [ju'nænɪməs] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,
in the unanimous opinion of the Committee ,
在 这 一致 观点 的 这 委员会 ,

礼仪和公共秩序——（掌声）——委员会一致认为，这些都不是条件，

[wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] [baɪ][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pelənt] ['ɜːvɪŋ] [hæd; həd] ,
was fulfilled by the class of entertainment which the appellant Irving had ,
曾是 已完成 经过 这 班级 的 娱乐 哪个 这 上诉人 欧文 有 ,
[baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] ,
by his own admission ,
经过 他的 自己的 入学 ,

上诉人欧文自己也承认，他所从事的娱乐活动满足了这一要求。

[pə'sistid] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] .
persisted in providing .
持续 在 提供 .

坚持不懈地提供。

[ɒn] [ðəʊz] [graʊndz] [ə'ləʊn][ðə; ði] [kə'mɪti] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [ə'piːl] ,
On those grounds alone the Committee dismissed the Appeal ,
在 那些 理由 独自的 这 委员会 解雇 这 上诉 ,

仅凭这些理由，委员会就驳回了上诉。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [laɪ'siːəm] ['θɪətə(r)] [kləʊzd] [tɪl] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] .
and declared the Lyceum Theatre closed till further notice .
和 声明 这 利塞姆 剧院 关闭 直到 更远 注意 .

并宣布利塞姆剧院关闭，直至另行通知。

[hiː; hi] [mait] [seɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ɪn'djuːst] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
He might say , however , that they might possibly be induced , after a certain
他 可能 说 , 然而 , 那 他们 可能 可能 是 诱导 , 后 一个 肯定
['ɪntəv(ə)l] ,
interval ,
间隔 ,

但他可能会说，经过一段时间后，它们或许可以被诱发。

[tuː; tə][ˌriːkən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
to reconsider the question ,
到 重新考虑 这 问题 ,

重新考虑这个问题，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ˌriː'əʊpənd] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['ɜːrvɪŋz] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə]
and allow the theatre to be reopened on Mr . Irving's undertaking to
和 允许 这 剧院 到 是 重新开放 在 先生 . 欧文的 承诺 到
[prə'djuːs] [dɹ'ɑːməz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [ˌʌnəb'dʒekʃənəbl] ['kærəktə(r)][ɪn]['fjuːtʃə(r)] .
produce dramas of an entirely unobjectionable character in future .
生产 电视剧 的 一个 完全 无可指摘 特点 在 未来 .

并允许剧院重新开放，条件是欧文先生承诺今后制作的戏剧内容完全无可指摘。

(['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [begd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] ['defɪnət] ['liːdɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dɹ'ɑːməz]
(Mr . Irving begged for some more definite leading as to the dramas
(先生 . 欧文 乞求 为了 一些 更多的 定 领导 作为 到 这 电视剧
[ə'ljuːd] [tuː; tə] .)
alluded to .)
暗示 到 .)

（欧文先生恳求对文中提到的戏剧给出更明确的解释。）

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]
The Chairman said that he had been informed that an illustrated periodical
这 主席 说 那 他 有 到过 知情的 那 一个 插图 期刊
[kɔːld] [pʌntʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['mɒrəl][dɹ'ɑːməz] ,
called Punch was publishing a series of Moral Dramas ,
称为 冲床 曾是 出版 一个 系列 的 道德 电视剧 ,

主席表示，他获悉一份名为《笨拙》（Punch）的图文期刊正在连载一系列道德剧。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] .
in which the sentiments and incidents were alike irreproachable .
在 哪个 这 情感 和 事件 是 同样 无可指摘的 .

其中的情感和事件都无可指摘。

[let] ['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðiːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [wʊd]
Let Mr . Irving promise to confine himself to these , and the Council would
让 先生 . 欧文 承诺 到 局限 他自己 到 这些 , 和 这 理事会 会
[siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
see about it .
看 关于 它 .

让欧文先生承诺只做这些事，委员会会考虑的。

(['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] [ðen] [wɪð'druː] , [wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['eni] ['defɪnət] [ˌʌndə'teɪkɪŋ]
(Mr . Irving then withdrew , without , however , having given any definite undertaking
(先生 . 欧文 然后 退出 , 没有 , 然而 , 拥有 给定 任何 定 承诺
, [ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ədʒ'ɜːnd] .)
, and the Committee adjourned .)
, 和 这 委员会 休会 .)

（欧文先生随后退出，但并未做出任何明确承诺，委员会休会。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

" ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒɔɪnt] .
" PUTTING HIS NOSE OUT OF JOINT .
" 推杆 他的 鼻子 出去 的 联合的 .

"让他很不高兴。"

" [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ([tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [tʊə(r)] ['aɪfəl]) .
" Engineering (to Little Tour Eiffel) .
" 工程 (到 小的 旅游 埃菲尔铁塔) .

"工程（到小埃菲尔铁塔）。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [naʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] ? "
" Where are You , Now , my Little Man ? "
" 在哪里 是 你 , 现在 , 我的 小的 男人 ? "

"我的小宝贝，你现在在哪里？"

" [ðə; ði] ['aɪfəl] ['taʊə(r)] [ɪz] - [fiːt] [haɪ] ; [ɪf] [ðə; ði] [fɔːθ] [brɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ʌp] [ɒn] [end] ,
" The Eiffel Tower is 1000 feet high ; if the Forth Bridge were put up on end ,
" 这 埃菲尔铁塔 塔 是 - 脚 高的 ; 如果 这 第四 桥 是 放 向上 在 结尾 ,

"埃菲尔铁塔高1000英尺；如果把福斯桥竖起来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] .
it would be 5280 feet in height .
它 会 是 - 脚 在 高度 .

它将高达5280英尺。

[ðə; ði] ['taʊə(r)] [hæz; həz] [ɪn] [ɪts] [kən'strʌkʃn] - [tʌnz] [ɒv; əv] ['aɪən] ; [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæz; həz] - ,
The tower has in its construction 7500 tons of iron ; the bridge has 53 ,
这 塔 有 在 它是 建造 - 吨 的 铁 ; 这 桥 有 - ,

这座塔的建造用了7500吨铁；这座桥用了53吨铁。

- [tʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [stiːl] .
000 tons of the best steel .
- 吨 的 这 最好的 钢 .

1000吨最好的钢材。

[ðə; ði]['taʊə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ; [ðə; ði] [brɪdʒ] [hæz; həz] [rɪ'kwaɪəd] ['sev(ə)n] [j'iəz] .
The tower was made in about six months ; the bridge has required seven years :
这 塔 曾是 制成 在 关于 六 几个月 ; 这 桥 有 必需的 七 年 .

这座塔大约用了六个月建成；而这座桥却花了七年时间。

[ðə; ði] ['aɪfəl] ['taʊə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ðen] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [fɔːθ] [brɪdʒ] !
The Eiffel Tower is a wonderful thing ; but , then , how much more wonderful is the Forth Bridge !
这 埃菲尔铁塔 塔 是 一个 精彩的 事物 ; 但 , 然后 , 如何 很多 更多的 精彩的 是 这 第四 桥 !

埃菲尔铁塔固然很棒，但福斯桥岂不更棒?

" — ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [njuːz] .
" — Illustrated London News .
" — 插图 伦敦 消息 .

——《伦敦新闻画报》。

[ðə; ði] [brɪdʒ] .
The Bridge .
这 桥 .

桥。

[juː; jʊ] [tʊk] [lɒts] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] , [maɪ] [skaɪ] - ['skreɪpɪŋ] [frend] ,
You took lots of beating , my sky - scraping friend ,
你 采取 很多 的 殴打 , 我的 天空 - 刮擦 朋友 ,

我的摩天大楼朋友，你挨了很多打，

[bʌt; bət] ['bendʒəmɪn] ['beɪkə(r)] [hæz; həz] ['kʌmpəs] [ðæt] [end] ;
But Benjamin Baker has compassed that end ;
但 本杰明 贝克 有 罗盘 那 结尾 ;

但本杰明·贝克已经实现了这个目标；

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [mə'sjɜː] ['aɪfəl] [hɪm'self] [wʊd] [ə'laʊ]
I am sure Monsieur Eiffel himself would allow
我 是 当然 先生 埃菲尔铁塔 他自己 会 允许

我相信埃菲尔先生本人会允许的。

[ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [lɪks] [ðə; ði]['taʊə(r)] ; [səʊ] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ?
That the Bridge licks the Tower ; so where are you now ?
那 这 桥 舔 这 塔 ; 所以 在哪里 是 你 现在 ?

桥舔着塔；那么你现在在哪里?

[ðə; ði]['taʊə(r)] .
The Tower .
这 塔 .

高塔。

[dʒaɪ] [swiː] [et] [dʒaɪ] [rɛst] , [maɪ] [bɪg] [frend] [ænd; ənd] [greɪt] ['raɪv(ə)l] ,
J'y suis et j'y reste , my big friend and great rival ,
j'y 苏伊斯 等 j'y 其余部分 , 我的 大的 朋友 和 伟大的 竞争对手 ,

J'y suis et j'y Reste，我的好朋友和伟大的对手，

[ai] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [sə'vaɪv(ə)l] ;
I hope for a long and a glorious survival ;
我 希望 为了 一个 长的 和 一个 辉煌 生存 ;

我希望它能长久而辉煌地生存下去；

[bʌt; bət] [doʊnt] [maɪnd] [əd'mɪtɪŋ] — [ɔːl] [greɪt] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] [fræŋk] —
But don't mind admitting — all great souls are frank —
但 不 头脑 承认 — 全部 伟大的 灵魂 是 坦率 —

但别介意承认——所有伟大的人都是坦率的——

[ðæt] [juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [liːst] — [teɪk] [fɜːst] [ræŋk]
That you — for the present at least — take first rank
那 你 — 为了 这 展示 在 至少 — 拿 第一的 秩

至少目前来看，你位列第一。

- [mɪdst] [ðə; ði] ['maɪti] [ɪtʃ'iːvmənts] [ə'dɔːnɪŋ] ['aʊə(r)] [sfɪə(r)]
' Midst the mighty achievements adorning our sphere
- 中间 这 强大的 成就 装饰 我们的 领域

在我们所处的领域取得的众多辉煌成就之中

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['leɪtɪst] [ɒv; əv] ['taɪtnz] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
Of our latest of Titans , the Great Engineer .
的 我们的 最新的 的 泰坦 , 这 伟大的 工程师 .

我们最新的泰坦巨像之一，伟大的工程师。

[ðə; ði] [brɪdʒ] .
The Bridge .
这 桥 .

桥。

[ɔːl] [heɪl] , [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] !
All hail , Engineering !
全部 冰雹 , 工程 !

工程万岁！

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [jʊr; jər] [praʊd]
No wonder you're proud
不 想知道 你是 自豪的

难怪你感到自豪

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn] [huːz] ['ɒnə(r)] [ɔːl] ['preɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [laʊd] ;
Of a work in whose honour all praises are loud ;
的 一个 工作 在 谁 荣誉 全部 赞扬 是 大声 ;

这是一部备受赞誉的作品；

[nəʊ] ['wʌndə(r)] - [tɪz] ['əʊpənd] [baɪ] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [pɪəz]
No wonder ' tis opened by princes and peers
不 想知道 - 的 打开 经过 王子们 和 同龄人

难怪它是由王子和贵族们开启的。

[ə'mɪdst] ['teknɪk(ə)l] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['pɒpjələ(r)] [tʃɪəz] ;
Amidst technical triumph and popular cheers ;
在……之中 技术的 胜利 和 受欢迎的 干杯 ;

在技术上的胜利和观众的欢呼声中；

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['bendʒəmɪn] ['beɪkə(r)] [fiːlz] [glæd] ,
No wonder that Benjamin Baker feels glad ,
不 想知道 那 本杰明 贝克 感觉 高兴的 ,

难怪本杰明·贝克会感到高兴。

[sɜː(r)] [dʒɒn] ['faʊlə(r)] [ænd; ənd] ['kuːpə(r)] [kwaɪt] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [sæd] .
Sir John Fowler and Cooper quite other than sad .
先生 约翰 福勒 和 库珀 相当 其他 比 伤心 .

约翰·福勒爵士和库珀都感到非常悲伤。

- [twɒz] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [dʒɒb] , - [tɪz] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [deɪ] ,
' Twas a very big job , ' tis a very big day ,
- 那是 一个 非常 大的 工作 , - 的 一个 非常 大的 天 ,

这是一项非常艰巨的任务，今天也是非常重要的一天。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [dʒɔɪnz] [ɪn] [ðə; ði] - [hu'reɪ] !
And the whole country joins in the Scotchmen's Hooray !
和 这 所有的 国家 加入 在 这 - 万岁 !

全国上下都加入了苏格兰人的欢呼！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
OUR BOOKING - OFFICE .
我们的 预订 - 办公室 .

我们的预订办公室。

[wɒt] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [led] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] ['pɜːrsi] [fɪts'dʒerəld] [tuː; tə] [raɪt] ,
What train of thought was it that led the indefatigable Percy Fitzgerald to write ,
什么 火车 的 想法 曾是 它 那 引领 这 不懈 珀西 菲茨杰拉德 到 写 ,

究竟是怎样的思路促使不知疲倦的珀西·菲茨杰拉德写下了这篇文章？

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['brædʃɔːz] [gaɪd] ,
The Story of Bradshaw's Guide ,
这 故事 的 布拉德肖的 指导 ,

《布拉德肖指南》的故事

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['straɪkɪŋ] ['ræpəz] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [ɒn] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [bʊk] - [stɔːl] ?
which appears in one of the most striking wrappers that can be seen on a railway book - stall ?
哪个 出现 在 一 的 这 最多 引人注目 包装纸 那 能 是 已见 在 一个 铁路 书 - 摊位 ?

它出现在铁路书摊上最引人注目的包装之一中？

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌaʊt'saɪd] [kəʊt] - ['pɒkɪt] ['reɪlweɪ] [gaɪd] [dʒʌst] [ðɪs] [saɪz] .
How pleasant if we could obtain a real outside coat - pocket railway guide just this size .
如何 令人愉快的 如果 我们 可以 获得 一个 真实的 外部 外套 - 口袋 铁路 指导 只是 这 尺寸 .

如果我们能买到一本大小合适的、可以放在外套口袋里的铁路指南，那该多好啊！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːrsi] - [vɪrɪŋ] [wʌn] [dɪd] [nɒt] [ə'plaɪ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['brædʃɔː] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['brædʃɔːz] [gaɪd] ,
It is a pity that the Indefatigable and Percy - vering One did not apply to Mr . Punch for permission to reprint the page of Bradshaw which appeared in Mr . Punch's Bradshaw's Guide ,
它 是 一个 遗憾 那 这 不懈 和 珀西 - VERING 一 做过 不是 申请 到 先生 . 冲床 为了 允许 到 重印 这 页 的 布拉德肖 哪个 出现 在 先生 . 拳击的 布拉德肖的 指导 ,

可惜的是，这位不知疲倦、精力充沛的珀西先生没有向潘趣先生申请转载潘趣先生的《布拉德肖指南》中刊登的布拉德肖文章。

['mɑːvələsli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['benət] , ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
marvellously illustrated by Bennett , many years ago .
奇妙地 插图 经过 贝内特 , 许多 年 前 .

多年前，贝内特绘制了精美的插图。

[ðɪs] ['mægnəm]['əʊpəs][ɪn]['pɑːvəʊ][ɪz] ['riːəli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ,
This magnum opus in parvo is really interesting and amusing ,
这 马格南 作品 在 细小病毒 是 真的 有趣的 和 有趣 ,

这部篇幅虽短却意义非凡的作品，真是既有趣又令人捧腹。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [huː] [rʌnz] [ænd; ənd] [riːdz]
but if there is one thing more than another which he who runs and reads
但 如果 那里 是 一 事物 更多的 比 其他 哪个 他 WHO 跑步 和 阅读

[ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] - ['teɪblz] [ænd; ənd] [gaɪdz] ,
desiderates of an author writing of time - tables and guides ,
期望 的 一个 作者 写作 的 时间 - 表格 和 指南 ,

但是，如果说跑步爱好者和阅读者最希望从一位撰写时间表和指南的作者那里得到什么，那就是

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ækjərəsi] .
it is accuracy .
它 是 准确性 .

关键在于准确性。

[naʊ] , [ɪn][wʌn][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstəns] , ['aʊə(r)]['pɜːrsi][ɪz] [ɪn'ækjərət] .
Now , in one particular instance , our Percy is inaccurate .
现在 , 在 一 特别的 实例 , 我们的 珀西 是 不准确 .

然而，在某个特定情况下，我们的珀西的说法并不准确。

[hiː; hi] [raɪts] : " [kləʊz] [ɒn] ['fɪfti] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [wɪð] ['evri] [jɪə(r)]
He writes : " Close on fifty years have passed by , and the guide with every year
他 写 : " 关闭 在 五十 年 有 通过了 经过 , 和 这 指导 和 每一个 年

[hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] ,
has continued ,
有 持续 ,

他写道：“将近五十年过去了，这份指南每年都在更新，

[laɪk] ['mɪstə(r)] . [stɪgɪnz] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - - - - . -
like Mr . Stiggins , to be a ' swellin ' wisibly . '
喜欢 先生 . 斯蒂金斯 , 到 是 一个 - - - - . -

就像斯蒂金斯先生一样，变得“膨胀”而明智。

" [ðə; ði] [breɪv] ['bærən] ['tʃælɪndʒɪz] ['pɜːrsi][tuː; tə]['mɔːt(ə)l]['kɒmbæt][ɒn] [ðɪs] ['ɪʃuː] ,
" The Brave Baron challenges Percy to mortal combat on this issue ,
" 这 勇敢的 男爵 挑战 珀西 到 凡人 战斗 在 这 问题 ,

“勇敢的男爵就此事向珀西发起生死决斗的挑战，

[dɪ'faɪɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [stɪgɪnz] [wɒz; wəz]['evə(r)] [dɪ'skraɪbd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts]
defying him to prove that Mr . Stiggins was ever described within the limits
反抗 他 到 证明 那 先生 . 斯蒂金斯 曾是 曾经 描述 之内 这 限制

[ɒv; əv] ['pikwik] ,
of Pickwick ,
的 匹克威克 ,

我挑战他，让他证明斯蒂金斯先生的形象是否符合《匹克威克外传》的描述范围。

[æz; əz] " - - - .
as " swellin ' wisibly .
作为 " - - - .

像“理智地膨胀”。

" [wɪl] [ðə; ði] ['erudaɪt] [baɪ'ɒgrəfə(r)] [ɒv; əv] ['brædʃɔː] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːn] , [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði]
" Will the erudite biographer of Bradshaw be surprised to learn , that , in the
" 将要 这 博学 传记作家 的 布拉德肖 是 惊讶 到 学习 , 那 , 在 这
[fɜːst] [pleɪs] ,
first place ,
第一的 地方 ,

"布拉德肖的博学传记作者会惊讶地发现，首先，

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] " - - - " [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [stɪgɪnz] [æt; ət] [ɔːl]
the description " swellin ' wisibly " was never applied to Mr . Stiggins at all
这 描述 " - - - " 曾是 绝不 应用 到 先生 . 斯蒂金斯 在 全部
,
,
,

"膨胀得厉害"这个形容词根本就没用来形容斯蒂金斯先生。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [juːst] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['welə] ['siːniə(r)] ,
but was used by Mr . Weller senior ,
但 曾是 用过的 经过 先生 . 韦勒 高级的 ,

但曾被老韦勒先生使用过。

[æz; əz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " [jʌŋ] - [uːmən] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [fɔːm] [bʌt; bət] [tuː]
as illustrating the condition of a " young ' ooman on the next form but two
作为 图示 这 状况 的 一个 " 年轻的 - 奥曼 在 这 下一个 形式 但 二
" [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
" from where he was sitting ,
" 从 在哪里 他 曾是 坐着 ,

以此来说明他所坐位置旁边两排的"年轻女人"的状况，

[huː] [hæd; həd] " [dræŋk] [naɪn] ['brekfəst] [kʌps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] , [ænd; ənd] ,
who had " drank nine breakfast cups and a half , and ,
WHO 有 " 喝 九 早餐 杯子 和 一个 一半 , 和 ,

他"喝了九杯半早餐饮料，而且，

" [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [sæm] , " [ʃiːz] [ə; eɪ] - - - [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['wɪəri] [aɪz]
" he goes on to whisper to Sam , " She's a swellin ' wisibly before my wery eyes
" 他 去 在 到 耳语 到 山姆 , " 她是 一个 - - - 前 我的 非常 眼睛
.
.
.

他接着低声对山姆说："她在我疲惫的眼前渐渐膨胀起来。"

" [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['mɪstə(r)] .
" In the second place , the expression was employed at a time when Mr .
" 在 这 第二 地方 , 这 表达 曾是 受雇 在 一个 时间 什么时候 先生 .
[stɪgɪnz] [wɒz; wəz] [nɒt] ['prez(ə)nt] ,
Stiggins was not present ,
斯蒂金斯 曾是 不是 展示 ,

其次，使用这种表达方式时，斯蒂金斯先生并不在场。

[bʌt; bət] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kærəktə(r)] , [æz; əz] " [ə; eɪ] ['deləˆeit] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːrkɪŋ] [brɑːntʃ]
but , in his official character , as " a deligate from the Dorking branch
但 , 在 他的 官方的 特点 , 作为 " 一个 代表 从 这 多尔金 分支
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sə'saɪəti] ,
of our society ,
的 我们的 社会 ,

但是，以他的官方身份，作为"我们协会多尔金分会的代表"，

['brʌðə(r)] [stɪgɪnz] " [wɒz; wəz] [ɪn] [ə'tendəns] [ˌdaʊn'steəz] .
Brother Stiggins " was in attendance downstairs .
兄弟 斯蒂金斯 " 曾是 在 出席 楼下 .

斯蒂金斯兄弟当时在楼下。

[wɪð] [ðiːz] [tuː] [ɪk'sepʃnz] , [wʌn] [mis'teik] [ɒv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

With these two exceptions , one mistake of omission , and one of commission ,

和 这些 二 例外情况 ， 一 错误 的 省略 ， 和 一 的 委员会 ，

除了这两个例外，一个是疏忽，一个是误操作，

[ðə; ði]['bærən] [kən'fɜːz] [hɪz; ɪz][ˌɪmprɪ'mɑːtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['brædʃɔːz] [gaɪd] , [ænd; ənd] [ˌrekə'mendz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

the Baron confers his imprimatur on the Story of Bradshaw's Guide , and recommends it to the public .

这 男爵 授予 他的 印章 在 这 故事 的 布拉德肖的 指导 ， 和 建议 它 到 这 民众 .

男爵认可了《布拉德肖指南》的故事，并向公众推荐了它。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] , [ʃɔːt] , [wel] - [kən'strʌktɪd] , [ænd; ənd] [sen'seɪʃənəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] ,

For a first - rate , short , well - constructed , and sensationally interesting story ,

为了 一个 第一的 - 速度 ， 短的 ，出色地 - 建造 ， 和 轰动地 有趣的 故事 ，

这是一部一流、短小精悍、结构严谨且引人入胜的故事。

[let][ˌem 'iː] [ˌrekə'mend] [maɪ] ['ridər] [tuː; tə][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['pɑːd(ə)n] .

let me recommend my readers to The Peril of Richard Pardon .

让 我 推荐 我的 读者 到 这 危险 的 理查德 赦免 .

让我向读者们推荐《理查德·帕顿的危险》。

['əʊnli][wʌn]['pɒsəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][duː; də][ai] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Only one possible objection do I see to it ,

仅有的 一 可能的 异议 做 我 看 到 它 ，

我只想到一个可能的反对意见：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

and that is a matter of my own private opinion , which is ,

和 那 是 一个 事情 的 我的 自己的 私人的 观点 ， 哪个 是 ，

那是我个人的看法，也就是说，

[ðæt] ['rɪtʃəd] ['pɑːd(ə)n][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['ɪdiət]['evə(r)] [kri'eɪtɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɔːθə(r)] .

that Richard Pardon is the most irritating idiot ever created by an author .

那 理查德 赦免 是 这 最多 令人恼火的 笨蛋 曾经 创建 经过 一个 作者 .

理查德·帕顿是作家笔下最令人讨厌的白痴角色。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wiːk] ;

For the sake of the story , it was necessary that he should be weak ;

为了 这 清酒 的 这 故事 ， 它 曾是 必要的 那 他 应该 是 虚弱的 ；

为了故事需要，他必须表现得软弱；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['veri] ['bækˌboʊnləs] [mæn] ,

but he is such a very backboneless man ,

但 他 是 这样的 一个 非常 没骨气的 男人 ，

但他真是个没骨气的人。

[ænd; ənd] [jet] [kwaɪt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] .

and yet quite strong enough to support the fabric of the plot .

和 然而 相当 强的 足够的 到 支持 这 织物 的 这 阴谋 .

但又足够强大，足以支撑整个情节结构。

[ðen] [wʌn][ɪz] ['klevəli] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði] [sent] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['rɪtʃəd] ['mɔːrtˌlɒk] ,

Then one is cleverly put off the scent by a certain Richard Mortlock ,

然后 一 是 巧妙地 放 离开 这 香味 经过 一个 肯定 理查德 莫特洛克 ，

然后，一个名叫理查德·莫特洛克的人巧妙地转移了人们的注意力。

[frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði]['riːdə(r)][ik'spekt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ['kɒmz] [aʊt] .
from whom the reader expects much more than ever comes out .
从 谁 这 读者 预期 很多 更多的 比 曾经 来 出去 .

读者对他的期望远高于他最终带出的作品。

[ðə; ði]['siːkwəl][ɒv; əv] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l] [ˌnɒvl'et] [mʌst; məst][biː; bi] ['rɪtʃəd] ['mɔːrtˌlɒk] .
The sequel of this capital novelette must be Richard Mortlock .
这 续集 的 这 首都 小说 必须 是 理查德 莫特洛克 .

这部精彩中篇小说的续集一定是理查德·莫特洛克。

[ai][hæv; həv][kwaɪt] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['perəl][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['pɑːd(ə)n][ɪz][baɪ]['mɪstə(r)] . [biː]
I have quite forgotten to say that The Peril of Richard Pardon is by Mr . B
我 有 相当 被遗忘的 到 说 那 这 危险 的 理查德 赦免 是 经过 先生 . B
. [el] . ['fɑːrˌdʒiːən] ,
. L . Farjeon ,
. L . 法尔杰恩 ,

我完全忘记提及，《理查德·帕顿的危险》一书的作者是B.L.法尔杰恩先生。

[huːm] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [taɪm] [pɑːs] [tuː] ['ræpɪdli] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ] ['priːviəs]
whom I have to thank for making time pass too rapidly on many a previous
谁 我 有 到 感谢 为了 制作 时间 经过 也 快速 在 许多 一个 以前的
[ə'keɪʒ(ə)n] .
occasion .
场合 .

我得感谢他，因为在之前的许多场合，时间都过得太快了。

[ðə; ði]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ['sɪəriːz] — [nɒt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['taɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait]
The Hour Before Dinner Series — not that this is the genuine title , but it might
这 小时 前 晚餐 系列 — 不是 那 这 是 这 真的 标题 , 但 它 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

《晚餐前一小时系列》——虽然这并非正式名称，但或许可以这么称呼它。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] — [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] " [buːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] " [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ,
and is a suggestion — is a real " boon and a blessing " to those who ,
和 是 一个 建议 — 是 一个 真实的 " 恩惠 和 一个 祝福 " 到 那些 WHO ,

这确实是一个建议——对于那些人来说，这真是一份"恩惠和祝福"。

[laɪk] , [ɪn][dʒɒn] - [ɪ'mɔːt(ə)l] [fɑːs] , " ['əʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] - ['aʊə(r)] , " [nɒt]
like Podgers , in John Hollingshead's immortal farce , " only have a ' our , " not
喜欢 podgers , 在 约翰 - 不朽 闹剧 , " 仅有的 有 一个 - 我们的 , " 不是
[fɔː(r); fə(r)] " [ðeə(r)]['dɪnə(r)] ,
for " their dinner ,
为了 " 他们的 晚餐 ,

就像约翰·霍林斯黑德不朽的闹剧《波杰斯》中的人物一样，"只有一小时"，而不是"他们的晚餐"。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['nɒv(ə)l] - ['riːdɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] .
" but for their novel - reading throughout the day .
" 但 为了 他们的 小说 - 阅读 自始至终 这 天 .

但他们却整天都在读小说。

['fɑːrˌdʒiːən][swɑː] - !
Farjeon soit béni !
法尔杰恩 所以 - !

Farjeon soit béni!

([saɪnd]) [ðə; ði]['bærən][diː] [bʊk] - [wərmz] .
(Signed) The Baron de Book - Worms .
(签名) 这 男爵 德 书 - 蠕虫 .

（签名）书虫男爵。

[æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] [wiːk] .
AN EVENTFUL WEEK .
一个 多事 星期 .

真是多事之秋的一周。

([frɒm; frəm] [ə; eɪ] [prə'fetɪk] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ɪ'vents] , ['luːmɪŋ] ['pɒsəbli] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] - [hed] .)
(From a Prophetic Journal of Events , looming possibly somewhere a - head .)
(从 一个 预言 杂志 的 活动 , 迫在眉睫 可能 某处 一个 - 头 .)

（摘自一本预言事件日志，可能预示着未来某个时刻的到来。）

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — ['lʌndən] , ['hævɪŋ] [naʊ] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [kəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [wiːks] ,
Monday . — London , having now been without coal for sixteen weeks ,
周一 . — 伦敦 , 拥有 现在 到过 没有 煤炭 为了 十六 周 ,

星期一——伦敦已经断煤十六周了，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [kept] [ðeə(r)] ['kɪtʃɪn] - ['faɪərz] [ə'laɪt] [baɪ] ['bɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['bænɪstəz] [ænd; ənd] ['bedruːm] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
and people having kept their kitchen - fires alight by burning their banisters and bedroom furniture ,
和 人们 拥有 保留 他们的 厨房 - 火灾 点燃 经过 燃烧 他们的 栏杆 和 卧室 家具 ,

有些人甚至通过燃烧楼梯扶手和卧室家具来维持厨房的炉火燃烧。

['sevrəl] ['nəʊtɪd] [west] - [end] ['haʊzɪz] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tʃeəz] (" [best] [skriːnd] ") ,
several noted West - end houses undertake to deliver the arms and legs of drawing - room chairs (" best screened ") ,
一些 著名的 西方 - 结尾 房屋 承担 到 递送 这 武器 和 腿 的 绘画 - 房间 椅子 (" 最好的 筛选 ") ,

西区几家著名的住宅承接客厅椅的扶手和椅腿的交付业务（“最好用屏风遮挡”），

[æt; ət] £26 5s .
at £26 5s .
在 £26 5s .

售价 26 英镑 5 先令。

[ə; eɪ] [tʌn] [fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] .
a ton for cash .
一个 吨 为了 现金 .

一大笔钱换现金。

['tjuːzdeɪ] . — [ɔːl] [ðə; ði] [pə'trəʊliəm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ['hævɪŋ] [naʊ] [biːn] [ɪg'zɔːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hiːtɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] ,
Tuesday . — All the petroleum in the country having now been exhausted for heating purposes ,
周二 . — 全部 这 石油 在 这 国家 拥有 现在 到过 筋疲力尽的 为了 加热 目的 ,

星期二——由于全国的石油已全部用于取暖，

[ænd; ənd] [ˌpɪkə'dɪli] ['biːɪŋ] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [naɪt] - [lait] [ɪn] [wʌn] [læmp] - [pəʊst] [ɪn] ['evri] [θriː] ,
and Piccadilly being , in consequence , illuminated by a night - light in one lamp - post in every three ,
和 皮卡迪利 存在 , 在 结果 , 照明 经过 一个 夜晚 - 光 在 一 灯 - 邮政 在 每一个 三 ,

因此，皮卡迪利大街每三根路灯杆中就有一根装有夜灯。

[ə; eɪ] " [ˌdɪskən'tentɪd] ['reɪtpeɪə(r)] " [kə'mensɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ,
a " Discontented Ratepayer " commences a correspondence in the Times ,
一个 " 不满 纳税人 " 开始 一个 一致 在 这 《时代周刊》 ,
['kɒmentɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]['tempə(r)] .
commenting on the matter in a severe temper .
评论 在 这 事情 在 一个 严重 脾气 .

一位"不满的纳税人"在《泰晤士报》上发表了一篇措辞激烈的来信，评论此事。

['wenzdeɪ] . — ['sevrəl] ['kɒliəri] ['əʊnə(r)z] , [ɪn][dɪ'speə(r)] ,
Wednesday . — Several Colliery Owners , in despair ,
周三 . — 一些 煤矿 所有者 , 在 绝望 ,

星期三——几位煤矿主绝望地表示，

[dɪ'send] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] [maɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [sʌm; səm][kəʊl]
descend into their own mines for the purpose of trying to raise some coal
下降 进入 他们的 自己的 矿井 为了 这 目的 的 尝试 到 增加 一些 煤炭
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

他们下到自己的矿井里，试图自己开采一些煤炭。

[bʌt; bət][ðeə(r)] , [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['hɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
but their employés , declining to assist in hauling them up again , they are
但 他们的 员工 , 下降 到 协助 在 运输 他们 向上 再次 , 他们 是
[left][tuː; tə][ðeə(r)] [feɪt] ,
left to their fate ,
左边 到 他们的 命运 ,

但是他们的雇主拒绝帮忙把他们拉上来，他们只能听天由命。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɪz] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and nothing more is heard of them .
和 没有什么 更多的 是 听到 的 他们 .

之后便再也没有他们的消息了。

['θɜːzdeɪ] . — [ə; eɪ] ['sɪndɪkət] [ɒv; əv] ['nəʊblmən] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][kəʊl][ɒn][ðə; ði][spɒt]
Thursday . — A Syndicate of Noblemen determine to try for coal on the spot
周四 . — 一个 辛迪加 的 贵族 决定 到 尝试 为了 煤炭 在 这 点
,
,
,

星期四——一群贵族决定就地夺取煤炭。

[baɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][maɪn][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [bɛl'greɪv] [skweə(r)] , [wen] ,
by sinking a mine in the middle of Belgrave Square , when ,
经过 下沉 一个 矿 在 这 中间 的 贝尔格雷夫 正方形 , 什么时候 ,

通过在贝尔格雷夫广场中央埋设地雷，

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] - [fiːt] , [ðeɪ] [kʌm] [ə'krɒs] [æn; ən] ['æktɪv] [vɒl'keɪnəʊ] ,
on arriving at a depth of 2500 feet , they come across an active volcano ,
在 抵达 在 一个 深度 的 - 脚 , 他们 来 穿过 一个 积极的 火山 ,

下潜到2500英尺深处时，他们遇到了一座活火山。

[wɪtʃ] [pruːvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['njuːsns] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
which proves such a nuisance to the neighbourhood ,
哪个 证明 这样的 一个 滋扰 到 这 邻里 ,

这给邻里造成了极大的困扰。

[ðæt] [ðə; ði] ['vestri] [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][baɪ] ['sevrəl] [pə'rɪʃənə(r)] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
that the Vestry is applied to by several parishioners to put a stop to it .
那 这 教区委员会 是 应用 到 经过 一些 教区居民 到 放 一个 停止 到 它 .

一些教区居民已向教区委员会提出申请，要求制止这种行为。

[ɒn] [ðeə(r)] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['sænət(ə)ri][ɪn'spektə(r)][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]['mætə(r)] , [hiː; hi] ['ɔːdərs] [ðə; ði]
On their sending the Sanitary Inspector to investigate the matter , he orders the
在 他们的 发送 这 卫生 检查员 到 调查 这 事情 , 他 订单 这
[maɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [kləʊzd] .
mine to be closed .
矿 到 是 关闭 .

在他们派卫生督察员调查此事后，他下令关闭该矿。

[ɒn] [ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði] [skiːm] [kə'læpsɪz] , ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪndɪkət] , [æz; əz][ə; eɪ]
On this being done , the scheme collapses , several of the Syndicate , as a
在 这 存在 完毕 , 这 方案 崩溃 , 一些 的 这 辛迪加 , 作为 一个
['kɒnsɪkwəns] ,
consequence ,
结果 ,

这样做之后，该计划崩溃了，辛迪加的几名成员也因此丧命。

[ɪn][dɪ'speə(r)] ['emigreit] [tuː; tə] [tɪ'erə] [del]['fweɪgəʊ] .
in despair emigrating to Tierra del Fuego .
在 绝望 移民 到 蒂埃拉 del 火 .

绝望地移民到火地岛。

['fraɪdeɪ] . — [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [stʌdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ti'ɑːrə][ɒv; əv] " [best] ['wɔːlzend] ,
Friday . — A set of studs and a drawing - room tiara of " Best Wallsend ,
星期五 . — 一个 放 的 螺柱 和 一个 绘画 - 房间 头饰 的 " 最好的 沃尔森德 ,

星期五——一套铆钉和一顶客厅皇冠，上面写着“最佳沃尔森德”，

" [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒuːələrz] [ɪn] [bɒnd] [striːt] ,
" are shown in a window of a jeweller's in Bond Street ,
" 是 所示 在 一个 窗户 的 一个 珠宝商 在 纽带 街道 ,

“这些图片展示在邦德街一家珠宝店的橱窗里。”

[ænd; ənd] [ə'trækt] [sʌtʃ] [kraʊdz] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]
and attract such crowds that the Police have to be called in to prevent a
和 吸引 这样的 人群 那 这 警察 有 到 是 称为 在 到 防止 一个
[blɒk] [ɪn][ðə; ði]['træfɪk] ,
block in the traffic ,
堵塞 在 这 交通 ,

吸引了大量人群，以至于不得不报警以防止交通堵塞。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fʊt] ['pæsndʒər] .
and keep the pavement clear for foot passengers .
和 保持 这 路面 清除 为了 脚 乘客 .

并保持人行道畅通，方便行人通行。

['sætədeɪ] . — ['fjʊəriəs] [striːt] ['raɪəts] [kə'menst] [baɪ][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [djuːk] [ɪn] ['grəʊvnə(r)] [pleɪs]
Saturday . — Furious street riots commenced by a noble Duke in Grosvenor Place
周六 . — 狂怒 街道 骚乱 开始 经过 一个 高贵 公爵 在 格罗夫纳 地方
['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wʊd] ['peɪvmənt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
pulling up the wood pavement in front of his house ,
拉 向上 这 木头 路面 在 正面 的 他的 房子 ,

星期六——一位住在格罗夫纳广场的贵族公爵掀掉了自家门前的木质人行道，引发了激烈的街头骚乱。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːt] ['ræpɪdli]['ɪntuː][hɪz; ɪz][kəʊl] - ['seləz] .
and having it carted rapidly into his coal - cellars .
和 拥有 它 推车 快速 进入 他的 煤炭 - 地窖 .

然后迅速将煤运进他的煤窖。

[ðə; ði] [muːv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pɒpjələ(r)] , [spredz] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,
The move becoming popular , spreads in all directions ,
这 移动 成为 受欢迎的 , 传播 在 全部 方向 ,

这一举动一旦流行起来，便会向四面八方传播开来。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['sɪəriəs] [kə'lɪʒnz] [wɪð] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['vestri] [ɔː'θɒrətiz] ,
with the result of leading to serious collisions with the local Vestry Authorities ,
和 这 结果 的 领导 到 严肃的 碰撞 和 这 当地的 教区委员会 当局 ,

结果导致与当地教区当局发生严重冲突，

[huː] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] .
who call in the aid of the Police .
WHO 称呼 在 这 援助 的 这 警察 .

他们会请求警方协助。

['sʌndeɪ] . — [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [priːtʃ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] ,
Sunday . — The Archbishop of Canterbury preaches to an enormous congregation in Westminster Abbey ,
星期日 . — 这 大主教 的 坎特伯雷 布道 到 一个 巨大的 会众 在 威斯敏斯特 修道院 ,

星期日——坎特伯雷大主教在威斯敏斯特教堂向众多信众布道。

[ɒn] [ðə; ði] " [pleɪg] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] " [ɪn] ['iːdʒɪpt] [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʌn] - ['fɑːðɪŋ] ['kænd(ə)l] .
on the " Plague of Darkness " in Egypt by the light of a one - farthing candle .
在 这 " 瘟疫 的 黑暗 " 在 埃及 经过 这 光 的 一个 一 - 法辛 蜡烛 .

在埃及的“黑暗之灾”中，借着一根价值一便士的蜡烛的光亮。

[ðɪs] ['biːɪŋ] , [baɪ] [sʌm; səm] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] , [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [nɒkt] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [ə'sembəld] ['mʌltɪtjuːd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] ,
This being , by some misadventure , inadvertently knocked over , the assembled multitude are enabled to realise ,
这 存在 , 经过 一些 不幸遭遇 , 无意中 敲门 超过 , 这 组装 民众 是 已启用 到 意识到 ,

由于某种意外，这东西不慎被碰倒，聚集在一起的众人这才意识到：

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] , [ðə; ði] ['gluːmi] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] ['revərənd] ['priːtʃə(r)] ,
to some extent , the gloomy horrors of the situation as described by the reverend preacher ,
到 一些 程度 , 这 阴沉 恐怖 的 这 情况 作为 描述 经过 这 牧师 牧师 ,

在某种程度上，正如那位牧师所描述的那样，情况令人感到无比阴暗恐怖。

[ænd; ənd] , ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [rɪ'taɪə(r)] [tuː; tə] [ʌn'laɪtɪd] [striːts] [ænd; ənd] ['faɪələs] [hɑːrθs] ,
and , stumbling over each other , retire to unlighted streets and fireless hearths ,
和 , 踉跄 超过 每个 其他 , 退休 到 未点亮 街道 和 无火 壁炉 ,

然后，他们跌跌撞撞地回到没有路灯的街道和没有火的壁炉旁。

[tuː; tə] [feɪs] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [treɪd] ['prɒbləm] ,
to face another week of the consequences of the " Trade Problem ,
到 脸 其他 星期 的 这 结果 的 这 " 贸易 问题 ,

又要面对一周“贸易问题”带来的后果，

" [wɪð] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
" with the solution of which they have been brought face to face .
" 和 这 解决方案 的 哪个 他们 有 到过 带来 脸 到 脸 .

“他们最终通过这个解决方案面对面地解决了这个问题。”

[grænd] [əʊld] [bɪ'liː] . [[ə; eɪ]]
GRAND OLD BILLEE . [A]
盛大 老的 比利 . [一个]

伟大的老比利。[A]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptənsi] [ɒv; əv] [diːl] ['kɑːs(ə)l] . . . [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] ,
" It is stated that the captaincy of Deal Castle . . . is to be offered to Mr . Gladstone ,
" 它 是 声明 那 这 队长 的 交易 城堡 . . . 是 到 是 提供 到 先生 . 格拉德斯通 ,

“据说迪尔城堡的指挥官一职将授予格莱斯顿先生。”

[ðə; ði] ['kæptənsi] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['wɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːts] . " — ['deɪli] [njuːz] .
the captaincy being in the gift of the Lord Warden of the Cinque Ports . " — Daily News .
这 队长 存在 在 这 礼物 的 这 主 典狱长 的 这 五 港口 . " — 日常的 消息 .

“船长之位由五港总督授予。”——《每日新闻》

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['seɪləz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['sɪti]
There were three sailors of London city
那里 是 三 水手们 的 伦敦 城市

伦敦城有三名水手

[huː] [faʊnd] [ðeə(r)] (['pɑːti]) [ʃɪp] [æt; ət] [siː] ,
Who found their (Party) ship at sea ,
WHO 成立 他们的 (派对) 船 在 海 ,

谁在海上找到了他们的（党派）船只?

[ɔːl'ðəʊ] [wɪð] ['prəʊgræmz] , ['ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] [ʌn'ɔːθəraizd] ,
Although with programmes , authorised and unauthorised ,
虽然 和 节目 , 授权 和 未经授权 ,

尽管有各种项目，包括授权的和未经授权的，

[məʊst] ['keəfəli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ləʊdɪd] [ʃiː; ʃi] .
Most carefully they had loaded she .
最多 小心 他们 有 已加载 她 .

他们非常仔细地把她装上了车。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['griːdi] [dʒəʊ][ænd; ənd] ['dʒɪmi] ,
There was greedy Joe and glosing Jimmy ,
那里 曾是 贪婪的 乔 和 光泽 吉米 ,

有贪婪的乔和油嘴滑舌的吉米，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [nemd] [grænd][əʊld] [bɪ'liː] ;
And the third was named Grand Old Billee ;
和 这 第三 曾是 命名 盛大 老的 比利 ;

第三艘船被命名为 Grand Old Billee；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪtiəs] ['prɒspekt]
And they were reduced to the piteous prospect
和 他们 是 减少 到 这 可怜的 前景

他们最终只能面对这令人悲哀的前景。

[ɒv; əv] ['grʌbɪŋ] [ɒn][wʌn][splɪt] (['pɑːti]) [piː] .
Of grubbing on one split (Party) pea .
的 挖掘 在 一 分裂 (派对) 豌豆 .

啃食一颗裂开的（派对）豌豆。

[sez] ['griːdi] [dʒəʊ][tuː; tə] ['dʒɪmi] ,
Says greedy Joe to glosing Jimmy ,
说道 贪婪的 乔 到 光泽 吉米 ,

贪婪的乔对油嘴滑舌的吉米说:

" [fɔː(r); fə(r)] ['kæptənsi] [ai][ˌeɪ 'em] - .
" For captaincy I am hungaree .
" 为了 队长 我 是 - .

"我渴望成为队长。"

" [tuː; tə] ['griːdi] [dʒəʊ] [sez] ['dʒɪmi] ,
" To greedy Joe says glosing Jimmy ,
" 到 贪婪的 乔 说道 光泽 吉米 ,

"贪婪的乔对油嘴滑舌的吉米说,"

" [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][mʌst; məst][get][rɪd][ɒv; əv][hiː; hi] .
" Then you and I must get rid of he .
" 然后 你 和 我 必须 得到 摆脱 的 他 .

"那么你我必须除掉他。"

" [sez] ['griːdi] [dʒəʊ][tuː; tə] ['dʒɪmi] ,
" Says greedy Joe to glosing Jimmy ,
" 说道 贪婪的 乔 到 光泽 吉米 ,

贪婪的乔对油嘴滑舌的吉米说:

" [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] .
" With one another we should agree .
" 和 一 其他 我们 应该 同意 .

我们应该彼此达成共识。

[wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æz; əz] [fɜːst] [meit] ,
With me as Captain , and you as First Mate ,
和 我 作为 队长 , 和 你 作为 第一的 伴侣 ,

我当船长，你当大副，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][grænd][əʊld] [bɪ'liː] . "
If it wasn't for Grand Old Billee . "
如果 它 不是 为了 盛大 老的 比利 . "

如果不是因为老比利。"

" [əʊ] , [bɪ'liː] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tʃʌk] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] ,
" Oh , Billee , we're going to chuck you over ,
" 哦 , 比利 , 是 去 到 查克 你 超过 ,

"哦，比莉，我们要把你扔下去了。"

[səʊ][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [siː] .
So prepare for a bath in the Irish Sea .
所以 准备 为了 一个 洗澡 在 这 爱尔兰 海 .

准备好在爱尔兰海里畅游一番吧。

" [wen] [bɪl] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
" When Bill received this information ,
" 什么时候 账单 已收到 这 信息 ,

"当比尔收到这条消息时，

[hɪz; ɪz]['dekstə(r)]['ɒptɪk] [wiŋk] [hiː; hi] .
His dexter optic winked he .
他的 德克斯特 光学 眨眼 他 .

他右眼眨了眨。

" [fɜːst] [let][ˌem 'iː] [teɪk] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
" First let me take an observation
" 第一的 让 我 拿 一个 观察

首先，让我做个观察

[frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] - [tɒp]['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [siː] ! "
From the main - top over the Irish Sea ! "
从 这 主要的 - 顶部 超过 这 爱尔兰 海 ! "

从主甲板上可以俯瞰爱尔兰海!

" [meɪk] [heɪst] , [meɪk] [heɪst] , " [sez] ['dʒɪmi] ,
" Make haste , make haste , " says glosing Jimmy ,
" 制作 匆忙 , 制作 匆忙 , " 说道 光泽 吉米 ,

"快点，快点,"油嘴滑舌的吉米说道。

[waɪlst] [dʒəʊ][hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][hɪz; ɪz] [ˌsnɪkə'sniː] .
Whilst Joe he fumbled his snickersnee .
而 乔 他 笨手笨脚 他的 短刀 .

乔笨手笨脚地打了个喷嚏。

[səʊ] ['bɪli] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] - [tɒp] - ['gælənt][mɑːst] ,
So Billy went up to the main - top - gallant mast ,
所以 比利 去 向上 到 这 主要的 - 顶部 - 英勇 桅杆 ,

于是比利爬上了主桅顶桅，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] ['or] [ðə; ði]['aɪrɪʃ] [siː] ;
And began to count o'er the Irish Sea ;
和 开始 到 数数 超过 这 爱尔兰 海 ;

于是开始数算爱尔兰海对岸的数目;

[ænd; ənd][hiː; hi] [skeəs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['eɪti] - [sɪks] , [ɔː(r)][səʊ] ,
And he scarce had come to eighty - six , or so ,
和 他 稀少 有 来 到 八十 - 六 , 或者 所以 ,

他当时还不到八十六岁。

[wen] [ʌp][hiː; hi][dʒʌmps] .
When up he jumps .
什么时候 向上 他 跳跃 .

他起身时跳了起来。

" [lænd][həʊ] ! " [ʃaʊts] [hiː; hi] .
" Land Ho ! " shouts he .
" 土地 何 ! " 喊叫 他 .

"陆地万岁！"他喊道。

" [ai][kæn; kən] [siː] [oʊld] ['aɪələnd] !
" I can see Ould Ireland !
" 我 能 看 可以 爱尔兰 !

我能看到古老的爱尔兰!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] ;
There's the Bay of Dublin ;
有 这 湾 的 都柏林 ;

那里有都柏林湾;

[wɪð] [ə; eɪ]['dɪstənt] [glɪmps] [ɒv; əv] [əmɝɪkiː] .
With a distant glimpse of Amerikee .
和 一个 遥远 一瞥 的 美国 .

远远地瞥见了美国。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːləmənt] [ə'pɒn] ['kɒlɪdʒ] [griːn] , [bɔɪz] ,
And the Parliament upon College Green , bhoys ,
和 这 议会 之上 大学 绿色的 , 男孩们 ,

还有学院绿地上的议会大厦，伙计们，

[wɪð] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [glɑːs] [ai][kæn; kən] (['ɔːlməʊst]) [siː] .
With a right good glass I can (almost) see .
和 一个 正确的 好的 玻璃 我 能 (几乎) 看 .

只要有一副好的眼镜，我几乎就能看清东西了。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [wen] ['mʌstə]
" So they went ashore , and the crew when mustered
" 所以 他们 去 岸上 , 和 这 全体人员什么时候 集结

于是他们上了岸，船员们集合完毕后……

[kɪkt] ['gʌzl] [dʒəʊ] , [ænd; ənd] [kæ'ʃiəd] - .
Kicked Guzzling Joe , and cashiered Jimmee .
踢 狂饮 乔 , 和 收银员 - .

踢了贪吃鬼乔，让吉米离开了。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][grænd][əʊld] [bɪ'liː] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm]
But as for Grand Old Billee , they gave him
但 作为 为了 盛大 老的 比利 , 他们 给予 他

至于老比利，他们给了他。

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] " [diːl] ['kɑːs(ə)l] " [ðə; ði] ['kæptənsi] !
Of the old " Deal Castle " the captaincy !
的 这 老的 " 交易 城堡 " 这 队长 !

昔日“迪尔城堡”的船长！

[[ə; eɪ]] [æz; əz] ['veəriəs] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [sɒŋ] [ɒv; əv] " ['lɪt(ə)l] [bɪ'liː] " [hæv; həv] [biːn]
[A] As various versions of the popular song of " Little Billee " have been
[一个] 作为 各种各样的 版本 的 这 受欢迎的 歌曲 的 " 小的 比利 " 有 到过
[set][tuː; tə]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sʌŋ] ,
set to music and sung ,
放 到 音乐 和 唱 ,

[A] 随着各种版本的流行歌曲《小比利》被谱曲演唱，

[nəʊ][ə'pɒlədʒi][ɪz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)n] [məʊst] [ʌp]
no apology is needed for the insertion in these pages of the version most up
不 道歉 是 需要 为了 这 插入 在 这些 页面 的 这 版本 最多 向上
[tuː; tə] [deɪt] .
to date .
到 日期 .

对于在这些页面中插入最新版本，无需道歉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['təʊbi] , [em] . [piː] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['februəri] - . — " [lʊk] [hɪə(r)] , ['təʊbi] , [em] . [piː] . , "
House of Commons , Monday , February 24 . — " Look here , Toby , M . P . , "
房子 的 公共领域 , 周一 , 二月 - . — " 看 这里 , 托比 , M . P . , "
[sed] ['ɑːθə(r)] ['bælfuə] ,
said Arthur Balfour ,
说 亚瑟 贝尔福 ,

下议院，2月24日，星期一——“听着，托比议员，”亚瑟·贝尔福说道。

['ɔːlməʊst] ['fɪəsli] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [jʊr; jər] [kwaɪt]
almost fiercely ; " if you suppose that I enjoy this sort of thing , you're quite
几乎 激烈地 ; " 如果 你 认为 那 我 享受 这 种类 的 事物 , 你是 相当
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .

几乎是激烈地说道："如果你认为我喜欢这种事，那就大错特错了。"

" ['hædnt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; ['hædnt] , [ɪn'diːd] , [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] .
" Hadn't supposed any such thing ; hadn't , indeed , referred to the matter .
" 之前没有 据称 任何 这样的 事物 ; 之前没有 , 的确 , 指 到 这 事情 .

"我根本没想过会有这种事；事实上，我根本没提过这件事。"

['əʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] , [æz; əz] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)]['aɪələnd] , [trʌdʒ]
Only looked at him inquiringly , as Attorney - General for Ireland , trudging
仅有的 看起来 在 他 询问地 , 作为 律师 - 一般的 为了 爱尔兰 , 艰难跋涉
['stɒlɪdli] [θruː] [ðə; ði]['maɪə(r)] ,
stolidly through the mire ,
沉稳地 通过 这 沼泽 ,

只是带着探究的目光看着他，就像爱尔兰总检察长那样，步履蹒跚地在泥泞中跋涉。

[ə'temptɪd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [tʃɑːlz] ['rʌsəl] .
attempted to answer Charles Russell .
尝试过 到 回答 查尔斯 罗素 .

试图回答查尔斯·罗素的问题。

" [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['aɪrɪʃ] ['sekrət(ə)ri] , [æz; əz] [trɪ'vɪljən] [wʌns] [sed] , [aɪm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] ,
" If I am Irish Secretary , as Trevelyan once said , I'm an English gentleman ,
" 如果 我 是 爱尔兰 秘书 , 作为 特里维廉 一次 说 , 我是 一个 英语 绅士 ,

"如果我是爱尔兰事务大臣，正如特里维廉曾经说过的那样，我就是一位英国绅士。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][hæv; həv]['eni] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [gəʊz] [ɒn]
and if you suppose I have any sympathy with the sort of thing that goes on
和 如果 你 认为 我 有 任何 同情 和 这 种类 的 事物 那 去 在
[æt; ət] - ,
at Clongorey ,
在 - ,

如果你以为我对克朗戈里监狱里发生的那种事有任何同情心的话，

[jʊr; jər] [mɪ'steɪkən] .
you're mistaken .
你是 错误 .

你弄错了。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['ɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ai]
But I am answerable for law and order , and law and order I
但 我 是 可回答的 为了 法律 和 命令 , 和 法律 和 命令 我
[meɪn'teɪn] .
maintain .
维持 .

但我对法律和秩序负有责任，而法律和秩序由我来维护。

" [ðʌs] ['ɑːθə(r)] , [kwaɪt] ['kwerələs] .
" Thus Arthur , quite querulous .
" 因此 亚瑟 , 相当 抱怨的 .

"因此，亚瑟非常爱发牢骚。

[hæv; həv] ['nəʊtɪst] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ə; eɪ][mæn] ['həʊpləsli] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ,
Have noticed sometimes , when a man hopelessly in the wrong ,
有 注意到 有时 , 什么时候 一个 男人 绝望地 在 这 错误的 ,

我注意到，有时候，当一个男人犯了无可救药的错误时，

[hiː; hi][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [tɜːn] [ɒn][hɪz; ɪz][best] [frend] [ænd; ənd][rend][hɪm] .
he is inclined to turn on his best friend and rend him .
他 是 倾斜 到 转动 在 他的 最好的 朋友 和 撕裂 他 .

他有可能会背叛自己最好的朋友，把他撕成碎片。

[ðɪs] - ['bɪznəs] , ['truːli] , [ə; eɪ][bæd][wʌn] .
This Clongorey business , truly , a bad one .
这 - 商业 , 真的 , 一个 坏的 一 .

克朗戈里这事儿，真是件糟糕的事。

[wen] , [dʒʌst] [naʊ] , ['sekstən] [muːvd] [ə'dʒɜːnmənt] [ɒv; əv] [haʊs] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n]
When , just now , Sexton moved adjournment of House , in order to call attention
什么时候 , 只是 现在 , 塞克斯顿 已搬 休会 的 房子 , 在 命令 到 称呼 注意力
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

刚才，塞克斯顿提议休会，以便引起人们对此事的注意。

[kəns'ɜːvətˌɪvz] [rəʊz] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ænd; ənd] [went] [fɔːθ] .
Conservatives rose with one accord and went forth .
保守派 玫瑰 和 一 符合 和 去 前进 .

保守派人士齐心协力，奋勇向前。

[ðeɪ] [nəʊ] ['wɪndbæg]['sekstən][ɒv; əv][əʊld] ,
They know Windbag Sexton of old ,
他们 知道 空谈者 塞克斯顿 的 老的 ,

他们认识老温德巴格·塞克斯顿，

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['feɪvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and thought he was probably going to favour them with one of his
和 想法 他 曾是 大概 去 到 偏爱 他们 和 一 的 他的
['juːʒuəl]['eksəsaɪzɪz] .
usual exercises .
通常 练习 .

我当时想，他大概会像往常一样给他们做一些锻炼吧。

['betə(r)] [ðɪs] [wʌns][hæv; həv] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
Better this once have stopped and listened .
更好的 这 一次 有 停止 和 听着 .

最好这次停下来认真听听。

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [tuː] ['hʌndrəd] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [wʊd] [hæv; həv]['vəʊtɪd][hæd; həd]
Interesting to see how two hundred English gentlemen would have voted had
有趣的 到 看 如何 二 百 英语 先生们 会 有 投票 有
[ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ɔːl] [ə'baʊt] - .
they learned all about Clongorey .
他们 学习 全部 关于 - .

如果两百位英国绅士了解了克朗戈里的一切，他们会如何投票，这真令人好奇。

['hæpɪli] [les] , [fɑː(r)] [les] , [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪndbæg][ə'baʊt]['sekstən] .
Happily less , far less , than usual of the windbag about Sexton .
快乐地 较少的 , 远的 较少的 , 比 通常 的 这 空谈者 关于 塞克斯顿 .

令人欣慰的是，关于塞克斯顿的吹牛大王的言论比往常少得多。

[hɪz; ɪz]['stɔːri] , [ɪn] [truːθ] , ['niːdɪd] [nəʊ] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][wɪnd] ['ɪnstrəmənt] .
His story , in truth , needed no assistance from wind instrument .
他的 故事 , 在 真相 , 需要 不 协助 从 风 乐器 .

事实上，他的故事并不需要管乐器的辅助。

[fɑːrmz][æt; ət] - ['sɪmpli] [strɪps] [ɒv; əv] [rɪ'kleɪmd] [bɒg][lænd] , [ɒn] [wɪtʃ] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['tenənts]
Farms at Clongorey simply strips of reclaimed bog land , on which struggling tenants
农场 在 - 简单地 条状物 的 回收 沼泽 土地 , 在 哪个 挣扎 租户
[hæd; həd] [bɪlt] ['mɪzrəbl] ['ʃænti] ;
had built miserable shanties ;
有 建造 悲惨的 棚屋 ;

克朗戈里农场只不过是开垦出来的狭长沼泽地，生活拮据的佃农在上面搭建了简陋的棚屋；

[gɒt] [ə'lɒŋ] [ɪn] [gʊd] [taɪmz] ; [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [tə'geðə(r)] ,
got along in good times ; just managed to keep body and soul together ,
得到 沿着 在 好的 时代 ; 只是 管理 到 保持 身体 和 灵魂 一起 ,

顺境时相处融洽；只是勉强保住了性命。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [rent] — [rent] [ɒn] [lænd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪtərəli] [kri'eɪtɪd] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]
and pay the rent — rent on land they had literally created , and for
和 支付 这 租 — 租 在 土地 他们 有 字面上地 创建 , 和 为了
[hʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪlt] .
huts they had actually built .
小屋 他们 有 实际上 建造 .

他们要支付租金——他们亲手开垦的土地的租金，以及他们亲手建造的小屋的租金。

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [flʌd] ; [swɒmpt] [ðem; ðəm] .
Two years ago came a flood ; swamped them .
二 年 前 来了 一个 洪水 ; 淹没 他们 .

两年前一场洪水袭来，淹没了他们。

[ɑːskt] ['lændlɔːd] [tuː; tə] [meɪk] ['temprəri] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɒn] [rent] , [tuː; tə] [taɪd] ['əʊvə(r)] ['trʌb(ə)lsəm]
Asked landlord to make temporary reduction on rent , to tide over troublesome
问 房东 到 制作 暂时的 减少 在 租 , 到 潮 超过 麻烦的
[taɪmz] .
times .
时代 .

请求房东暂时降低房租，以度过这段困难时期。

['lændlɔːd] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['traɪf(ə)l] .
Landlord offered a pitiful trifle .
房东 提供 一个 可怜 琐事 .

房东只提供了一点点微不足道的东西。

[wɒt] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃəʊn] [baɪ] ['kaʊnti] [kɔːt] [dʒʌdʒ] , [huː] , [ɒn] [keɪsɪz] [ðæt] [keɪm]
What was thought of this shown by County Court Judge , who , on cases that came
什么 曾是 想法 的 这 所示 经过 县 法庭 法官 , WHO , 在 案例 那 来了
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

郡法院法官对此的看法体现在他审理的案件中：

['pɜːmənəntli] [rɪ'djuːst] [rent] [baɪ] [θraɪs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['temprəri] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ['prɔfə] .
permanently reduced rent by thrice amount of temporary reduction proffered .
永久的 减少 租 经过 三次 数量 的 暂时的 减少 提供的 .

永久性地将租金降低至临时减免额的三倍。

[dʒʌdʒ] ['fɜːðə(r)] [sə'dʒestid] [ðæt] [ə'rɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] .
Judge further suggested that arrears should be wiped out .
法官 更远 建议 那 欠款 应该 是 擦拭 出去 .

法官进一步建议，应免除所有欠款。

['lændlɔːd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sə'dʒestʃən] .
Landlord declined to listen to suggestion .
房东 拒绝 到 听 到 建议 .

房东拒绝听取建议。

['tenənts] ['draʊnd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['kruːəl] ['rɪvə(r)] , [drægd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['lændlɔːd] .

Tenants drowned out by the cruel river , dragged out by the relentless landlord .

租户 溺水 出去 经过 这 残忍的 河 , 拖拽 出去 经过 这 狠 房东 .

房客们被无情的河流淹没，被冷酷无情的房东拖走。

[stʊd] [baɪ] [waɪlst] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [men] [rentʃ] [ruːfs] [ɒf] [ðeə(r)] [hʌt] , [ænd; ənd] [set] ['faɪə(r)]

Stood by whilst the emergency men wrenched roofs off their huts , and set fire

站立 经过 而 这 紧急情况 男人 扭动 屋顶 离开 他们的 小屋 , 和 放 火

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːɪnz] .

to the ruins .

到 这 废墟 .

眼睁睁看着救援人员掀开棚屋的屋顶，放火焚烧废墟。

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] ['ʃeltə(r)] , [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [aʊt] - ['bɪldɪŋz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fɑːm] .

A neighbour offered them shelter , enlarging out - buildings on her farm .

一个 邻居 提供 他们 庇护所 , 扩大 出去 - 建筑物 在 她 农场 .

一位邻居为他们提供了住所，扩建了她农场上的附属建筑。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɒn] ['wɜːkmən] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ækt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .

Down came the police on workmen engaged in this act of charity .

向下 来了 这 警察 在 工人 已订婚的 在 这 行为 的 慈善机构 .

警察冲进工地，镇压了正在进行这项慈善活动的工人们。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə'liːs] , [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [tæks] - ['peɪə(r)] , [swuːp] [daʊn] [wɪð] [fɪkst]

A hundred police , paid for by tax - payer , swooped down with fixed

一个 百 警察 , 有薪酬的 为了 经过 税 - 付款人 , 俯冲 向下 和 固定的

['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [ɒn] - ,

bayonets on Clongorey ,

刺刀 在 - ,

一百名警察，由纳税人出资，手持刺刀，突袭了克朗戈里。

[ə'restɪd] ['leɪbərə(r)] , ['hændkʌft] [ðem; ðəm] , ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə] [pə'liːs] ['bærəks] .

arrested labourers , handcuffed them , marched them off to police barracks .

被捕 劳工 , 手铐 他们 , 行军 他们 离开 到 警察 兵营 .

逮捕劳工，给他们戴上手铐，押送他们到警察营房。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] - , [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [fækts] [nɒt] [dɪ'naɪd] [baɪ] ['bælfuə] [ɔː(r)]

This is the simple Story of Clongorey , reduced to facts not denied by Balfour or

这 是 这 简单的 故事 的 - , 减少 到 事实 不是 否认 经过 贝尔福 或者

[ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] ,

Attorney - General ,

律师 - 一般的 ,

这就是克朗戈里事件的简单故事，只包含贝尔福或司法部长没有否认的事实。

[daɪ'vestɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['mætəz] [ə'ledʒd] ,

divested of all incidental matters alleged ,

剥离 的 全部 偶然的 事情 据称 ,

剥离所有被指控的附带事项，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [pə'reid] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hændkʌft] ['prɪznər] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts]

such as the parading of the handcuffed prisoners through the crowded streets

这样的 作为 这 游行 的 这 手铐 囚犯 通过 这 挤 街道

[ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

of the town ,

的 这 镇 ,

例如，押着戴着手铐的囚犯穿过城镇拥挤的街道游街示众，

[ðə; ði] [pə'liːs] ['meɪkɪŋ] [reɪdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , ['nætʃ(ə)rəli] ['gæðəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪt] .

the police making raids among the crowd , naturally gathered to see the sight .

这 警察 制作 突袭 之中 这 人群 , 自然 聚集 到 看 这 视线 .

警察在人群中展开突袭，这些人自然是聚集起来观看这一幕。

" [wʌn] [mæn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['aɪbɔːl] [bɜːst] , [ə'nʌðə(r)] [hɪz; ɪz] [skʌl] ['brəʊkən] .
" One man had his eyeball burst , another his skull broken .
" 一 男人 有 他的 眼球 爆裂 , 其他 他的 颅骨 破碎的 .

“一名男子的眼球被打爆，另一名男子的头骨被打碎。”

" [tʃɑːlz] ['rʌsəl] , [nɒt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [v'juːz] , ['sʌmwɒt] ['repjətəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] [ɔː'θɒrəti] ,
" Charles Russell , not given to exaggerated views , somewhat reputable as a legal authority ,
" 查尔斯 罗素 , 不是 给定 到 夸张的 浏览 , 有些 信誉良好的 作为 一个 合法的 权威 ,

“查尔斯·罗素，不喜夸张，作为法律权威也颇具声望，

[wɪð] [lɔː] - [bʊks] [ɪn] [hænd] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒreɪ] ,
with law - books in hand stated his opinion that , apart from incidents of the foray ,
和 法律 - 图书 在 手 声明 他的 观点 那 , 除 从 事件 的 这 突袭 ,

他手持法律书籍，陈述了自己的观点，即除了这次突袭事件之外，

['mædʒɪsˌtret] [ænd; ənd] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪŋ] [ɪ'liːgəli] .
magistrates and police were acting illegally .
地方法官 和 警察 是 表演 非法 .

地方法官和警察的行为属于非法行为。

" [wel] , " [sed] [lɒŋ] ['lɔːrəns] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ,
" Well , " said Long Lawrance , turning his back on House of Commons ,
" 出色地 , " 说 长的 劳伦斯 , 转弯 他的 后退 在 房子 的 公共领域 ,

“好吧，”朗·劳伦斯说着，背对着下议院。

" [aɪm] [glæd] [ðev] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
" I'm glad they've made me a Judge .
" 我是 高兴的 他们有 制成 我 一个 法官 .

“我很高兴他们让我当了法官。”

[hæv; həv] ['evə(r)] [biːn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɑːti] - [mæn] ; [bɪ'liːv] [ɪn] ['bælfuə] ;
Have ever been what is called a good Party - man ; believe in Balfour ;
有 曾经 到过 什么 是 称为 一个 好的 派对 - 男人 ; 相信 在 贝尔福 ;

曾经是名副其实的好党员；相信贝尔福；

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [bæk] [hɪm] [ʌp] [wɪð] [maɪ] [vəʊt] ; [bʌt; bət] ,
always ready to back him up with my vote ; but ,
总是 准备好 到 后退 他 向上 和 我的 投票 ; 但 ,

我始终准备用选票支持他；但是，

[dæʃ] [maɪ] [wɪg] ([naʊ] [ðæt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] - ['kɑpər'bɑtəmd] [wʌn]) [ɪf] [ai] [laɪk] ['vəʊtɪŋ] [tuː; tə] ['rendə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət] - .
dash my wig (now that I'm going to wear a full - bottomed one) if I like voting to render possible the repetition of a business like this at Clongorey .
短跑 我的 假发 (现在 那 我是 去 到 穿 一个 满的 - 底部 一) 如果 我 喜欢 表决 到 使成为 可能的 这 重复 的 一个 商业 喜欢 这 在 - .

如果我喜欢投票让克朗戈里再次发生这样的事情，那我就把我的假发扔掉（既然我要戴一顶全包式的假发）。

[mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəl] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] ;
Must begin to cultivate a judicial frame of mind ;
必须 开始 到 培育 一个 司法 框架 的 头脑 ;

必须开始培养公正的思维方式；

[səʊ] [aɪl] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɒn] [ðə; ði] ['terəs] .
so I'll go for a walk on the terrace .
所以 患病的 去 为了 一个 走 在 这 阳台 .

那我到露台上散散步吧。

" [lɔrənsəz] [vjuː] ['evɪdəntli] ['teɪkən][ɪn]['ʌðə(r)] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [kən'sɜːvətɪv] [kæmp] , [fɔː(r); fə(r)] ,
" Lawrance's view evidently taken in other quarters of Conservative camp , for ,
" 劳伦斯 看法 显然 已采取 在 其他 四分之一 的 保守的 营 , 为了 ,
['ɑːftə(r)]['dɪlɪdʒənt] ['wɪpɪŋ] [ʌp] ,
after diligent whipping up ,
后 勤奋 鞭打 向上 ,

"劳伦斯的观点显然也得到了保守党阵营其他人士的认同，因为经过一番不懈的鼓动，

[ˌmɪnɪ'stɪəriəl][mə'dʒɒrəti] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] - .
Ministerial majority reduced to 42 .
部长 多数 减少 到 - .

部长级多数席位减少至42席。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ə'dres] [ə'griːd] [tuː; tə] .
Business done . — Address agreed to .
商业 完毕 . — 地址 同意 到 .

交易完成。——地址已达成一致。

['tjuːzdeɪ] . — [mɪdst] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] ['məʊʃn] , [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['trʌbləs] [wɜːdz] ,
Tuesday . — Midst a mass of Notices of Motion , a sea of troublous words ,
周二 . — 中间 一个 大量的 的 通知 的 运动 , 一个 海 的 麻烦的 字 ,

星期二——在一大堆动议通知书和一堆令人不安的文字中，

[dʒɔːdʒ] [trɪ'vɪljən] [drɒps] [ɪn][ə; eɪ][skɔː(r)] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [fɔːθ] [wɪð] [lait] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] .
George Trevelyan drops in a score which shines forth with light of common sense .
乔治 特里维廉 滴 在 一个 分数 哪个 闪耀 前进 和 光 的 常见的 感觉 .

乔治·特里维廉创作的乐谱闪耀着常识的光芒。

" [waɪ] , " [hiː; hi][ɑːsks] , " [dʌz] [nɒt] ['pɑːləmənt] [raɪz][æt; ət] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
" Why , " he asks , " does not Parliament rise at beginning of July ,
" 为什么 , " 他 问 , " 做 不是 议会 上升 在 开始 的 七月 ,

他问道："为什么议会不在七月初休会？"

['sɪtɪŋ] [θruː] ['wɪntə(r)] [mʌnθs] [fɔː(r); fə(r)][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][lɒŋɡə(r)]['pɪəriəd] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri]
sitting through winter months for whatsoever longer period may be necessary
坐着 通过 冬天 几个月 为了 任何 更长 时期 可能 是 必要的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuː] [træn'zækʃ(ə)n][ɒv; əv]['pʌblɪk] ['bɪznəs] ? "
for the due transaction of public business ? "
为了 这 到期的 交易 的 民众 商业 ? "

为了妥善处理公共事务，是否需要熬过漫长的冬季？

" ['spɜːrdʒənz] ['pʊlpɪt] , [hɑː] , [hɑː] !
" Spurgeon's Pulpit , Ha , ha !
" 司布真 讲坛 , 哈 , 哈 !

"司布真讲坛，哈哈！"

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[ɒn] ['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] 14th [mɑːtʃ] , [trɪ'vɪljən] [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn]['fɔːm(ə)l] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [haʊs]
On Friday , the 14th March , Trevelyan will put the question in formal way before House
在 星期五 , 这 14th 行进 , 特里维廉 将要 放 这 问题 在 正式的 方式 前 房子
,
,
,

3月14日星期五，特里维廉将正式向议会提出这个问题。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [vəʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
so that they may vote on it .
所以 那 他们 可能 投票 在 它 .

以便他们进行投票表决。

[kən'sɜːvətɪv] [mə'dʒɒrəti] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Conservative majority may well be expected to support it .

保守的 多数 可能 出色地 是 预期的 到 支持 它 .

保守党多数派很可能会支持它。

[nəʊ] [njuː] [θɪŋ] ; ['sɪmpli] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv]['əʊldə] ['fæʃ(ə)n] .

No new thing ; simply revival of older fashion .

不 新的 事物 ; 简单地 复兴 的 老 时尚 .

没什么新意，只不过是旧时尚的复兴。

['aʊə(r)] [greɪt] ['grænd,fɑːðə] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]['sweltə(r)][ɪn] ['lʌndən] [θruː] [dʒʊ'laɪ] ,

Our great grandfathers knew better than to swelter in London through July ,

我们的 伟大的 祖父们 知道 更好的 比 到 闷热 在 伦敦 通过 七月 ,

我们的祖辈们很清楚，七月的伦敦酷暑难耐，不值得待在那里。

[pɑːs] [ðə; ði] [twelfθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [æt; ət]['westmɪnstə(r)] ,

pass the Twelfth of August at Westminster ,

经过 这 第十二 的 八月 在 威斯敏斯特 ,

在威斯敏斯特通过八月十二日的决议，

[ænd; ənd][gəʊ] [ɒf] [fə'lɔːn] [ænd; ənd]['dʒeɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] .

and go off forlorn and jaded in the early days of September .

和 去 离开 绝望 和 厌倦 在 这 早期的 天 的 九月 .

九月初，他们垂头丧气、心灰意冷地离开了。

['hʌntɪŋ] [men] [meɪ] [hæv; həv] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [reɪz] ; [bʌt; bət] [ðen] ['hʌntɪŋ] [men] , [ðəʊ]

Hunting men may have objections to raise ; but then hunting men , though

打猎 男人 可能 有 反对意见 到 增加 ; 但 然后 打猎 男人 , 尽管

['emɪnəntli] [rɪ'spektəbl] [klɑːs] ,

eminently respectable class ,

非常 可敬 班级 ,

猎人或许会提出异议；但是，猎人虽然是极其受人尊敬的阶层，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['evribɒdi] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti] ; [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [speəd] [tuː; tə][gəʊ] ['hʌntɪŋ]

are not everybody , not even a majority ; may even be spared to go hunting

是 不是 大家 , 不是 甚至 一个 多数 ; 可能 甚至 是 幸存 到 去 打猎

[æz; əz]['juːʒuəl] .

as usual .

作为 通常 .

并非所有人，甚至不是大多数人；甚至可能被允许像往常一样去打猎。

['wɔːlpəul] ['hʌntɪd] [laɪk] ['eniθɪŋ] ,

Walpole hunted like anything ,

沃尔波尔 猎杀 喜欢 任何事物 ,

沃尔波尔狩猎的本领非常高，

[jet] [ɪn] [wɔːlpoʊlz] [deɪ] ['pɑːləmənt] ['ɒf(tə)n] [met] [ɪn][nəʊ'vembə(r)][ðæn; ðən][æt; ət]['eni] ['ʌðə(r)][taɪm]

yet in Walpole's day Parliament oftener met in November than at any other time

然而 在 沃尔波尔的 天 议会 更频繁 遇见 在 十一月 比 在 任何 其他 时间

[ɒv; əv][jɪə(r)] ,

of year ,

的 年 ,

然而，在沃尔波尔时代，议会召开的次数往往是在十一月，而不是一年中的其他任何时间。

[ænd; ənd] [wɪð] [djuː] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] , [sæt]['ɪntuː] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] .

and with due provision for Christmas holidays , sat into early summer .

和 和 到期的 条款 为了 圣诞节 假期 , 卫星 进入 早期的 夏天 .

考虑到圣诞节假期，一直持续到初夏。

[ðə; ði] [θɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] — [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɪf]
The thing can be done , and ought to be done — will be done if
这 事物 能 是 完毕 , 和 应该 到 是 完毕 — 将要 是 完毕 如果
[trɪ'vɪljən] [stɪks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Trevelyan sticks to it .
特里维廉 棍子 到 它 .

这件事可以做到，也应该做到——只要特里维廉坚持下去，就一定会做到。

[nɒt] ['nɪəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn][prə'siːdʒə(r)][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] , ['əʊnli][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz]
Not nearly such a revolution in Procedure as that which , only a couple of years
不是 几乎 这样的 一个 革命 在 程序 作为 那 哪个 , 仅有的 一个 夫妻 的 年
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

这与几年前的程序革命相比，简直是小巫见大巫。

[ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [kləʊz] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
established the automatic close of Debate at midnight .
已确立的 这 自动的 关闭 的 辩论 在 午夜 .

规定辩论会在午夜自动结束。

[huː] [ɪz][ðeə(r)] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ?
Who is there would like to go back to the old order of things in this respect ?
WHO 是 那里 会 喜欢 到 去 后退 到 这 老的 命令 的 事物 在 这 尊重 ?

谁会希望在这方面回到旧秩序呢?

[gɒt] ['ɪntuː] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [ɒn] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
Got into Committee of Supply to - night on Vote for Houses of Parliament .
得到 进入 委员会 的 供应 到 - 夜晚 在 投票 为了 房屋 的 议会 .

今晚参加了议会两院选举的拨款委员会会议。

['təʊni] ['lʌmpkɪn] [tɜːnd] [ʌp] [ə'gen] .
Tony Lumpkin turned up again .
托尼 兰普金 转向 向上 再次 .

托尼·兰普金又出现了。

[lɑːst] ['seʃ(ə)n] , [ɪn]['məʊmənt][ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , ['təʊni] ['splʌtəd] [fɔːθ] [ə; eɪ][dʒəʊk] ;
Last Session , in moment of inspiration , Tony spluttered forth a joke ;
最后的 会议 , 在 片刻 的 灵感 , 托尼 喷溅 前进 一个 开玩笑 ;

上次会议中，托尼灵光一闪，脱口而出了一个笑话；

['laikən] [njuː] ['steəkeɪs] [ɪn]['westmɪnstə(r)] [hɔːl] [tuː; tə] ['spɜːrdʒənz] ['pʊlpɪt] .
likened new staircase in Westminster Hall to Spurgeon's Pulpit .
类似 新的 楼梯 在 威斯敏斯特 大厅 到 司布真 讲坛 .

将威斯敏斯特大厅的新楼梯比作司布真讲坛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][laɪk][ðə; ði]['rɪvə(r)] [temz] [ɔː(r)] ['fɪnzbəri] [pɑːk] ; [bʌt; bət] [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði][fʌn]
It is just as like the River Thames or Finsbury Park ; but that's where the fun
它 是 只是 作为 喜欢 这 河 泰晤士河 或者 芬斯伯里 公园 ; 但 那就是 在哪里 这 乐趣
[laɪz] .
lies .
谎言 .

它就像泰晤士河或芬斯伯里公园一样；但乐趣也正来源于此。

[ˌɪnkən'gruːəti][ɪz][ðə; ði][səʊl] [ɒv; əv][wɪt] .
Incongruity is the soul of wit .
不协调 是 这 灵魂 的 有 .

不协调是机智的灵魂。

['evribɒdi] [lɑːft] [lɑːst] ['seʃ(ə)n] [wen] ['təʊni] , [wɪð] [mʌtʃ] ['gɜːg(ə)lɪŋ] , [prə'djuːst] [ðɪs] ['bæntlɪŋ] ;
Everybody laughed last Session when Tony , with much gurgling , produced this bantling ;
大家 笑了 最后的 会议 什么时候 托尼 , 和 很多 淙淙 , 生产 这 班特林 ;
[brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] .
brings it out again to - night .
带来 它 出去 再次 到 - 夜晚 .

上次会议时，托尼一边发出咕噜咕噜的声音，一边表演这段滑稽的段子，大家都笑了；今晚他又把它拿出来表演了。

" [kænt] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ['təʊbi] , " [hiː; hi] [sez] , ['reslɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" Can't have too much of a good thing , Toby , " he says , wrestling with his
" 不能 有 也 很多 的 一个 好的 事物 , 托比 , " 他 说道 , 摔角 和 他的
[ɪg'zjuːbərənt] [ʃɜːt] - [frʌnt] ,
exuberant shirt - front ,
旺盛 衬衫 - 正面 ,

“好东西不能太多，托比，”他一边说着，一边拉扯着他那件过于蓬松的衬衫前襟。

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .
and rubbing his hair the wrong way .
和 擦 他的 头发 这 错误的 方式 .

还反方向揉搓头发。

" ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [maɪ] [dʒəʊk] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
" Always had my joke , you know , down in the country .
" 总是 有 我的 开玩笑 , 你 知道 , 向下 在 这 国家 .

“我一直都有我的笑话，你知道，在乡下。”

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'kjuːɪtəs] [draɪv] ?
Remember the little affair of the circuitous drive ?
记住 这 小的 事务 的 这 迂回 驾驶 ?

还记得那次绕路的驾车小插曲吗?

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [maɪ] ['ɜːbən] [klɑːs] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] .
This is what you may call my urban class of humour .
这 是 什么 你 可能 称呼 我的 城市的 班级 的 幽默 .

这就是我所谓的都市幽默。

['spɜːrdʒənz] ['pʊlpɪt] , [hɑː] , [hɑː] ! " — [ænd; ənd] ['təʊni] [wɔːkt] [ɒf] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪm'self] .
Spurgeon's Pulpit , Ha , ha ! " — and Tony walked off delighted with himself .
司布真 讲坛 , 哈 , 哈 ! " — 和 托尼 步行 离开 高兴极了 和 他自己 .

斯珀吉恩的讲坛，哈哈！——托尼得意洋洋地走开了。

['bɪznəs] [dʌn] . — [ˌsʌplɪ'mentri] ['estɪmeɪts] .
Business done . — Supplementary Estimates .
商业 完毕 . — 补充 估算 .

业务完成——补充估算。

['θɜːzdeɪ] . — ['pɪti] [ðæt] ['predʒədɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði]
Thursday . — Pity that prejudice should be allowed to stand in way of doing the
周四 . — 遗憾 那 偏见 应该 是 允许 到 站立 在 方式 的 正在做 这
[best] [θɪŋ] .
best thing .
最好的 事物 .

星期四——可惜偏见竟然阻碍了我们去做最好的事。

[tɔːk] [dʒʌst] [naʊ] [ɒv; əv] ['pendɪŋ] ['veɪkənsiz] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] ; [sʌtʃ] [tɔːk] [rɪ'kʌrənt] ; ['sʌmtaɪmz]
Talk just now of pending vacancies on the Bench ; such talk recurrent ; sometimes
讲话 只是 现在 的 待办的 空缺职位 在 这 长椅 ; 这样的 讲话 复发 ; 有时
[mɔː(r)] [tɔːk] [ðæn; ðən] ['veɪkənsi] .
more talk than vacancy .
更多的 讲话 比 空缺 .

现在人们都在谈论法官席位的空缺；这种说法屡见不鲜；有时说的比实际空缺还多。

" [bʌt; bət][ai] [pɑːs] [frɒm; frəm] [ðæt] , " [æz; əz] ['ɑːθə(r)] ['bælfuə] [sez] ,
" But I pass from that , " as Arthur Balfour says ,
" 但 我 经过 从 那 , " 作为 亚瑟 贝尔福 说道 ,

"但我不再执迷于此了,"正如亚瑟·贝尔福所说。

[wen] ['glaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)] ['nɒti] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['kwestʃən] [pʊt] [frɒm; frəm] ['aɪrɪʃ] ['bentʃɪz] .
when gliding over knotty points of question put from Irish Benches .
什么时候 滑翔 超过 棘手 积分 的 问题 放 从 爱尔兰 长凳 .

当轻描淡写地处理爱尔兰法官提出的棘手问题时。

[ɪf] [nɒt] ['veɪkənsi] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [wiːk] , [ɔː(r)] [mʌnθ] , [ɔː(r)] [jɪə(r)] .
If not vacancy to - morrow , sure to be within week , or month , or year .
如果 不是 空缺 到 - 明天 , 当然 到 是 之内 星期 , 或者 月 , 或者 年 .

即使明天没有空缺，也肯定会在一周、一个月或一年内出现空缺。

[waɪ] [nɒt] [meɪk] ['dʒemi] ['laʊðər] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ?
Why not make Jemmy Lowther a Judge ?
为什么 不是 制作 杰米 洛瑟 一个 法官 ?

为什么不让杰米·洛瑟当法官呢?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] ['præktɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] " [kɔːld] ,
It is true he has no practice at the Bar ; but he was " called ,
它 是 真的 他 有 不 实践 在 这 酒吧 ; 但 他 曾是 " 称为 ,

他确实没有律师执业资格；但他被"召集"了。

" [ænd; ənd] , [ai] [bɪ'liːv] , [went] .
" and , I believe , went .
" 和 , 我 相信 , 去 .

"然后，我相信，就去了。"

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['diːteɪl] ; [wɒt] [wiː; wi] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['dʒʌdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪm'presɪv] [eə(r)] ,
That is a detail ; what we desire in our Judges are , a certain impressive air ,
那 是 一个 细节 ; 什么 我们 欲望 在 我们的 法官 是 , 一个 肯定 感人的 空气 ,

那只是个细节；我们希望法官们具备的是一种令人敬畏的气质。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɑːt] [ɒv; əv] [rəʊ'tʌnd] [spiːtʃ] .
a striking presence , and an art of rotund speech .
一个 引人注目 在场 , 和 一个 艺术 的 圆润 演讲 .

气场强大，说话圆润有力。

[dʒeɪmz] [hæz; həz] [pleɪd] ['meni] [pɑːts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] — [ˌpɑːlə'mentri] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] - [lɔː] [bɔːd] ,
James has played many parts in his time — Parliamentary Secretary to the Poor - Law Board ,
詹姆斯 有 玩 许多 部分 在 他的 时间 — 议会 秘书 到 这 贫穷的 - 法律 木板 ,

詹姆斯一生中扮演过许多角色——济贫法委员会的议会秘书，

['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒləniz] , [tʃiːf] ['sekrət(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪələnd] , [ænd; ənd] ['stjuːəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɒki] [klʌb] .
Under - Secretary for the Colonies , Chief Secretary for Ireland , and Steward of the Jockey Club .
在下面 - 秘书 为了 这 殖民地 , 首席 秘书 为了 爱尔兰 , 和 管家 的 这 骑师 俱乐部 .

殖民地事务副大臣、爱尔兰事务首席大臣、赛马俱乐部管家。

[ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [kə'pæsəti] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] , ['temprərəli] [ə'sjuːmd] [dʒuː'dɪʃəl] ['fʌŋkʃ(ə)nz] .
In this last capacity he , a year ago , temporarily assumed judicial functions .
在 这 最后的 容量 他 , 一个 年 前 , 暂时地 假定 司法 函数 .

一年前，他曾以最后一种身份暂时履行司法职能。

[haʊ] [wel] [hiː; hi][bɔː(r)] [hɪm'self] !
How well he bore himself !
如何 出色地 他 钻孔 他自己 !

他真是个守规矩的人!

[wɪð] [wɒt] ['dɪgnəti] !
with what dignity !
和 什么 尊严 !

多么有尊严啊!

[wɪð] [wɒt] ['ɔːf(ə)l] ['swɑːvəti] !
with what awful suavity !
和 什么 可怕 温文尔雅 !

多么可怕的温文尔雅!

[wɪð] [wɒt] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] [ɪn'tegrəti] !
with what irreproachable integrity !
和 什么 无可指摘的 正直 !

多么无可指摘的正直!

[ɜːl] [ænd; ənd] [ʌm'brelə] .
Earl and Umbrella .
伯爵 和 伞 .

伯爵和雨伞。

[ðæt] [ðɪs] ['mænə(r)] [ɪz] [ɪn'greɪnd] , [ɪz] ['testifai] [tuː; tə] [ɒn] [ðə; ði] [ə'keɪʒnz] , [tuː] [ɪn'friːkwənt] ,
That this manner is ingrained , is testified to on the occasions , too infrequent ,
那 这 方式 是 根深蒂固 , 是 作证 到 在 这 场合 , 也 不频繁 ,

这种习惯根深蒂固，这一点在极少数情况下也得到了证实。

[wen] ['dʒemi] ['raɪzɪz] [ɪn] [haʊs] .
when Jemmy rises in House .
什么时候 杰米 上升 在 房子 .

当杰米在豪斯医生的节目中崛起时。

[tuː; tə] - [naɪt] [bjuː'kænən] [ɑːskt] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ɒv; əv] ['ræbɪt] - ['kɔːsɪŋ] .
To - night Buchanan asked Home Secretary a question , involving disrespect of rabbit - coursing .
到 - 夜晚 布坎南 问 家 秘书 一个 问题 , 涉及 不尊重 的 兔子 - 赛跑 .

今晚，布坎南向内政大臣提出了一个问题，涉及对赛兔运动的不尊重。

[dʒeɪmz] , [ðə; ði] [greɪt] ['peɪtrən] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [spɔːt] [ɪn] [ɔːl] [dɪ'veləpmənts] , ['sləʊli] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] [ˌɪntə'pəʊzd] .
James , the great patron of British sport in all developments , slowly rose , and impressively interposed .
詹姆斯 , 这 伟大的 赞助人 的 英国 运动 在 全部 发展 , 缓慢地 玫瑰 , 和 令人印象深刻 插入 .

詹姆斯是英国体育运动发展的伟大赞助人，他逐渐崛起，并发挥了令人印象深刻的作用。

[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɒn] . [frend] , [ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] , [ə'weə(r)] [ðæt] ['ræbɪt] - ['kɔːsɪŋ] , ['kɒndʌktid] ['ʌndə(r)] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
Was his Right Hon . friend , the Home Secretary , aware that rabbit - coursing , conducted under recognised and established regulations ,
曾是 他的 正确的 尊敬的 . 朋友 , 这 家 秘书 , 意识到的 那 兔子 - 赛跑 , 实施 在下面 已确认 和 已确立的 法规 ,

他尊敬的内政大臣朋友是否知道，在公认的既定规章制度下进行的猎兔活动，

[ə'fɔːdz] ['pɑːstaɪm][tuː; tə] [lɑːdʒ] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l] ,
affords pastime to large masses of the industrious population who are unable ,
提供 消遣 到 大的 群众 的 这 勤劳 人口 WHO 是 无法 ，
[frɒm; frəm][ðeə(r)] [pɪ'kjuːniəri] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
from their pecuniary circumstances ,
从 他们的 金钱 情况 ，

它为大量因经济状况而无法从事其他活动的勤劳民众提供了消遣方式。

[tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] [fɔːmz] [ɒv; əv] [spɔːt] ?
to indulge in the more expensive forms of sport ?
到 放纵 在 这 更多的 昂贵的 表格 的 运动 ?

沉迷于更昂贵的运动方式?

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] - [wɜːdz] , [iːtʃ] ['sɪləb(ə)l] [dɪ'lɪbərətli] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] .
Those were Jemmy's words , each syllable deliberately enunciated .
那些 是 - 字 ， 每个 音节 故意地 清晰的 .

那是杰米说的话，每个音节都清晰地吐字。

[wɒt] [ə; eɪ] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æspərənt][tuː; tə] [ˌpɑːlə'mentri] [staɪl] !
What a study for the aspirant to Parliamentary style !
什么 一个 学习 为了 这 有志者 到 议会 风格 !

对于有志于学习议会制的人来说，这真是一份绝佳的研究资料!

['kaɪndli] [ɜːl] [ɒv; əv] ['reɪvənzˌwɜːrθ] , [huː] [stɪl] [hɔːnt] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [lɔːd] - [wʌns]
Kindly Earl of Ravensworth , who still haunts the Chamber in which Lord Eslington once
亲切地 伯爵 的 拉文斯沃斯 ， WHO 仍然 闹鬼的地方 这 商会 在 哪个 主 - 一次
[hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] ,
had a place ,
有 一个 地方 ，

和蔼可亲的拉文斯沃斯伯爵，他的灵魂至今仍在埃斯灵顿勋爵曾经居住过的房间里徘徊。

[tʃɑːnst] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] .
chanced to hear this question .
偶然 到 听到 这 问题 .

偶然听到这个问题。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Delighted with it .
高兴极了 和 它 .

非常满意。

[wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌɪntrə'djuːs] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɪn] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] .
Wished he could introduce something of that sort in House of Lords .
希望 他 可以 介绍 某物 的 那 种类 在 房子 的 领主 .

真希望他能在英国上议院引入类似的机制。

[went] [ə'baʊt] ['lɒbi] [wɪð] [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [ʌm'brelə] ([kəm'pænjən][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪli] [laɪf] ,
Went about Lobby with his faithful umbrella (companion of his daily life ,
去 关于 大厅 和 他的 忠实 伞 (伴侣 的 他的 日常的 生活 ，

他带着他忠实的雨伞（他日常生活中的伴侣）在Loby里走来走去，

[wet] [ɔː(r)] [ʃaɪn]) ['mɜːmərɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['freɪzɪz] .
wet or shine) murmuring the musical phrases .
湿的 或者 闪耀) 淙淙 这 音乐 短语 .

无论湿漉漉还是光亮，都低声吟唱着乐句。

" [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , "
" Recognised and established regulations , "
" 已确认 和 已确立的 法规 ， "

“公认和既定的法规”，

" [ə'fɔ:d] ['pɑ:staɪm][tu:; tə] [lɑ:dʒ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , "
" afford pastime to large masses of industrious population , "
" 买得起 消遣 到 大的 群众 的 勤劳 人口 , "

"为大量勤劳的人口提供消遣方式",

" [ʌn'eɪb(ə)l][frɒm; frəm] [pɪ'kju:niəri] ['sɜ:kəmstənsɪz] , "
" unable from pecuniary circumstances , "
" 无法 从 金钱 情况 , "

"因经济原因无法……"

" [ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪk'spensɪv] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [spɔ:t] .
" the more expensive forms of sport .
" 这 更多的 昂贵的 表格 的 运动 .

"更昂贵的运动形式。"

" [ðæt] [ɔ:l] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] [ɔ:l] .
" That all very well , but not quite all .
" 那 全部 非常 出色地 , 但 不是 相当 全部 .

"这都很好，但还不完全是。"

['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] [spi:tʃ] ;
Easy enough to catch the trick of speech ;
简单的 足够的 到 抓住 这 诡计 的 演讲 ;

很容易就能识破这种语言上的伎俩；

[hu:] [bʌt; bət] ['dʒemi] ['laʊðər] [kæn; kən][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['pɜ:sən(ə)l] [gɪfts] [wɪtʃ] [ɪn'vest]
who but Jemmy Lowther can add the indefinable personal gifts which invest
WHO 但 杰米 洛瑟 能 添加 这 无法定义的 个人的 礼物 哪个 投资
['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [wɪð] [ɪm'presɪvnɪs] ?
even the commonplace with impressiveness ?
甚至 这 平凡 和 令人印象深刻 ?

除了杰米·洛瑟，还有谁能赋予作品那种难以言喻的个人魅力，让平凡的事物也变得令人印象深刻呢？

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

['bɪznəs] [dʌn] . — [lɒts] .
Business done . — Lots .
商业 完毕 . — 很多 .

生意做完了——很多。

['mɪnɪstər] [brɪŋ] [ɪn] [bɪls] [baɪ][ðə; ði][hɑ:f] - ['dʌz(ə)n] .
Ministers bring in Bills by the half - dozen .
部长们 带来 在 账单 经过 这 一半 - 打 .

部长们一次就提交了五六项法案。

[grænd][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['pɪktʃə(r)] .
Grand Historical Picture .
盛大 历史 图片 .

宏伟的历史画卷。

['mɪstə(r)] . [ˌlæbu'ʃɛr] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] .
Mr . Labouchere struggling with his Conscience .
先生 . 拉布谢尔 挣扎 和 他的 良心 .

拉布谢尔先生在良心的谴责下挣扎。

['fraɪdeɪ] . — [sʌtʃ] [ˌælu:'ɛts] !
Friday . — Such alouettes !
星期五 . — 这样的 云雀 !

星期五——真是些云雀！

[seɪdʒ][ɒv; əv] [kwiːn] ['ænz] [geɪt] , [huː] [kænt][ə'beə(r)]['skænd(ə)lz] ,

Sage of Queen Anne's Gate , who can't abear scandals ,

圣人 的 女王 安妮的 门 , WHO 不能 熊 丑闻 ,

安妮女王门的贤者，无法容忍丑闻，

[brɔːt] [ɒn] [ə'ledʒd] [ɪ'nɪkwəti][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['kliːvlənd] [striːt] [ə'feə(r)] .

brought on alleged iniquity of Government in connection with Cleveland Street affair .

带来 在 据称 罪恶 的 政府 在 联系 和 克利夫兰 街道 事务 .

因涉嫌政府在克利夫兰街事件中的不法行为而被起诉。

[gɒt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ; [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'plaɪd] ; [ðen] [seɪdʒ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [fjuː] [ˌsʌplɪ'mentri] [rɪ'mɑːrks] .

Got off his speech ; Attorney - General replied ; then Sage proposed to offer few supplementary remarks .

得到 离开 他的 演讲 ; 律师 - 一般的 回复 ; 然后 圣人 建议的 到 提供 很少 补充 评论 .

他结束了演讲；司法部长作了回应；然后塞奇提议补充几句。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'pɪəd] [fræŋk][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [mɑːrkɪs] [sez] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] [kʌm] ['grænəʊ]['seɪlɪs] - ['beri] ;

In course of these appeared frank declaration of his private opinion that everything the Markiss says must be taken cum grano Salis - BURY ;

在 课程 的 这些 出现 坦率 宣言 的 他的 私人的 观点 那 一切 这 马基斯 说道 必须 是 已采取 精液 颗粒 萨利斯 - 埋葬 ;

在这些过程中，他坦率地表达了自己的个人意见，认为马基斯所说的一切都必须认真对待。

['əʊnli][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

only the way he put it was much worse than that .

仅有的 这 方式 他 放 它 曾是 很多 更糟 比 那 .

但他表达的方式比这还要糟糕得多。

['kɔːrtni] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [wɪð'drɔː] .

Courtney asked him to withdraw .

考特尼 问 他 到 提取 .

Courtney要求他退出。

" [ʃænt] ! " [sed] [ðə; ði][seɪdʒ] .

" Shan't ! " said the Sage .

" 不会 ! " 说 这 圣人 .

“不会的！”智者说道。

[ðen] ['kɔːrtni] [nemd] [hɪm] (['kɔːlɪŋ] [hɪm] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , " ['mɪstə(r)] . ['henri] [ˌlæbu'ʃɛr] . ")

Then Courtney named him (calling him , by the way , " Mr . Henry Labouchere . ")

然后 考特尼 命名 他 (呼叫 他 , 经过 这 方式 , " 先生 . 亨利 拉布谢尔 . ")

然后考特尼给他取了名字（顺便说一句，她称呼他为“亨利·拉布谢尔先生”）。

[əʊld][mə'ræləti] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə] [haɪt] [ɒv; əv]['djuːti][ænd; ənd][ə'keɪʒ(ə)n] , [muːvd] [ðæt] [seɪdʒ][biː; bi] [sə'spendɪd] .

Old Morality , rising to height of duty and occasion , moved that Sage be suspended .

老的 道德 , 上升 到 高度 的 责任 和 场合 , 已搬 那 圣人 是 暂停 .

旧道德在责任和场合的指引下，提议暂停圣贤的职务。

" [əʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] — " [kænt] [ə'griː] [tuː; tə] [ðæt] .

" Oh , hang it ! " cried Opposition — " can't agree to that .

" 哦 , 悬挂 它 ! " 哭 反对 — " 不能 同意 到 那 .

“哦，算了吧！”反对派喊道，“不能同意。”

" [dɪ'vaɪdɪd][ɒn][prə'pəʊz(ə)l] ; ['biːt(ə)n] , [ænd; ənd][seɪdʒ] [hʌŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] .

" Divided on proposal ; beaten , and Sage hung up for a week .

" 分割 在 提议 ; 被打败 , 和 圣人 悬挂 向上 为了 一个 星期 .

“对提案意见不一；遭到拒绝，Sage 整整一个星期没联系我。”

" [hiːl] [biː; bi] ['prɪti] [wel] [draɪd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , " ['grɪmli] ['mʌtə] [ðə; ði] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] ,
" He'll be pretty well dried by that time , " grimly muttered the Attorney - General ,
" 地狱 是 漂亮的 出色地 干燥 经过 那 时间 , " 阴沉地 低声说道 这 律师 - 一般的 ,

"到那时他应该已经干透了,"司法部长阴沉地低声说道。

[huːm] [ðə; ði] [seɪdʒ] [hæd; həd] [strəʊkt] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .
whom the Sage had stroked the wrong way .
谁 这 圣人 有 抚摸 这 错误的 方式 .

圣人误触了他。

['bɪznəs] [dʌn] . — [vəʊt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ə'griːd] [tuː; tə] .
Business done . — Vote on Account agreed to .
商业 完毕 . — 投票 在 帐户 同意 到 .

议程已完成。——对临时拨款法案的表决获得通过。

" [ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] ['gregəri] .
" A DOSE OF GREGORY .
" 一个 剂量 的 格雷戈里 .

"一剂格雷戈里。"

" [ðə; ði] ['rʌfld] [heə(r)] .
" The Ruffled Hare .
" 这 褶皱的 野兔 .

"蓬松的野兔。"

" [ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ʌm'brelə] !
" This is your umbrella !
" 这 是 你的 伞 !

这是你的雨伞!

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [ai] [hæv; həv] ['teɪstɪd] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['mɪkstʃə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [maɪ]
" It is some time since I have tasted a dramatic mixture so much to my
" 它 是 一些 时间 自从 我 有 尝过 一个 戏剧性 混合物 所以 很多 到 我的
['laɪkɪŋ] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['grʌndiz] ['grɛgəriz] ['mɪkstʃə(r)] ,
liking as Mr . Grundy's Gregory's Mixture ,
喜欢 作为 先生 . 格伦迪的 格雷戈里的 混合物 ,

"我已经很久没有尝到像格伦迪先生的格雷戈里混合饮料那样令我如此满意的美味佳肴了。"

[nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['haɪli] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː] ,
known to the public , and likely to be highly popular with the public too ,
已知 到 这 民众 , 和 可能 到 是 高度 受欢迎的 和 这 民众 也 ,

为公众所知，并且很可能也会深受公众欢迎。

[æz; əz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['spektək(ə)lz] .
as A Pair of Spectacles .
作为 一个 一对 的 眼镜 .

就像一副眼镜。

[ɑːt] [mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] [ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] . [herz] , [æz; əz] ['bendʒəmɪn] ['gəʊldfɪntʃ] [ɪn] [ðɪs] [piːs] ,
Art more refined than Mr . Hare's , as Benjamin Goldfinch in this piece ,
艺术 更多的 精制 比 先生 . 野兔的 , 作为 本杰明 金翅雀 在 这 片 ,

比哈尔先生的作品更精致的艺术，正如本杰明·戈尔德芬奇在这部作品中所展现的那样。

[hæz; həz] [nɒt] [biːn] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] ; [nɔː(r)] ,
has not been seen on the stage for many a long day ; nor ,
有 不是 到过 已见 在 这 阶段 为了 许多 一个 长的 天 ; 也不 ,

他已经很久没有出现在舞台上了；而且，

[ɪk'sept] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['rʌbə(r)] ,
except in A Quiet Rubber ,
除了 在 一个 安静的 橡皮 ,

除了《A Quiet Rubber》之外，

[duː; də][ai][rɪ'membə(r)]['mɪstə(r)] . [heə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv]
do I remember Mr . Hare having had anything like this particular chance of
做 我 记住 先生 . 野兔 拥有 有 任何事物 喜欢 这 特别的 机会 的
[dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][reə(r)] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [kə'miːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜːst][ræŋk] .
displaying his rare skill as a genuine comedian of the very first rank .
显示 他的 稀有的 技能 作为 一个 真的 喜剧演员 的 这 非常 第一的 秩 .

我是否记得黑尔先生曾有过如此难得的机会，来展现他作为一流真正喜剧演员的罕见才能?

['evriwʌn] [ri'membə] , [ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] , ['dɪkənzɪz] " ['brʌðəz] [tʃɪrɪbəl] .
Everyone remembers , or ought to remember , Dickens's " Brothers Cheeryble .
每个人 记得 , 或者 应该 到 记住 , 狄更斯的 " 兄弟 欢快 .

每个人都记得，或者应该记得狄更斯的《奇里布尔兄弟》。

" [wel] , ['bendʒəmɪn] ['gəʊldfɪntʃ] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][mɪlk][ɒv; əv]['hjuːmən] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ]
" Well , Benjamin Goldfinch has all the milk of human kindness which
" 出色地 , 本杰明 金翅雀 有 全部 这 牛奶 的 人类 仁慈 哪个
[k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [ðiːz] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['dʒemɪnaɪ; 'dʒemɪni] .
characterised these philanthropic Gemini .
具有特征 这些 慈善 双子座 .

“嗯，本杰明·戈尔德芬奇拥有所有慈善双子座所特有的善良品格。”

[æz; əz][tuː; tə]['mɒrəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , [hiː; hi][ɪz] [ðiːz] [tuː] ['sɪŋg(ə)l] ['dʒentlmən] [rəʊld] ['ɪntuː][wʌn] ,
As to moral characteristics , he is these two single gentlemen rolled into one ,
作为 到 道德 特征 , 他 是 这些 二 单身的 先生们 滚动 进入 一 ,

至于道德品质，他简直就是这两个人的结合体。

[waɪl] ['fɪzɪkli] , [hɪz; ɪz][ɪk'stɪəriə(r)]['rɑːðə(r)]['kʌndʒə, 'kɔn-] [ʌp] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['hærəld] ['skɪmpoʊl]
while physically , his exterior rather conjures up the picture of Harold Skimpole
尽管 身体 , 他的 外部的 相当 召唤 向上 这 图片 的 哈罗德 浮木
,
,
,

从外表上看，他倒挺像哈罗德·斯金波尔。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [biːm] [wɪð] [ðə; ði] ['juːθfl] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ɒv; əv][əʊld] ['mɑːtɪn] ['tʃʌzəlwɪt] [wen]
though his eyes beam with the youthful impetuosity of old Martin Chuzzlewit when
尽管 他的 眼睛 光束 和 这 青春 冲动 的 老的 马丁 丘泽尔维特 什么时候
[hiː; hi] [k'eɪnd] ['peksnɪf] .
he caned Pecksniff .
他 手杖 啄食 .

虽然他的眼神中闪烁着老马丁·丘泽尔维特当年用藤条抽打佩克斯尼夫时的那种年轻气盛的光芒。

[tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'laɪtfəli] ['gaɪlləs] [gʊd] [sə'mærɪtən] , [ðə; ði] [rʌf] , [neɪ] ['bruːt(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l] ['gregəri]
To this delightfully guileless good Samaritan , the rough , nay brutal , Uncle Gregory
到 这 令人愉悦 朴实 好的 撒玛利亚人 , 这 粗糙的 , 不 野蛮 , 叔叔 格雷戈里
[frɒm; frəm] ['ʃefiːld] ,
from Sheffield ,
从 谢菲尔德 ,

致这位天真无邪、乐于助人的好撒玛利亚人，这位来自谢菲尔德、粗犷甚至残酷的格雷戈里叔叔：

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ə'pærəntli] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [weə(r)] ,
with a heart apparently as hard as his own ware ,
和 一个 心 显然 作为 难的 作为 他的 自己的 仓库 ,

他似乎有一颗和他所制造的货物一样坚硬的心。

[ɪz][ə; eɪ]['kɒntrɑːst][məʊst] ['skɪlfəli] [brɔːt] [aʊt] [baɪ]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [grəʊv] .
is a contrast most skilfully brought out by Mr . Charles Grove .
是 一个 对比 最多 巧妙地 带来 出去 经过 先生 . 查尔斯 树林 .

查尔斯·格罗夫先生巧妙地展现了这种对比。

[ðəʊ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ʌŋk(ə)l] ['gregəri] [dʌz] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðə; ði] ['delɪkət] ['triːtmənt]
Though the part of Uncle Gregory does not require the delicate treatment
尽管 这 部分 的 叔叔 格雷戈里 做 不是 要求 这 精美的 治疗
[di'mɑːnd, -'mænd] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] ['gəʊldfɪntʃ] ,
demanded by that of Goldfinch ,
要求 经过 那 的 金翅雀 ,

虽然格雷戈里叔叔这个角色不需要像金翅雀那样精心处理，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['veri] ['iːzəli] [biː; bi] [ˌəʊvə'dʌn] ; [bʌt; bət] ['nevə(r)] [wʌns] [dʌz] ['mɪstə(r)] . [grəʊv]
yet it might very easily be overdone ; but never once does Mr . Grove
然而 它 可能 非常 容易地 是 做得太过火了 ; 但 绝不 一次 做 先生 . 树林
[ˌəʊvə'ʃuːt] [ðə; ði] [mɑːk] ,
overshoot the mark ,
过冲 这 标记 ,

然而，这样做很容易过火；但格罗夫先生从未失手过。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [ɪm'perəld] [ɪts] [sək'ses] [baɪ] [tuː] ['friːkwənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
although the author has imperilled its success by too frequent repetition of a
虽然 这 作者 有 危及 它是 成功 经过 也 频繁 重复 的 一个
[kætʃ] - [freɪz] ,
catch - phrase ,
抓住 - 短语 ,

尽管作者过于频繁地重复一句口号，从而危及了作品的成功，

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [mæn] , "
" I know that man , "
" 我 知道 那 男人 , "

“我认识那个人。”

" [ai] [nəʊ] [ðæt] ['fɑːðə(r)] , "
" I know that father , "
" 我 知道 那 父亲 , "

“我认识那位父亲，”

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [frend] ,
" I know that friend ,
" 我 知道 那 朋友 ,

我知道那位朋友，

" [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɪərisəm] .
" and so forth , which is sometimes on the verge of becoming wearisome .
" 和 所以 前进 , 哪个 是 有时 在 这 边缘 的 成为 令人厌倦的 .

诸如此类，有时简直令人厌烦。

[ɪn'diːd] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
Indeed , even now ,
的确 , 甚至 现在 ,

事实上，即使现在也是如此。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [æt; ət] [liːst] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv]
I should be inclined to cut out at least half a dozen of these variations of
我 应该 是 倾斜 到 切 出去 在 至少 一半 一个 打 的 这些 变体 的
[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [freɪz] .
the original phrase .
这 原来的 短语 .

我应该会倾向于删掉至少六个与原句不同的变体。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] [lʌntʃ] [ɒn]
His short but sufficient representation of the effects of too much lunch on
他的 短的 但 充足的 表示 的 这 效果 的 也 很多 午餐 在
['ʌŋk(ə)l] ['gregəri] [ɪz] ['mɑːstəli] .
Uncle Gregory is masterly .
叔叔 格雷戈里 是 精湛 .

他对格雷戈里叔叔午餐吃得太多所造成的影响的简短而充分的描述堪称精妙。

[səʊ][ˌriːə'lɪstɪk] , [ɪn][ðə; ði] [best] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [ɪz][ðə; ði] [ɪmˌpɜːsə'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː]
So realistic , in the best sense of the word , is the impersonation of these two
所以 实际的 , 在 这 最好的 感觉 的 这 单词 , 是 这 冒充 的 这些 二
['kærəktəz] ,
characters ,
人物 ,

这两个角色的模仿真是逼真得令人难以置信，可以说是名副其实。

[ðæt] [wʌn][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði][bruː'tæləti][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['gregəri] ,
that one is inclined to resent the brutality of Uncle Gregory ,
那 一 是 倾斜 到 怨恨 这 残酷 的 叔叔 格雷戈里 ,

人们往往会憎恨格雷戈里叔叔的残暴行径。

[wen] [wʌn] [siːz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'fektɪd] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['neɪtʃə(r)]
when one sees the change suddenly effected in the sweet and sympathetic nature
什么时候 一 看到 这 改变 突然 受影响 在 这 甜的 和 交感神经 自然
[ɒv; əv]['bendʒəmɪn] ['gəʊldfɪntʃ] ,
of Benjamin Goldfinch ,
的 本杰明 金翅雀 ,

当人们看到本杰明·戈尔德芬奇原本温柔善良的性格突然发生了变化时，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [siː] [hɪm] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] ['evribɒdi] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
and when we see him suspicious of everybody , and even of his young
和 什么时候 我们 看 他 可疑的 的 大家 , 和 甚至 的 他的 年轻的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

当我们看到他怀疑所有人，甚至怀疑他的年轻妻子时，

[huːm] [hiː; hi] [lʌvz] [səʊ] ['dɪəli] , [wiː; wi]['mɜːmə(r)] , " [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][maɪnd][ɪz][hɪə(r)]
whom he loves so dearly , we murmur , " Oh , what a noble mind is here
谁 他 爱 所以 亲爱的 , 我们 低语 , " 哦 , 什么 一个 高贵 头脑 是 这里
!
o'erthrown !
被推翻 !

我们低声议论着他深爱的人，“哦，多么高尚的心灵在这里被推翻了！”

" [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [help] ['lɑːfɪŋ] [frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə]
" And , indeed , but that it is impossible to help laughing from first to
" 和 , 的确 , 但 那 它 是 不可能的 到 帮助 笑 从 第一的 到
[lɑːst] ,
last ,
最后的 ,

“的确，但从头到尾都让人忍不住发笑，

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [siːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [piːs] , [rɪ'pliːt] [wɪð] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv]['riːəl]['hjuːmən]
the final scenes of this charming piece , replete with touches of real human
这 最终的 场景 的 这 迷人 片 , 充足的 和 触摸 的 真实的 人类
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

这部迷人作品的最后几幕，充满了真实的人性描写。

[wʊd] [send] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [ə'weɪ] ['kraɪɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
would send an audience away crying with joy ,
会 发送 一个 观众 离开 哭泣 和 喜悦 ,

会让观众喜极而泣，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] ['gʊdnəs] [ɪg'zɪstənt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn]
to think of the possible goodness existent in the world , of which one
到 思考 的 这 可能的 善良 存在的 在 这 世界 , 的 哪个 一

[ə'keɪʒnəli] [h'iəz] ,
occasionally hears ,
偶尔 听到 ,

想到世界上可能存在的美好事物，虽然我们偶尔会听到这样的说法，

[bʌt; bət] [səʊ] ['seldəm] [siːz] , [ɪk'sept] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
but so seldom sees , except on the stage .
但 所以 很少 看到 , 除了 在 这 阶段 .

但除了在舞台上，很少见到。

['mɪstə(r)] . [grəʊv] [æz; əz] ['gregəri] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] .
Mr . Grove as Gregory the Grater .
先生 . 树林 作为 格雷戈里 这 刨丝器 .

格罗夫先生扮演“刨丝器”格雷戈里。

[nɒt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] [piːs] [ɪz] ['iːv(ə)n] [ɪn'dɪfrəntli] [pleɪd] .
Not a part in this piece is even indifferently played .
不是 一个 部分 在 这 片 是 甚至 漠不关心 玩 .

这部作品中没有一个角色是被敷衍对待的。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] , ['mɪstə(r)] . ['rʌdʒ] ['hɑːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['sɪdni] [brʌf] , [bəuθ]
The two young men , Mr . Rudge Harding , and Mr . Sydney Brough , both
这 二 年轻的 男人 , 先生 . 拉奇 哈丁 , 和 先生 . 悉尼 布劳 , 两个都

['veri] [gʊd] ,
very good ,
非常 好的 ,

这两位年轻人，鲁奇·哈丁先生和悉尼·布罗夫先生，都非常优秀。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['hævɪŋ] ['betə(r)] [drə'mætɪk] [ˌɒpə'tjuːnətiz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv]
the latter having better dramatic opportunities , and making the most of
这 后者 拥有 更好的 戏剧性 机会 , 和 制作 这 最多 的

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

后者拥有更好的戏剧性机会，并充分利用了这些机会。

['mɪstə(r)] . ['dɑːdzwɜːrθ] [dʒʌst] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [frend] ['lɒrɪmə] ; ['mɪstə(r)] . ['kæθˌkɑːrt] [ɪz]
Mr . Dodsworth just the very man for Friend Lorimer ; Mr . Cathcart is
先生 . 多兹沃斯 只是 这 非常 男人 为了 朋友 洛里默 ; 先生 . 卡斯卡特 是

[dʒɔɪs] ,
Joyce ,
乔伊斯 ,

多兹沃思先生正是洛里默朋友的最佳人选；卡斯卡特先生就是乔伊斯。

[ðə; ði] ['bʌtlə(r)] ; [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['ʃuːmeɪkə(r)] , [rɪ'spektɪvli] [pleɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [naɪt]
the Butler ; and of the two Shoemakers , respectively played by Mr . Knight
这 巴特勒 ; 和 的 这 二 鞋匠 , 分别 玩 经过 先生 . 骑士

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['baɪrən] ,
and Mr . Byron ,
和 先生 . 拜伦 ,

管家；以及两位鞋匠，分别由奈特先生和拜伦先生扮演。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] , " [ai] [nəʊ] [ðəʊz] ['ʃuːmeɪkə(r)] .
I can only say , " I know those shoemakers .
我 能 仅有的 说 , " 我 知道 那些 鞋匠 .

我只能说："我认识那些鞋匠。"

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [mɪs] [keɪt] [rɔrk] [lʊks] ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd][ækts] ['tʃɑːmɪŋli]
" As for the Ladies , Miss Kate Rorke looks very pretty , and acts charmingly
" 作为 为了 这 女士们 , 错过 凯特 罗克 看起来 非常 漂亮的 , 和 行为 迷人地
[æz; əz] [jʌŋ] ['mɪsɪz] . ['gəʊldfɪntʃ] ;
as young Mrs . Goldfinch ;
作为 年轻的 太太 . 金翅雀 ;

"至于女士们，凯特·罗克小姐看起来非常漂亮，扮演年轻的戈尔德芬奇夫人也很有魅力；

[mɪs] [hɔrlək] [ɪz] ['veri] [naɪs] [æz; əz] ['luːsi] ['lɒrɪmə] ,
Miss Horlock is very nice as Lucy Lorimer ,
错过 霍洛克 是 非常 好的 作为 露西 洛里默 ,

霍洛克小姐饰演的露西·洛里默非常可爱，

[dɪ'lɪvərɪŋ] [hɜː'self] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] ['sentɪmənt] [ə'baʊt] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [bɝdz] (
delivering herself of a little bit of picturesque sentiment about feeding the birds (
运送 她自己 的 一个 小的 少量 的 如画 情绪 关于 喂养 这 鸟类 (
[lez] ['petɪ] [wɑː'zoʊz] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [frentʃ] [piːs] ,
Les Petits Oiseaux is the title of the old French piece ,
莱斯 小 鸟 是 这 标题 的 这 老的 法语 片 ,

她表达了自己对喂鸟这一题材的些许田园诗般的感伤（《Les Petits Oiseaux》是一首古老的法国诗歌的标题，

[ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] ['raɪtli]) [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [tuː] ['fɔːsɪdli] [ɪn'dʒenjuəs]['mænə(r)] ,
if I remember rightly) in a rather too forcedly ingenuous manner ,
如果 我 记住 没错) 在 一个 相当 也 被迫 天真无邪 方式 ,

如果我没记错的话，他以一种过于刻意的天真方式说道：

[bʌt; bət] [bɪ'heɪvɪŋ] [məʊst]['nætʃ(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɔːtʃɪp] [siːn] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]
but behaving most naturally in the interrupted courtship scene , and being
但 行为 最多 自然 在 这 中断 求爱 场景 , 和 存在
['dʒen(ə)rəli] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
generally very sympathetic .
一般来说 非常 交感神经 .

但在求爱被打断的场景中表现得最为自然，并且通常非常富有同情心。

[ai] ['mʌsnt] [ə'mɪt] [mɪs] ['hʌntə(r)] , [pɪŋk] [ɒv; əv] ['pɑːlə(r)] - [meɪdz] , [nɒt][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['flɜːti]
I mustn't omit Miss Hunter , pink of parlour - maids , not the conventional flirty
我 不得 忽略 错过 猎人 , 粉色的 的 客厅 - 女佣 , 不是 这 传统的 轻佻的
[suː'bret] [nɔː(r)][ðə; ði] [ləʊ] - ['kɒmədi] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] ,
soubrette nor the low - comedy waiting - woman ,
女仆 也不 这 低的 - 喜剧 等待 - 女士 ,

我不能漏掉亨特小姐，她是粉红女郎中的女仆，既不是传统意义上轻佻的女仆，也不是低俗喜剧中的女服务员。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch, or,)

第2/3页

[bʌt; bət][ə; eɪ][self] - [rɪ'spektɪŋ] , [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
but a self - respecting , responsible young person , conscious of her own
但 一个 自己 - 尊重 , 负责任的 年轻的 人 , 有意识的 的 她 自己的

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [mænz] ['mɒrəl] ['rektɪtjuːd] ,
and her young man's moral rectitude ,
和 她 年轻的 男人的 道德 正直 ,

但她是一位自尊自爱、有责任感的年轻人，她清楚自己和她年轻伴侣的道德操守。

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['kwɔːtə(r)] - [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] .
and satisfied with quarter - day and the Post - Office Savings Bank .
和 使满意 和 四分之一 - 天 和 这 邮政 - 办公室 节省 银行 .

并对季度日和邮政储蓄银行感到满意。

['əʊnli][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [fɔːlt] [hæv; həv][ai][tuː; tə][faɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [piːs] ,
Only one single fault have I to find with the piece ,
仅有的 一 单身的 过错 有 我 到 寻找 和 这 片 ,

我对这件作品只有一个不满之处，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] ['remədid] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]['mɒdɪfaɪd] , [ai]
and as it cannot be entirely remedied , though it might be modified , I
和 作为 它 不能 是 完全 已补救 , 尽管 它 可能 是 修改的 , 我

[wɪl] ['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
will mention it .
将要 提到 它 .

虽然这个问题无法完全解决，但可以进行修改，所以我要提一下。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ; [ðæt] [kænt][biː; bi] ['ɔːltəd] [naʊ] :
The title is a mistake ; that can't be altered now :
这 标题 是 一个 错误 ; 那 不能 是 已修改 现在 :

标题有误，现在已经无法更改了：

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði]['dʌb(ə)l] - ['miːnɪŋ] [kən'veɪd] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][baɪ]
but the attempt at illustrating the double - meaning conveyed in the title by
但 这 试图 在 图示 这 双倍的 - 意义 传递 在 这 标题 经过

[ðə; ði] ['præktɪkl] " ['bɪznəs] " [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [ðʌs] ['hæmpə]
the practical " business " of changing the material glasses and thus hampering
这 实际的 " 商业 " 的 变化 这 材料 眼镜 和 因此 阻碍

[ðə; ði]['æktə(r)][baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['ɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɪn]
the actor by the necessity of altering his expression and his manner in
这 演员 经过 这 必要性 的 改变 他的 表达 和 他的 方式 在

[ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌdepə'zɪʃn] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['spektək(ə)lz] ,
accordance with his deposition or his resumption of these spectacles ,
根据 和 他的 沉积 或者 他的 恢复 的 这些 眼镜 ,

但是，为了说明标题所传达的双关含义，却通过更换眼镜这一实际的"操作"来体现，从而妨碍了演员根据佩戴或重新佩戴眼镜的情况而改变表情和举止。

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['tʃaɪldɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
seems to me to be childish to a degree ,
似乎 到 我 到 是 幼稚 到 一个 程度 ,

我觉得这有点幼稚。

[ænd; ənd][tend] [tə'wɔːdz] ['tɜːnɪŋ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [teɪl] ['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['feəri] ['stɔːri] ,
and tends towards turning this simple tale into a kind of fairy story ,
和 倾向于 向 转弯 这 简单的 故事 进入 一个 种类 的 仙女 故事 ,

并倾向于将这个简单的故事变成一种童话故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spektək(ə)lz] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædʒɪk]['pəʊʃ(ə)n][ɔː(r)] [tʃɑːm] ,
in which the spectacles play the part of a magic potion or charm ,
在 哪个 这 眼镜 玩 这 部分 的 一个 魔法 药水 或者 魅力 ,

其中，眼镜扮演着魔法药水或护身符的角色。

[sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [es] . ['gɪlbət] [wʊd] [juːz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] ['ɪmpʌls] ,
such as Mr . W . S . Gilbert would use in his Creatures of Impulse ,
这样的 作为 先生 . W . S . 吉尔伯特 会 使用 在 他的 生物 的 冲动 ,

例如W.S.吉尔伯特先生在他的《冲动生物》中使用的那种风格，

[hɪz; ɪz] ['fɑːgərtiz] ['feəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɔːsərə(r)] ,
his Fogarty's Fairy , and his Sorcerer ,
他的 福格蒂的 仙女 , 和 他的 巫师 ,

他的福格蒂仙女，以及他的巫师，

[wen'evə(r)] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]
whenever he wishes to bring about a sudden and otherwise inexplicable
每当 他 愿望 到 带来 关于 一个 突然 和 否则 无法解释的
[træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][wʌn]['ment(ə)l] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
transition from one mental attitude to another ,
过渡 从 一 精神的 态度 到 其他 ,

每当他想要使自己从一种心理状态突然且无法解释地转变为另一种心理状态时，

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ['ɒpəzɪt] .
and entirely opposite .
和 完全 对面的 .

恰恰相反。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] ,
But for the earnestness of the actors ,
但 为了 这 认真 的 这 演员 ,

但演员们的认真态度，

[ðɪs] [rɪ'dʌk.ʃiˌoʊ][æd] - [wʊd] [hæv; həv] [im'pa:tid] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˌʌnri'æləti] [tuː; tə][ðə; ði]
this reductio ad Fairydum would have imparted an air of unreality to the
这 还原 广告 - 会 有 传授 一个 空气 的 不真实 到 这
['kærəktəz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
characters and incidents which does not belong to them .
人物 和 事件 哪个 做 不是 属于 到 他们 .

这种诉诸童话的谬误会使人物和事件显得不真实，而这种不真实感并不属于他们。

[ðə; ði] [plɒt] [ɪz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [niːt] [kən'strʌkʃn] ; [ænd; ənd] ,
The plot is a model of neat construction ; and ,
这 阴谋 是 一个 模型 的 整洁的 建造 ; 和 ,

情节结构精巧，堪称典范；而且，

[tuː; tə] ['evriwʌn] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] ,
to everyone at all in doubt as to where to pass an agreeable evening ,
到 每个人 在 全部 在 怀疑 作为 到 在哪里 到 经过 一个 同意 晚上 ,

对于所有还在犹豫晚上去哪儿消磨时光的人来说，

[ai] [seɪ] , " [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [gærɪk] ['θɪətə(r)] .
I say , " Go to the Garrick Theatre .
我 说 , " 去 到 这 加里克 剧院 .

我说："去加里克剧院。"

" [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
" By the way ,
" 经过 这 方式 ,

"顺便一提，

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [sə'dʒests] [ðæt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['spektək(ə)lz][ɪz][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] "
a Correspondent suggests that A Pair of Spectacles is an illustration of "
一个 通讯员 建议 那 一个 一对 的 眼镜 是 一个 插图 的 "
[ðə; ði] [heəz] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [bɪl] ,
The Hares Preservation Bill ,
这 野兔 保存 账单 ,

一位通讯员认为，《一副眼镜》是"野兔保护法案"的插图。

" [dʒæk][ɪn][ə; eɪ][bɒks] .
" Jack in a Box .
" 杰克 在 一个 盒子 .

"弹簧盒"。

[ə; eɪ][dɪs'kleɪmə(r)] . — [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
A Disclaimer . — The Right Hon .
一个 免责声明 . — 这 正确的 尊敬的 .

免责声明——尊敬的阁下

['mɪstə(r)] . ['henri] ['tʃæplɪn] , [em] . [piː] . , ['ænti] - ['mʌzl] - [mæn][ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)]
Mr . Henry Chaplin , M . P . , Anti - muzzle - man and Minister of Agriculture
先生 . 亨利 卓别林 , M . P . , 反对 - 枪口 - 男人 和 部长 的 农业
, ['wɪʃɪz] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ɪk'splɪsɪtli] [ðæt] ,
, wishes to deny explicitly that ,
, 愿望 到 否定 明确地 那 ,

国会议员、反对枪套政策人士兼农业部长亨利·查普林先生明确否认以下说法：

[wen] , [baɪ][ə; eɪ]['læpsəs]['kæləmaɪ] ,
when , by a lapsus calami ,
什么时候 , 经过 一个 失误 卡拉米 ,

当，由于失误，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ['mɪstə(r)] . [teɪ] [peɪ] [oʊ'kɑːnər] [æz; əz] " ['piːpɪŋ] [frɒm; frəm]
he was made to describe Mr . Tay Pay O'Connor as " peeping from
他 曾是 制成 到 描述 先生 . 泰 支付 奥康纳 作为 " 偷窥 从
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['spiːkərz] [tʃeə(r)] ,
behind the Speaker's chair ,
在后面 这 演讲者的 椅子 ,

他被迫形容泰·佩·奥康纳先生"从议长椅后面偷窥"，

" [hiː; hi]['evə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ə'pɒn] [ðæt] ['ɒnərəb(ə)l] ['dʒentlmən] [ðə; ði] ['səʊbrɪkeɪ] [ɒv; əv] "
" he ever intended to fix upon that honourable gentleman the sobriquet of "
" 他 曾经 故意的 到 使固定 之上 那 光荣的 绅士 这 绰号 的 "
['piːpɪŋ] [tɒm] " ;
Peeping Tom " ;
偷窥 汤姆 " ;

"他一直打算给那位尊敬的先生取个绰号叫'偷窥狂'；

[nɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['kɒvəntri] .
nor had he any idea of sending him to Coventry .
也不 有 他 任何 主意 的 发送 他 到 考文垂 .

他也没有想过要把他送到考文垂去。

[wɒt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] [wɒz; wəz] — — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætə(r)] [wɒt] " [hiː; hi][dɪd] [seɪ] ,
What he did say was — — but it doesn't much matter what " he did say ,
什么 他 做过 说 曾是 — — 但 它 不 很多 事情 什么 " 他 做过 说 ,

他说了些什么——但"他说了什么"其实并不重要，

" [wɒt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" what he didn't say is so much more to the point .
" 什么 他 没有 说 是 所以 很多 更多的 到 这 观点 .

"他没说出口的话反而更有道理。"

[ðə; ði] ['stænli] [ænd; ənd]['æfrɪkən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] . — [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [kən'trɪbjʊtər] [wɪl] [biː; bi] ['mɪstə(r)] . ['bɒni] .
The Stanley and African Exhibition . — One of the largest contributors will be Mr . Bonny .
这 斯坦利 和 非洲 展览 . — 一 的 这 最大 贡献者 将要 是 先生 . 邦妮 .

斯坦利和非洲展览会——最大的捐助者之一是邦尼先生。

[ðɪs] [saʊndz] [wel] ; [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪts] ['bɒni] .
This sounds well ; at all events , it's Bonny .
这 声音 出色地 ; 在 全部 活动 , 它是 邦妮 .

听起来不错；无论如何，她是邦妮。

[ðə; ði] [frentʃ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['welkəmɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['praɪvət] ['æfrɪkən]['hɪərəʊ] , [ˌel'iː] [ˌkæpɪ'teɪn] - ,
The French , who are now welcoming their own private African hero , le Capitaine Trivier ,
这 法语 , WHO 是 现在 欢迎 他们的 自己的 私人的 非洲 英雄 , 勒 船长 - ,

法国人现在正迎来他们自己的非洲英雄——特里维耶船长。

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [pleɪs] [ðeə(r)] ['trəufiz] ['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] . [bɑniːz] [keə(r)] ,
back to his native land , may be induced to place their trophies under Mr . Bonny's care ,
后退 到 他的 本国的 土地 , 可能 是 诱导 到 地方 他们的 奖杯 在下面 先生 . 邦妮的 关心 ,

回到故乡后，他们或许会被劝说将战利品托付给邦尼先生保管。

[æz; əz] , [ɪf] [ɪm'pɪərɪəlɪsts] , [ðeɪ] [kæn; kən] [ðen] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bɒni] - [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
as , if Imperialists , they can then say they have a Bonny - part in this Exhibition .
作为 , 如果 帝国主义者 , 他们 能 然后 说 他们 有 一个 邦妮 - 部分 在 这 展览 .

如果他们是帝国主义者，他们就可以说他们在这场展览中扮演了重要的角色。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [ˌkɒrə'spɒndənt] . — " [sɜː(r)] , — [ai] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ][dʒəʊk] [θriː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [juːst] .
From an Indignant Correspondent . — " Sir , — I sent you a joke three months ago , which you have not used .
从 一个 愤怒 通讯员 . — " 先生 , — 我 发送 你 一个 开玩笑 三 几个月 前 , 哪个 你 有 不是 用过的 .

一位愤慨的来信者写道：“先生，——我三个月前给您寄了一个笑话，您却一直没用过。

[sɪns] [ðen] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒəʊk][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ˌels'weə(r)] .
Since then I have made arrangements for the joke to appear elsewhere .
自从 然后 我 有 制成 安排 为了 这 开玩笑 到 出现 别处 .

从那以后，我已经安排让这个笑话在其他地方出现。

" [[wɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ! — [ed] .]
" [What a chance we have lost ! — Ed .]
" [什么 一个 机会 我们 有 丢失的 ! — 艾德 .]

【我们错失了多么好的机会啊！——编者注】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[ˌɪnfə'lɪsɪtəs] [kw'iəɹɪz] .
INFELICITOUS QUERIES .
不吉利的 查询 .

不恰当的查询。

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

" [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] ,
" By the bye , talking of old times ,
" 经过 这 再见 , 说 的 老的 时代 ,

顺便一提，说到过去的事情，

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ai] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [æs] [ɒv; əv][maɪ'self] ?
do you remember that occasion when I made such an awful Ass of myself ?
做 你 记住 那 场合 什么时候 我 制成 这样的 一个 可怕 屁股 的 我 ?

你还记得我出丑的那次吗?

" [ʃiː; ʃi] .
" She .
" 她 .

“她。

" [wɪtʃ] ? "
" Which ? "
" 哪个 ? "

“哪个? ”

" [ðə; ði] [bɪg] [gʌn] !
" THE BIG GUN !
" 这 大的 枪 !

“大炮! ”

" [grænd][əʊld] ['gʌnə(r)] ['lɒkwɪtə(r)] : —
" Grand Old Gunner loquitur : —
" 盛大 老的 炮手 洛基图尔 : —

“老炮手闲言碎语：——

- [tɪz] [ə; eɪ]['regjələ(r)] " [mɒnz] [meg] " [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænən] !
' Tis a regular " Mons Meg " of a cannon !
- 的 一个 常规的 " 蒙斯 梅格 " 的 一个 大炮 !

这是一门名副其实的“蒙斯·梅格”大炮!

[ðə; ði] [swɒbz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['evri] [wʌn] ,
The swabs , they have been every one ,
这 拭子 , 他们 有 到过 每一个 一 ,

拭子，每个拭子都是如此。

['veri] [hɑːd] [ðə; ði][grænd][əʊld] (['gʌnə(r)]) [mæn][ɒn] ,
Very hard the Grand Old (Gunner) Man on ,
非常 难的 这 盛大 老的 (炮手) 男人 在 ,

这位老炮手真是太辛苦了。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʌn] ?
But what will they think of this gun ?
但 什么 将要 他们 思考 的 这 枪 ?

但他们会如何看待这把枪呢?

['dʌb(ə)l] ['ʃɒtɪd] , [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] ,
Double shotted , and charged to the muzzle ,
双倍的 被枪击 , 和 带电 到 这 枪口 ,

双发装填，弹膛已满。

[ænd; ənd] [treɪnd] [baɪ][maɪ][hændz][ænd; ənd][maɪ] [aɪ] ,
And trained by my hands and my eye ,
和 受过训练 经过 我的 双手 和 我的 眼睛 ,

经由我的双手和双眼训练,

[ðə; ði][fəʊz][ai] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['pʌz(ə)l] ,
The foes I conceive it will puzzle ,
这 敌人 我 构想 它 将要 谜 ,

我设想它会令敌人感到困惑。

[ænd; ənd] [tempt] [ðem; ðəm][tuː; tə][flai] .
And tempt them to fly .
和 诱惑 他们 到 飞 .

并引诱它们飞翔。

[mɪə(r)] ['skɜːmɪʃɪŋ] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
Mere skirmishing , up to the present ,
仅仅 小规模冲突 , 向上 到 这 展示 ,

迄今为止,仅仅是小规模冲突。

[wɪð] [pɒp] - [gʌnz] , [ænd; ənd] [flɪnt] - [lɒks] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ;
With pop - guns , and flint - locks , and such ;
和 流行音乐 - 枪支 , 和 燧石 - 锁 , 和 这样的 ;

用玩具枪、燧发枪等等;

[bʌt; bət] [naʊ] !
But now !
但 现在 !

但现在!

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] ,
They will not find it pleasant ,
他们 将要 不是 寻找 它 令人愉快的 ,

他们不会觉得愉快。

[wen] [wʌns] [ðɪs] [hjuːdʒ] [tʌtʃ] - [həʊl] [ai] [tʌtʃ] .
When once this huge touch - hole I touch .
什么时候 一次 这 巨大的 触碰 - 洞 我 触碰 .

当我触摸到这个巨大的火门时。

['maɪti] ['sizər] !
Mighty Cæsar !
强大的 凯撒 !

伟大的凯撒!

[ai] [ges] [ðeɪ] [woʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ;
I guess they won't like it ;
我 猜测 他们 惯于 喜欢 它 ;

我想他们不会喜欢的;

[greɪt] [skɒt] !
Great Scott !
伟大的 斯科特 !

我的天哪!

[woʊnt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [reɪz] [ə; eɪ][dɪn] ?
won't it just raise a din ?
惯于 它 只是 增加 一个 din ?

难道不会引起骚动吗?

[ænd; ənd][doʊnt] [ðeɪ] [dʒʌst] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spaɪk] [ˌaɪ 'tiː]
And don't they just wish they could spike it
和 不 他们 只是 希望 他们 可以 长钉 它

他们难道不希望能够扣杀它吗?

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] ?
Before we begin ?
前 我们 开始 ?

开始之前？

[ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɜːnɪʃt]
The fun of it is , they have furnished
这 乐趣 的 它 是 , 他们 有 提供

有趣的是，他们已经提供了

[ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ðəm'selvz] , [ˌʌnə'weə(r)] .
The filling themselves , unaware .
这 填充 他们自己 , 不知情 .

填充物本身，浑然不觉。

[ðə; ði] [ʃɒt] [ðev] [kɑːst] , ['pɒlɪʃt] , [ænd; ənd] ['bɜːnɪʃt] ,
The shot they've cast , polished , and burnished ,
这 射击 他们有 投掷 , 抛光 , 和 抛光 ,

他们精心构思、反复打磨、最终定格的画面

[ðə; ði] ['paʊdə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [prɒmpt] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] .
The powder were prompt to prepare .
这 粉末 是 迅速的 到 准备 .

粉末制备迅速。

[ɪts] ['pɪtɪf(ə)l] , [kwaɪt] , [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
It's pitiful , quite , their position ,
它是 可怜 , 相当 , 他们的 位置 ,

他们的处境真是可悲。

[tuː; tə] [siː] , [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [elvz] !
To see , the unfortunate elves !
到 看 , 这 不幸 精灵 !

瞧瞧这些不幸的小精灵！

[ðeə(r)] ['keəfəli] - [stɔː(r)d] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]
Their carefully - stored ammunition
他们的 小心 - 存储 弹药

他们精心储存的弹药

[ðʌs] [tɜːnd] [ɒn] [ðəm'selvz] .
Thus turned on themselves .
因此 转向 在 他们自己 .

于是他们自相残杀。

[ðeə(r)] ['bætəris] [bɪg] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['bætə(r)] ,
Their batteries big it should batter ,
他们的 电池 大的 它 应该 连击 ,

它们的电池很大，应该能击碎电池。

[ðeə(r)] ['trentʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːst] [ænd; ənd] [bləʊ] [ʌp] ,
Their trenches should burst and blow up ,
他们的 战壕 应该 爆裂 和 吹 向上 ,

他们的战壕应该会爆裂爆炸。

[ðeə(r)] ['fɔːsɪz] ['ælaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['skætə(r)] ,
Their forces allied it should scatter ,
他们的 力量 盟军 它 应该 分散 ,

他们的盟军应该溃散，

[ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɑːmˌstrɒŋ] [ɔː(r)] [krʌp] .
It's worse than an Armstrong or Krupp .
它是 更糟 比 一个 阿姆斯特朗 或者 克虏伯 .

比阿姆斯特朗或克虏伯还要糟糕。

[tʃeɪn] - [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)] [swɪft] ['slɔːtərz] [nɒt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Chain - shot for swift slaughter's not in it ,
链 - 射击 为了 迅速 屠杀的 不是 在 它 ，

链弹不用于快速屠杀，

[fɔː(r); fə(r)] ['spredɪŋ] [ɪts] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [greɪp] ,
For spreading it's better than grape ,
为了 传播 它是 更好的 比 葡萄 ，

就涂抹效果而言，它比葡萄更好。

[ðel] [ɔːl] [biː; bi] [smæʃt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
They'll all be smashed up in a minute ,
他们会 全部 是 粉碎 向上 在 一个 分钟 ，

它们马上就会被砸成碎片。

[skeəs] [wʌn] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] .
Scarce one can escape .
稀少 一 能 逃脱 .

几乎无人能逃脱。

[naʊ] , ['mɔːrli] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [breɪv] ['pɑːrnəl] ,
Now , Morley , my boy , and brave Parnell ,
现在 ， 莫利 ， 我的 男生 ， 和 勇敢的 帕内尔 ，

现在，莫利，我的孩子，还有勇敢的帕内尔，

[aɪl] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [dʒʌst] ['fɒləʊ] [maɪ] [hænd] .
I'll lay it ; just follow my hand .
患病的 躺 它 ； 只是 跟随 我的 手 .

我来放，你跟着我的手走就行了。

[ðæt] [pleɪn] [wɪl] [suːn] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɑːnəl] ,
That plain will soon look like a charnel ,
那 清楚的 将要 很快 看 喜欢 一个 藏尸院 ，

那片平原很快就会变成一片尸骸。

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bænd] ;
With all that remains of their band ;
和 全部 那 遗迹 的 他们的 乐队 ；

以及他们乐队剩下的所有成员；

[ðə; ði] " ['frægmənts] [ɒv; əv] [hɪm] [kɔːld] [mə'kɑː.ti]
The " fragments of him called McCarty
这 " 片段 的 他 称为 麦卡蒂

他被称为麦卡蒂的“碎片”

" ([rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [ai] [θɪŋk] , [ɪn] [ðə; ði] [sɒŋ])
" (Referred to , I think , in the song)
" (指 到 ， 我 思考 ， 在 这 歌曲)

（我想，歌里也提到了这一点）

[wɜː(r); wə(r)] [hjuːdʒ] [tʃʌŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [skræps] [ðæt] [ðeə(r)] ['pɑːti]
Were huge chunks to the scraps that their Party
是 巨大的 块 到 这 碎屑 那 他们的 派对

对他们党来说，那是一大块残羹剩饭。

[wɪl] [ʃəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
Will show before long .
将要 展示 前 长的 .

很快就会揭晓。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] , [wen] ['redi] ,
They shall see what I can do , when ready ,
他们 将 看 什么 我 能 做 ，什么时候 准备好 ，

时机成熟时，他们就会看到我的能力了。

[æz; əz][grænd][əʊld] ([ɑː'tɪləri]) [mæn] .
As Grand Old (Artillery) Man .
作为 盛大 老的 (炮兵) 男人 .
就像一位德高望重的老炮兵。

[raɪt] , ['pɑːrnəl] !
Right , Parnell !
正确的 , 帕内尔 !
没错，帕内尔！

[left] , ['mɔːrli] !
left , Morley !
左边 , 莫利 !
左，莫利！

[naʊ] , ['stedi] ! ! !
Now , steady ! ! !
现在 , 稳定的 ! ! !
稳住！！！

[stɒp] !
Stop !
停止 !
停止！

[dʒʌst][wʌn][lɑːst] [piːp] , [waɪlst] [ai][kæn; kən] !
Just one last peep , whilst I can !
只是 一 最后的 窥视 , 而 我 能 !
趁还能说，就再说最后一句吧！

[ai][duː; də] [həʊp] , [dɪə(r)] [bɔɪz] , [ðeəz; ðəz][nəʊ]['blʌndə(r)] ;
I do hope , dear boys , there's no blunder ;
我 做 希望 , 亲爱的 男孩们 , 有 不 错误 ;
亲爱的孩子们，我真心希望不会出什么差错；

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ləʊdɪd] [ɔːl] [raɪt] .
I think it is loaded all right .
我 思考 它 是 已加载 全部 正确的 .
我认为它已经加载完毕。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['hɒrəbli] ['fraɪt(ə)nd] , [ai]['wʌndə(r)] ?
Are they horribly frightened , I wonder ?
是 他们 糟糕透了 害怕 , 我 想知道 ?
我想知道，他们是不是吓坏了？

[wel] , [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪt] ! ! !
Well , now for a sight ! ! !
出色地 , 现在 为了 一个 视线 ! ! !
好了，现在来欣赏一下吧！！！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]
[第115页]

" [ðə; ði] [bɪg] [gʌn] !
" THE BIG GUN !
" 这 大的 枪 !
“大炮！”

" [grænd][əʊld] ['gʌnə(r)] ([ɪn'spektɪŋ] ['kænən]) .
" Grand Old Gunner (inspecting Cannon) .
" 盛大 老的 炮手 (检查 大炮) .
“老炮手（检查大炮）”。

" [ɪts] ['bjuːtɪfli] ['ləʊdɪd] !
" IT'S BEAUTIFULLY LOADED !
" 它是 非常漂亮 已加载 !

“它装载得非常漂亮！”

[waɪ] , [ðə; ði][mɪə(r)] [lʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɛs'ɛm] - [θɪz] - [ˌrezə'luːʃ(ə)n] . -
WHY , THE MERE LOOK OF IT IS ENOUGH TO SHAKE SM - TH'S ' RESOLUTION . '
为什么 , 这 仅仅 看 的 它 是 足够的 到 摇 SM - th's - 解决 . -

为什么，仅仅看一眼就足以动摇某人的“决心”。

" [əʊld] [frendz] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] .
" OLD FRIENDS AND COUNSEL .
" 老的 朋友们 和 法律顾问 .

“老朋友和顾问。”

['aʊə(r)][əʊld] [frend] ['mædɪsən] ['mɔːrtənz] [bɒks][ænd; ənd][kɒks] [rʌnz] - [wɜːks] ['dʒen(ə)rəli]
Our old friend Maddison Morton's Box and Cox runs Shakspeare's works generally
我们的 老的 朋友 麦迪逊 莫顿 盒子 和 考克斯 跑步 - 作品 一般来说
['veri] [nɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['deɪli] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
very near in the matter of daily application .
非常 靠近 在 这 事情 的 日常的 应用 .

我们老朋友麦迪逊·莫顿的《盒子与考克斯》对莎士比亚作品的诠释，在日常应用方面总体上非常接近。

[bʌt; bət]['fænsi] [ɪts] ['biːɪŋ] [kwəʊtid][æz; əz][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [baɪ][sɜː(r)] ['hɒrəs] ['deivi] ,
But fancy its being quoted as an authority by Sir Horace Davey ,
但 想要 它是 存在 引 作为 一个 权威 经过 先生 贺拉斯 戴维 ,

但令人惊讶的是，霍勒斯·戴维爵士竟然引用它作为权威依据。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːstəli] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['tʌðər] [saɪd][ɪn][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lɪŋkənz] [keɪs] .
in his masterly reply to t'other side in the Bishop of Lincoln's case .
在 他的 精湛 回复 到 另一个 边 在 这 主教 的 林肯的 案件 .

在林肯主教案中，他对对方的论点做出了精辟的回应。

[jet] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
Yet so it was .
然而 所以 它 曾是 .

事实的确如此。

" ['bɪʃəp] ['koʊsɪn] , " [sed] [sɜː(r)] ['hɒrəs] ,
" Bishop Cosin , " said Sir Horace ,
" 主教 余弦 , " 说 先生 贺拉斯 ,

“科辛主教，”霍勒斯爵士说道。

" [hæd; həd] [ɪ'rəʊniəsli] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ə; eɪ]['letə(r)][hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['kælvɪn][tuː; tə] [nɒks] ,
" had erroneously assumed that a letter had been written by Calvin to Knox ,
" 有 错误地 假定 那 一个 信 有 到过 书面 经过 加尔文 到 诺克斯 ,

“错误地认为加尔文写给诺克斯的信，

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['riːəli] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [nemd] [kɒks] .
whereas it had been really written to an Englishman named Cox .
然而 它 有 到过 真的 书面 到 一个 英国人 命名 考克斯 .

而实际上，这封信是写给一位名叫考克斯的英国人的。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊstmən] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
" So it was a mistake of the postman , after all ,
" 所以 它 曾是 一个 错误 的 这 邮差 , 后 全部 ,

“所以，归根结底，是邮递员的失误。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli]['wɒnts][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][bɒks][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
and it only wants the introduction of the name of Box to make the
和 它 仅有的 想要 这 介绍 的 这 姓名 的 盒子 到 制作 这
[həʊl] [θɪŋ] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktəri] .
whole thing perfect and satisfactory .
所有的 事物 完美的 和 令人满意的 .

它只需要引入 Box 这个名字，就能让整件事变得完美无缺，令人满意。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , " [sɜː(r)] ['hɒrəs] [mait] [hæv; həv]
" It will be within the recollection of the Court , " Sir Horace might have
" 它 将要 是 之内 这 回忆 的 这 法庭 , " 先生 贺拉斯 可能 有
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

“法庭上的人都会记得这件事，”霍勒斯爵士可能会继续说道。

" [ðæt] [kɒks][wɒz; wəz] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [pə'neləpi] [æn] , ['relɪkt]
" that Cox was prevented from becoming the husband of Penelope Anne , relict
" 那 考克斯 曾是 阻止 从 成为 这 丈夫 的 佩内洛普 安妮 , 遗迹
[ɒv; əv] ['wɪljəm] ['wɪgɪnz] ,
of William Wiggins ,
的 威廉 维金斯 ,

“考克斯未能成为威廉·威金斯遗孀佩内洛普·安妮的丈夫，

[prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] ['beɪðɪŋ] [mə'ʃiːnz] [æt; ət] ['mɑːgeɪt] [ænd; ənd] ['ræmzˌgit] ,
Proprietor of Bathing Machines at Margate and Ramsgate ,
业主 的 洗澡 机器 在 马盖特 和 拉姆斯盖特 ,

马盖特和拉姆斯盖特沐浴设备所有者

[baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['təʊtəli] [ˌʌnfɔː'siːn] ['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] [wɪð] [wʌn]
by the sudden and totally unforeseen union of the lady in question with one
经过 这 突然 和 完全 意外 联盟 的 这 女士 在 问题 和 一
[nɒks] ,
Knox ,
诺克斯 ,

由于这位女士与诺克斯先生突然且完全出乎意料的结合，

[huːz] ['rezɪdəns] , [æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
whose residence , as the Musical Revised Version has it , was usually
谁 住宅 , 作为 这 音乐 修改 版本 有 它 , 曾是 通常
- [ɪn][ðə; ði] [dɒks] - ;
' in the Docks ' ;
- 在 这 码头 - ;

根据音乐剧修订版的描述，他的住所通常“在码头区”。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [pə'neləpi] [æn] ['wɪgɪnz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [nɒks] [ɒv; əv][ðə; ði]
and with this marriage of Penelope Anne Wiggins with Mr . Knox of the
和 和 这 婚姻 的 佩内洛普 安妮 维金斯 和 先生 . 诺克斯 的 这
[dɒks] ,
Docks ,
码头 ,

佩内洛普·安妮·威金斯与码头工人诺克斯先生的婚姻，

['mesəz] . [bɒks][ænd; ənd][kɒks] [prə'fest] [ðəm'selvz] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪd] ,
Messrs . Box and Cox professed themselves entirely and completely satisfied ,
先生们 . 盒子 和 考克斯 声称 他们自己 完全 和 完全地 使满意 ,

Box先生和Cox先生表示他们完全满意。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['ɜːnɪst] [həʊp] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] , [ænd; ənd][maɪ] [lɔːdz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [wɪl]
as it is my earnest hope that Your Grace , and My Lords the Bishops , will
作为 它 是 我的 认真 希望 那 你的 优雅 , 和 我的 领主 这 主教们 , 将要
['ɔːlsəʊ][biː; bi] .
also be .
还 是 .

我衷心希望阁下和各位主教大人也能如此。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
And should this be the result ,
和 应该 这 是 这 结果 ,

如果这就是结果，

[ðen] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [greɪs] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hæpɪə] ['pɑːti] [sɪt] [daʊn] [ðɪs] [naɪt]
then I assure Your Grace that there will not be a happier party sit down this night
然后 我 保证 你的 优雅 那 那里 将要 不是 是 一个 更快乐 派对 坐 向下 这 夜晚
[tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ðæn; ðən] - [riːd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
to supper than ' Read and others ,
到 晚餐 比 - 读 和 其他的 ,

那么我可以向您保证，今晚不会有比"里德和其他人"更快乐的晚宴了。

- [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fækt][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['deivi] .
' of which fact you may take your Davey .
- 的 哪个 事实 你 可能 拿 你的 戴维 .

对此，你可以听从你的戴维。

" [ɒn] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['kaʊnsl] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kən'sɪdərəb(ə)l]
" On the Learned Counsel resuming his seat , there would have been considerable
" 在 这 学习 法律顾问 恢复 他的 座位 , 那里 会 有 到过 大量
[ə'plɔːz] ,
applause ,
掌声 ,

"当这位博学的律师重新回到座位上时，现场应该响起了热烈的掌声。"

[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɪnstəntli] [sə'prest] .
which , of course , would have been instantly suppressed .
哪个 , 的 课程 , 会 有 到过 即刻 被抑制 .

当然，这种做法会立即被压制。

[nəʊts] " [ɪn]['gloʊboʊ] . " — ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns]
Notes " in Globo . " — Dorothy was long ago taken off the stage of the Prince
笔记 " 在 环球 . " — 多萝西 曾是 长的 前 已采取 离开 这 阶段 的 这 王子
[ɒv; əv] [weɪlzɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [pɔːl] [dʒəunz] .
of Wales's to make room for Paul Jones .
的 威尔士的 到 制作 房间 为了 保罗 琼斯 .

环球剧院的注释——多萝西很久以前就被从威尔士亲王剧院的舞台上撤下来，为保罗·琼斯腾出位置。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['dɒr(ə)θi] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [ˌriːə'piə] [æt; ət][ðə; ði] [gləʊb] ['θɪətə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti]
But another Dorothy has recently reappeared at the Globe Theatre in the pretty
但 其他 多萝西 有 最近 再次出现 在 这 地球 剧院 在 这 漂亮的
[ʃeik'spiəriən] ['feəri] - [pleɪ] [ɪn'taɪtld] ,
Shakspearian fairy - play entitled ,
莎士比亚式 仙女 - 玩 标题 ,

但最近，另一位多萝西在环球剧院重新出现，出演了一部名为《》的优美莎士比亚童话剧。

[ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] , [weər'ɪn] ['dɒr(ə)θi] [diːn] [i'nækts][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪ'pɒlɪtə] .
A Midsummer Night's Dream , wherein Dorothy Dene enacts the part of Hippolyta .
一个 盛夏 夜晚 梦 , 其中 多萝西 迪恩 颁布 这 部分 的 希波吕忒 .

《仲夏夜之梦》，其中多萝西·迪恩扮演希波吕忒一角。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪ'mɔːt(ə)l] [wɜːk] , ['dɪksənz]
By the way , the lady who used to speak of that immortal work , Dixon's
经过 这 方式 , 这 女士 WHO 用过的 到 说话 的 那 不朽 工作 , 迪克森的
- ,
Johnsonary ,
- ,

顺便一提，那位曾经提起过那部不朽之作——迪克森的《约翰逊百科全书》——的女士，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] [æz; əz] ['biːɪŋ] " [kənˌtempə'reɪniəs] [wɪð] [ðæt] [greɪt]
the other day referred to Shakspeare as being " contemporaneous with that great
这 其他 天 指 到 莎士比亚 作为 存在 " 同时期 和 那 伟大的
[wɪt] — [dɪə(r)][ˌem 'iː] — [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
wit — dear me — what was his name ?
有 — 亲爱的 我 — 什么 曾是 他的 姓名 ?

前几天提到莎士比亚时说，他与那位伟大的才子——天哪——他叫什么名字来着？

— [huː] [rəʊt] ['evri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hjuːmə(r)] — [əʊ] , [ai][rɪ'membə(r)] — [dʒɒn] ['bensən] .
— who wrote Every Man in his own Humour — oh , I remember — John Benson .
— WHO 写道 每一个 男人 在 他的 自己的 幽默 — 哦 , 我 记住 — 约翰 本森 .

——《人各有志》的作者——哦，我想起来了——约翰·本森。

" ['emɪnəntli] [ˌsætɪs'fæktəri] .
" Eminently satisfactory .
" 非常 令人满意的 .

非常令人满意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[maɪ] ['teɪlə(r)] .
MY TAILOR .
我的 裁缝 .

我的裁缝。

" [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] ['teɪləz] [hæv; həv][hɪt][ə'pɒn][æn; ən] [ɪ'fektʃuəl] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ]
" The St . Petersburgh tailors have hit upon an effectual device for obtaining
" 这 英石 . 圣彼得堡 裁缝 有 打 之上 一个 有效的 设备 为了 获得
['peɪmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪls] .
payment of their bills .
支付 的 他们的 账单 .

“圣彼得堡的裁缝们想出了一个有效的办法来收取账款。”

[ɪ'mens] [blæk] - [bɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n]
Immense black - boards are hung up in the most conspicuous place in the reception
巨大 黑色的 - 板 是 悬挂 向上 在 这 最多 显眼的 地方 在 这 接待
- [ruːm] ;
- room ;
- 房间 ;

接待室最显眼的地方挂着巨大的黑板；

[ˌðeər'ɒn] [ɑ:(r); ə(r)] [tʃɔ:kt] , [ɪn] ['lɛtəz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['ærəʊ] - ['hedɪd] [ɪn'skrɪpʃnz] , [ðə; ði]
thereon are chalked , in letters as big as arrow - headed inscriptions , the
其上 是 粉笔 , 在 信件 作为 大的 作为 箭 - 标题 铭文 , 这
[nems] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['həʊpləsli] - [ɪn'detɪd] ['klaɪənts] ,
names of their hopelessly - indebted clients ,
姓名 的 他们的 绝望地 - 负债累累 客户 ,

上面用粉笔写着那些负债累累、无可救药的客户的名字，字迹像箭头一样大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'detɪdnəs] .
and the amount of their indebtedness .
和 这 数量 的 他们的 负债 .

以及他们的负债金额。

" ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
" Daily Paper .
" 日常的 纸 .

《每日报》。

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [sə'ri:n] [ænd; ənd][blænd] ;
Who always seemed serene and bland ;
WHO 总是 似乎 安详 和 平淡 ;

他总是显得平静而平和；

[hu:] ['nevə(r)] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] " [kæʃ] [ɪn][hænd] ,
Who never asked for " cash in hand ,
WHO 绝不 问 为了 " 现金 在 手 ,

谁从不要求"现金交易"

" [kwaɪt] [pli:zd] [ðæt] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ʃʊd; ʃəd] " [stænd] " ?
" Quite pleased that my account should " stand " ?
" 相当 高兴 那 我的 帐户 应该 " 站立 " ?

"我的账户能'维持'下来，我感到非常高兴？"

[maɪ]['teɪlə(r)] !
My Tailor !
我的 裁缝 !

我的裁缝！

[hu:] ['keitə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɪldɪd] [θrɒŋ] ,
Who catered for the gilded throng ,
WHO 餐饮服务 为了 这 镀金 人群 ,

谁来迎合那些衣冠楚楚的富豪阶层？

[hu:] [tʃɪd] [ˌem 'i:] [wen] [maɪ] [teɪst] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
Who chid me when my taste was wrong ,
WHO 孩子 我 什么时候 我的 品尝 曾是 错误的 ,

当我的品味不对时，是谁责备我的？

[hu:z] ['kredɪt] — [ænd; ənd] [hu:z] [praɪs] — [wɒz; wəz] [lɒŋ] ? —
Whose credit — and whose price — was long ? —
谁 信用 — 和 谁 价格 — 曾是 长的 ? —

谁的信用——以及谁的代价——更长远？

[maɪ]['teɪlə(r)] !
My Tailor !
我的 裁缝 !

我的裁缝！

[hu:] ['tʃætɪd] [wen] [ai] [felt] [dɪ'prest] ,
Who chatted when I felt depressed ,
WHO 聊天 什么时候 我 毛毡 郁闷 ,

当我情绪低落时，是谁和我聊天？

[huː]	['prɔfə]	[waɪn]	[wɪð]	['frendli]	[zest]	,
Who	**proffered**	**wine**	**with**	**friendly**	**zest**	**,**
WHO	提供的	葡萄酒	和	友好的	热情	，

谁热情友好地递上葡萄酒?

[huːz]	[wiːdz]	[wɜː(r); wə(r)]	['evə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[best]	?	—
Whose	**weeds**	**were**	**ever**	**of**	**the**	**best**	**?**	**—**
谁	杂草	是	曾经	的	这	最好的	?	—

谁家的杂草最棒?

[maɪ]	['teɪlə(r)]	!
My	**Tailor**	**!**
我的	裁缝	！

我的裁缝!

[huː]	[wɪð]	[sɑː'tɔːriəl]	[ɔɪl]	[ə'nɔint]
Who	**with**	**sartorial**	**oil**	**anoints**
WHO	和	服装	油	膏抹

谁用服饰油膏抹

[maɪ]	['vænəti]	,	[huː]	[pædz]	[maɪ]	[dʒɔɪnts]	,
My	**vanity**	**,**	**who**	**pads**	**my**	**joints**	**,**
我的	虚荣	，	WHO	垫子	我的	关节	，

我的虚荣心，它为我的关节提供缓冲,

[ænd; ənd]	['fɔːtifai]	[maɪ]	['wiːkɪst]	[pɔɪnts]	?	—
And	**fortifies**	**my**	**weakest**	**points**	**?**	**—**
和	加强	我的	最弱	积分	?	—

而且还能强化我的弱点？——

[maɪ]	['teɪlə(r)]	!
My	**Tailor**	**!**
我的	裁缝	！

我的裁缝!

[bʌt; bət]	[huː]	[ɪn]	['fjuːtʃə(r)]	,	[mʌtʃ]	[ai]	[fɪə(r)]	,
But	**who**	**in**	**future**	**,**	**much**	**I**	**fear**	**,**
但	WHO	在	未来	，	很多	我	害怕	，

但我非常担心，将来会是谁呢?

[wɪl]	[griːt]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[nəʊ]	[wɜːdz]	[ɒv; əv]	[tʃɪə(r)]	,
Will	**greet**	**me**	**with**	**no**	**words**	**of**	**cheer**	**,**
将要	迎接	我	和	不	字	的	欢呼	，

他将毫无欢迎之词地迎接我,

[bʌt; bət]	[tɔːk]	[ɒv; əv]	"	['set(ə)lɪŋ]	"	—	['læŋgwɪdʒ]	[kwɪə(r)]	?	—
But	**talk**	**of**	**"**	**settling**	**"**	**—**	**language**	**queer**	**?**	**—**
但	讲话	的	"	安顿	"	—	语言	酷儿	?	—

但谈到“妥协”——这种说法是不是有点怪异?

[maɪ]	['teɪlə(r)]	!
My	**Tailor**	**!**
我的	裁缝	！

我的裁缝!

[huː]	['saɪləntli]	[wɪl]	[pɔɪnt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]
Who	**silently**	**will**	**point**	**his**	**hand**
WHO	默默	将要	观点	他的	手

谁会默默地指着他的手

[tuː; tə]	['fɪgəz]	[waɪt]	[ɒn]	[blæk]	-	[bɔːd]	[grænd]	.
To	**figures**	**white**	**on**	**black**	**-**	**board**	**grand**	**.**
到	数据	白色的	在	黑色的	-	木板	盛大	.

黑板上的数字都是白色的。

[weə(r)] [ɔːl][maɪ][ˌʌn'peɪd] " ['aɪtəmz] " [stænd] ? —
Where all my unpaid " items " stand ? —
在哪里 全部 我的 未付 " 项目 " 站立 ? —

我所有未付款的"项目"现在情况如何?

[maɪ]['teɪlə(r)] !
My Tailor !
我的 裁缝 !

我的裁缝!

[huːl] [ðʌs] [ɪk'spəʊz][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [pɪəz] ,
Who'll thus expose me to my peers ,
谁会 因此 暴露 我 到 我的 同龄人 ,

这样一来,谁又会把我暴露在同龄人面前呢?

[brɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː][dʒaɪbz] , [ænd; ənd]['flaut] , [ænd; ənd] [sniə] ,
Bring on me jibes , and flouts , and sneers ,
带来 在 我 嘲讽 , 和 蔑视 , 和 冷笑 ,

尽管放马过来,嘲讽、蔑视、讥笑都尽管放马过来吧!

[meɪl] , [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [tɪəz] ? —
Male sniggerings , and female tears ? —
男性 窃笑 , 和 女性 眼泪 ? —

男人的窃笑,女人的眼泪?

[maɪ]['teɪlə(r)] !
My Tailor !
我的 裁缝 !

我的裁缝!

[huːl] [fraʊn] [wen] [ai] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [ləʊn] ,
Who'll frown when I suggest a loan ,
谁会 皱眉 什么时候 我 建议 一个 贷款 ,

当我提出贷款建议时,谁会皱眉呢?

[ænd; ənd] [nɛə] [prə'djuːs] [ˌkliː'koʊ] [ɔː(r)] [bəʊn] ,
And ne'er produce Clicquot or Beaune ,
和 从未 生产 凯歌 或者 博讷 ,

而且永远不要生产凯歌香槟或博讷香槟。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] " [tʃeks] " [dɪ'mɑːnd][maɪ] [əʊn] ? —
But for his " checks " demand my own ? —
但 为了 他的 " 检查 " 要求 我的 自己的 ? —

但他要求我出示自己的支票,难道不是吗?

[maɪ]['teɪlə(r)] !
My Tailor !
我的 裁缝 !

我的裁缝!

[huːl] [teɪk] [maɪ] " ['meʒəz] " [wen] [hiː; hi] [wɪlz] ,
Who'll take my " measures " when he wills ,
谁会 拿 我的 " 措施 " 什么时候 他 遗嘱 ,

谁会在他愿意的时候为我量身定做"测量"?

[bʌt; bət]['əʊnli] [ɪf] [ai] [teɪk] [hɪz; ɪz] " [bɪls] ,
But only if I take his " bills ,
但 仅有的 如果 我 拿 他的 " 账单 ,

但前提是我得收下他的"账单"。

" [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][wʌn][mɔː(r)][tuː; tə]['hjuːmən] [il] ? —
" And add one more to human ills ? —
" 和 添加 一 更多的 到 人类 疾病 ? —

"再给人类的苦难添上一项?"

[maɪ]['teɪlə(r)] !
My Tailor !
我的 裁缝 !

我的裁缝!

['teɪkən] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
TAKEN AS YOU LIKE IT .
已采取 作为 你 喜欢 它 .

随你喜欢。

[maɪ][dɪə(r)]['edɪtə(r)] ,
My Dear Editor ,
我的 亲爱的 编辑 ,

尊敬的编辑:

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst][kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] ['θɪətə(r)] ,
It was most kind of you to ask me to go to the St . James's Theatre ,
它 曾是 最多 种类 的 你 到 问 我 到 去 到 这 英石 . 詹姆斯的 剧院 ,

您邀请我去圣詹姆斯剧院，真是太好了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['læŋtri] ,
the other evening , to see Mrs . Langtry ,
这 其他 晚上 , 到 看 太太 . 朗特里 ,

那天晚上，我去拜访了兰特里太太。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [sɪns] [maɪ] [rɪ'kʌvəri] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪnflu'enzə] ,
after I had told you that since my recovery from the influenza ,
后 我 有 讲述 你 那 自从 我的 恢复 从 这 流感 ,

在我告诉你我从流感康复之后，

[ai][hæd; həd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [lɒst] [maɪ] ['meməri] .
I had unfortunately lost my memory .
我 有 很遗憾 丢失的 我的 记忆 .

不幸的是，我失去了记忆。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Don't you know anything about As You Like It ?
" 不 你 知道 任何事物 关于 作为 你 喜欢 它 ?

“你难道对《皆大欢喜》一无所知吗？”

" [juː; jʊ] [ɑːskt] .
" you asked .
" 你 问 .

你问了。

[ai] ['pɒndə] ['diːpli] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ai][hɑːf] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [riːdz] [ˌentə'teɪnmənt] ,
I pondered deeply , and then replied , that I half fancied it was a German Reed's Entertainment ,
我 沉思 深 , 和 然后 回复 , 那 我 一半 幻想 它 曾是 一个 德语 里德的 娱乐 ,

我沉思片刻，然后回答说，我有点觉得它像是德国的里德娱乐公司。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] ['betə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɔːni] [greɪn] .
that would have gone better had it included a part for Mr . Corney Grain .
那 会 有 已消失 更好的 有 它 包括 一个 部分 为了 先生 . 科尼 粮食 .

如果给科尼·格雷恩先生安排一个角色，那就更好了。

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
You told me I was wrong ,
你 讲述 我 我 曾是 错误的 ,

你告诉我我错了,

[bʌt; bət] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [maɪ] ['ɪgnərəns] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wʊd] [meɪk] [maɪ]['nəʊtɪs][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] .
but intimated that my ignorance on the subject would make my notice the more impartial .
但 暗示 那 我的 无知 在 这 主题 会 制作 我的 注意 这 更多的 公正 .

但他暗示,我对这个主题的无知反而会使我的观察更加公正。

[səʊ][ai] [went] .
So I went .
所以 我 去 .

于是我就去了。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] — [wɒz; wəz][ai] [pliːzd] [wɪð] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
As to the play — was I pleased with As You Like It ?
作为 到 这 玩 — 曾是 我 高兴 和 作为 你 喜欢 它 ?

至于这部戏剧——我对《皆大欢喜》满意吗?

[wel] , [ai][hæv; həv] [nəʊn] [wɜːs] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siːn] ['betə(r)] .
Well , I have known worse , but I have seen better .
出色地 , 我 有 已知 更糟 , 但 我 有 已见 更好的 .

嗯,我见过更糟的,但也见过更好的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] , [wɪð] ['sevrəl] ['tɒpɪkl] [ə'luːʒnz] [ðæt] [ə'pɪəd] ,
It seemed a mixture of prose and verse , with several topical allusions that appeared ,
它 似乎 一个 混合物 的 散文 和 诗 , 和 一些 局部用药 暗示 那 出现 ,

它似乎是散文和诗歌的混合体,其中穿插着几个时事典故。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [pɔɪnt] .
somehow or other , to have lost their point .
不知何故 或者 其他 , 到 有 丢失的 他们的 观点 .

不知何故,他们失去了原有的观点。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如,

[ə; eɪ] [dʌl] [dɒg][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒestə(r)] ([pleɪd] [ɪn][ə; eɪ][fju'nɪəriəl] ['fæʃ(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['sʌg.dən]) [stɒpt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
a dull dog of a jester (played in a funereal fashion by Mr . Sugden) stopped the action of the piece ,
一个 乏味的 狗 的 一个 小丑 (玩 在 一个 葬礼 时尚 经过 先生 . 萨格登) 停止 这 行动 的 这 片 ,

一个迟钝无趣的小丑(由苏格登先生以一种哀伤的方式扮演)使演出停滞不前。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ([nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz]['æktʃuəli] [les]) [sʌm; səm] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,
for what seemed to me (no doubt the time was actually less) some three - quarters of an hour ,
为了 什么 似乎 到 我 (不 怀疑 这 时间 曾是 实际上 较少的) 一些 三 - 四分之一 的 一个 小时 ,

在我看来,大概过了四十五分钟(毫无疑问,实际时间肯定更短),

[waɪl] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] " [rɪ'tɔːt] ['kɜːtiəs] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [rɪ'pruːf] ['væliənt] .
while he explained the difference between the " retort courteous " and " the reproof valiant .
尽管 他 解释 这 不同之处 之间 这 " 反驳 有礼貌 " 和 " 这 责备 英勇 .

他解释了"礼貌的反驳"和"勇敢的责备"之间的区别。

" [ðə; ði] [plɒt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['weɪfə(r)] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [nəʊ] [daʊt] ,
" The plot was as thin as a wafer , but as it is , no doubt ,
" 这 阴谋 曾是 作为 薄的 作为 一个 晶圆 , 但 作为 它 是 , 不 怀疑 ,

"剧情单薄得像一片薄饼，但即便如此，毫无疑问……"

['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] , [ai] [niːd] [nɒt] ['fɜːðə(r)] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
generally known , I need not further refer to it .
一般来说 已知 , 我 需要 不是 更远 参考 到 它 .

这是众所周知的事实，我无需赘述。

['mɪsɪz] . ['læŋtri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['rɑːzəlɪnd] .
Mrs . Langtry was a most graceful and pleasing Rosalind .
太太 . 朗特里 曾是 一个 最多 优美 和 令人愉悦 罗莎琳德 .

兰特里夫人扮演的罗莎琳德非常优雅迷人。

[ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [wɪð] [æn; ən] ['ɜːnɪstnəs] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [kɔːz] ,
She acted with an earnestness worthy of a better cause ,
她 行动 和 一个 认真 值得 的 一个 更好的 原因 ,

她所展现出的真诚，配得上是一项更崇高的事业。

[ænd; ənd] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æmətə(r)] .
and afforded not a trace of the amateur .
和 提供 不是 一个 痕迹 的 这 业余 .

丝毫看不出业余人士的痕迹。

[ɒv; əv] [mɪs] ['vaɪələt] ['ɑːrmˌbrʊstər] [æz; əz] ['haɪmən] , [ai] [mait] [seɪ] ,
Of Miss Violet Armbruster as Hymen , I might say ,
的 错过 紫色 阿姆布鲁斯特 作为 处女膜 , 我 可能 说 ,

就维奥莱特·阿姆布鲁斯特小姐而言，我或许会说，她就像处女膜一样。

[wɪð] [ə; eɪ] [frend] [huː] [spent] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɪn] ['nɒkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ɪm'prɒmptjuː] —
with a friend who spent several hours in knocking off the impromptu —
和 一个 朋友 WHO 花费 一些 小时 在 敲门 离开 这 即兴 —

和一位朋友一起花了几个小时即兴创作——

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['siːznəbl] ['vaɪələt] .
TO A SEASONABLE VIOLET .
到 一个 及时 紫色 .

致一朵应景的紫罗兰。

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['haɪmən]
Had always Hymen
有 总是 处女膜

一直都有处女膜

[sʌtʃ] [miːn] , [sʌtʃ] ['kærɪdʒ] ,
Such mien , such carriage ,
这样的 面容 , 这样的 运输 ,

如此神态，如此风度，

[juː; jʊ] [nɛə] [wʊd] [flai] , [men] ,
You ne'er would fly , men ,
你 从未 会 飞 , 男人 ,

你们永远也飞不起来，伙计们。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] !
The state of marriage !
这 状态 的 婚姻 !

婚姻状况!

[ə; eɪ] [njuː] [piːs] .
A New Piece .
一个 新的 片 .

新作品。

['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] ['kɔːtli] , [æz; əz][ɔː'lændəʊ] , [hæd; həd][æn; ən] [ˌʌp'hɪl] [pɑːt] .
Mr . Lawrence Cautley , as Orlando , had an uphill part .
先生 . 劳伦斯 谨慎 , 作为 奥兰多 , 有 一个 上坡 部分 .

劳伦斯·考特利先生饰演的奥兰多，面临着艰巨的挑战。

[æt; ət] [taɪmz] ([θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]) [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]
At times (thanks to the author) he appeared in situations that were
在 时代 (谢谢 到 这 作者) 他 出现 在 情况 那 是
['æbsəluːtli] [rɪ'dɪkjələs] .
absolutely ridiculous .
绝对地 荒谬的 .

有时（多亏了作者），他会出现在一些极其荒谬的情境中。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [liːvz] [æn; ən][əʊld][rɪ'teɪnə(r)] (['kæpɪt(ə)li] [pleɪd] [baɪ] [ðæt] ['saʊndɪst] [ɒv; əv]
For instance , he leaves an old retainer (capitally played by that soundest of
为了 实例 , 他 树叶 一个 老的 预付金 (资本 玩 经过 那 最响亮的 的
[saʊnd] ['æktəz] ,
sound actors ,
声音 演员 ,

例如，他留下了一位老助手（由一位演技精湛的演员出色地扮演），

['mɪstə(r)] . -) ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][stɑː'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [sɔːd] [ɪn][hænd] , [ə'pɪəz] [æt; ət][ə; eɪ][pɪk] -
Mr . Everill) dying of starvation , and , sword in hand , appears at a pic -
先生 . -) 垂死 的 饥饿 , 和 , 剑 在 手 , 出现 在 一个 图片 -
[ɛn aɪ si][ɒv; əv][ðə; ði] ['bænɪʃt] [djuːk] ,
nic of the banished Duke ,
尼克 的 这 被放逐 公爵 ,

埃弗里尔先生）奄奄一息，手持利剑，出现在被放逐的公爵的野餐会上。

[tuː; tə][dɪ'mɑːnd] [rɪ'freʃmənt] .
to demand refreshment .
到 要求 清爽 .

要求补充水分。

" [aɪ]['ɔːlməʊst][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [ɔː'lændəʊ] ,
" I almost die for food , and let me have it , " says Orlando ,
" 我 几乎 死 为了 食物 , 和 让 我 有 它 , " 说道 奥兰多 ,

奥兰多说：“我几乎为了食物而死，请让我吃吧。”

[ænd; ənd][ɪz] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði] [djuːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] .
and is welcomed by the Duke to his table .
和 是 欢迎 经过 这 公爵 到 他的 桌子 .

并受到公爵的热情款待，入座就餐。

[ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] [ɔː'lændəʊ][duː; də] ?
And what does Orlando do ?
和 什么 做 奥兰多 做 ?

奥兰多又做了什么呢?

[dʌz] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['bɔːrz] [hed] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] [ə'træktɪv] ,
Does he seize the boar's head , or something equally attractive ,
做 他 抢占 这 野猪的 头 , 或者 某物 同样地 吸引人的 ,

他是抓住了野猪头，还是抓住了其他同样诱人的东西?

[ænd; ənd] [rʌʃ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪntɪŋ] ['sɜːvɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði][praɪz] ?
and rush back to his fainting servitor with the prize ?
和 匆忙 后退 到 他的 昏厥 仆人 和 这 奖 ?

然后带着奖赏冲回昏厥的仆人身边?

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Not a bit of it !
不是 一个 少量 的 它 !

一点儿也没有!

[hiː; hi] ['leʒəli] [di'livəz] [ˌfɔː'tiːn] [laɪnz][ɒv; əv][blæŋk] [vɜːs] [ə'baʊt][ðə; ði] " [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['melənkəli] [bau] , "
He leisurely delivers fourteen lines of blank verse about the " shade of melancholy boughs , "
他 悠闲 交付 十四 线条 的 空白的 诗 关于 这 " 阴影 的 忧郁 树枝 , "

他悠闲地吟诵了十四行关于“忧郁树枝的阴影”的无韵诗,

" [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [taɪm] , " [ænd; ənd] " ['blʌʃɪŋ] , [haɪdz] [hɪz; ɪz] [sɒːd] !
" the creeping hours of time , " and " blushing , hides his sword !
" 这 爬行 小时 的 时间 , " 和 " 脸红 , 隐藏 他的 剑 !

“时间悄然流逝”,“脸红了,藏起了剑!”

" [ɪn][maɪ] ['neɪbəhʊd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
" In my neighbourhood happened to be one of the greatest advocates of our generation ,
" 在 我的 邻里 发生 到 是 一 的 这 最 倡导者 的 我们的 一代 ,

“在我居住的社区里,恰好有一位我们这一代最伟大的倡导者,

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðɪs] ['liːg(ə)l] ['luːmɪnəri] ['wɪspə(r)] , " [waɪl] [ðæt] ['feləʊ] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] ,
and I heard this legal luminary whisper , " while that fellow is talking ,
和 我 听到 这 合法的 杰出人物 耳语 , " 尽管 那 同伴 是 说 ,

我听到这位法律界泰斗低声说:“就在那家伙说话的时候,

[ðə; ði][əʊld] ['sɜːvənt] [wɪl] [daɪ][ɒv; əv][stɑː'veɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['liːg(ə)l]['luːmɪnəri][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [raɪt] .
the old servant will die of starvation , " and the legal luminary was entirely and absolutely right .
这 老的 仆人 将要 死 的 饥饿 , " 和 这 合法的 杰出人物 曾是 完全 和 绝对地 正确的 .

“老仆人会饿死的,”这位法律界泰斗的话完全正确。

['ædəm] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ɒv; əv][stɑː'veɪʃ(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['gærələs] ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['pɒstʃərɪŋ] .
Adam would have died of starvation while his garrulous master was posturing .
亚当 会 有 死亡 的 饥饿 尽管 他的 贫嘴 掌握 曾是 摆姿势 .

如果亚当还在他那喋喋不休的主人摆架子,他早就饿死了。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [wentʃ] [kɔːld] ['ɔːdri] [wɒz; wəz]['ædmərəbli][im'pəːsəneit, im'pəːsənit, -neit][baɪ] [mɪs] ['mɛəriən] [liː] ,
A country wench called Audrey was admirably impersonated by Miss Marion Lea ,
一个 国家 妖妇 称为 奥黛丽 曾是 令人钦佩地 冒充 经过 错过 玛丽昂 莉亚 ,

玛丽昂·莉亚小姐出色地扮演了一位名叫奥黛丽的乡下姑娘。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːst][wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ˌsætɪs'fæktəri] .
and the remainder of the cast was , on the whole , satisfactory .
和 这 余 的 这 投掷 曾是 , 在 这 所有的 , 令人满意的 .

其余演员的表现总体上令人满意。

[steɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][dʒʌst] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['sɪŋɡ(ə)l] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] [ˌkɒmen'deɪʃn] ['mɪstə(r)] .
Stay , it is only just that I should single out for special commendation Mr .
停留 , 它 是 仅有的 只是 那 我 应该 单身的 出去 为了 特别的 表彰 先生 .
['ɑːθə(r)] ['bɜːrtʃər] ,
Arthur Bourchier ,
亚瑟 布尔奇尔 ,

请留下，我必须特别表扬一下亚瑟·鲍彻先生。

[huː] [pleɪd] [ə; eɪ]['kærəktə(r)] , [tuː; tə] [huːm] ['refrəns] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [meɪd] [æz; əz] " [ðə; ði]
who played a character , to whom reference was frequently made as " the
WHO 玩 一个 特点 , 到 谁 参考 曾是 频繁地 制成 作为 " 这
['melənkəli] ['dʒeɪkwɪz] , " ['fɔːltləsli] .
melancholy Jaques , " faultlessly .
忧郁 雅克 , " 完美无瑕 .

他完美地扮演了一个经常被称作"忧郁的雅克"的角色。

[hɪə(r)] [ə'ɡen] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skreʃn] .
Here again the author committed an indiscretion .
这里 再次 这 作者 坚定的 一个 轻率 .

作者再次犯了轻率的错误。

['dʒeɪkwɪz] ([baɪ][ðə; ði] [wei] , [waɪ] [wɒz; wəz][nɒt]['mɪstə(r)] . [sʌɡdənz] [roʊl] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] , " [ðə; ði]
Jaques (by the way , why was not Mr . Sugden's rôle described as , " the
雅克 (经过 这 方式 , 为什么 曾是 不是 先生 . 萨格登 角色 描述 作为 , " 这
[mɔː(r)] ['melənkəli] ['tʌtʃstəʊn] ?
more melancholy Touchstone ?
更多的 忧郁 试金石 ?

顺便问一下，为什么苏格登先生的角色没有被描述为"更忧郁的试金石"?

") [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][sʌm; səm] ['θɜːti] [laɪnz]
") is permitted to stop the action of the piece to deliver some thirty lines
") 是 允许 到 停止 这 行动 的 这 片 到 递送 一些 三十 线条
[kə'mensɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [traɪt] ['truːɪzəm] ,
commencing with the trite truism ,
开始 和 这 老套 真理 ,

允许他/她暂停演出，朗诵大约三十行以陈词滥调开头的诗句，

" [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrldz] [ə; eɪ][steɪdʒ] .
" all the world's a stage .
" 全部 这 世界的 一个 阶段 .

世界是一个舞台。

" ['mɪstə(r)] . ['bɜːrtʃər] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪð] ['eksələnt] [dɪ'skreʃn] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [help]
" Mr . Bourchier spoke his words with excellent discretion , but I cannot help
" 先生 . 布尔奇尔 辐 他的 字 和 出色的 审慎 , 但 我 不能 帮助
['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ,
thinking that ,
思维 那 ,

"鲍彻先生说话非常谨慎，但我忍不住想，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [kʌt] [aʊt] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ]
in the cause of Art , the speech should have been cut out , and I have no
在 这 原因 的 艺术 , 这 演讲 应该 有 到过 切 出去 , 和 我 有 不
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

为了艺术的缘故，这段演讲本应被删掉，我对此毫不怀疑。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrtʃər] , [æz; əz][ə; eɪ] [truː] ['ɑːtɪst] , [wɪl] ['kɔːdiəli] [ə'ɡriː] [wɪð] [ˌem 'iː] .
that Mr . Bourchier , as a true artist , will cordially agree with me .
那 先生 . 布尔奇尔 , 作为 一个 真的 艺术家 , 将要 诚挚地 同意 和 我 .

我相信，作为一位真正的艺术家，布尔切尔先生会非常赞同我的观点。

[ænd; ənd][səʊ] , [tuː; tə] [kwəʊt] ['mɪsɪz] . ['læŋtri] [ɪn][ðə; ði] ['epɪlɒg] , " [ˌfeə'wel] ;
And so , to quote Mrs . Langtry in the Epilogue , " farewell ;
和 所以 , 到 引用 太太 . 朗特里 在 这 结语 , " 告别 ;

因此，正如兰特里夫人在尾声中所说，"再见；

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,
" but in spite of what you have said to the contrary , I am still of opinion ,
" 但 在 尽管如此 的 什么 你 有 说 到 这 相反 , 我 是 仍然 的 观点 ,

"但是，尽管你说了相反的话，我仍然坚持我的观点，

[maɪ][dɪə(r)]['edɪtə(r)] ,
my dear Editor ,
我的 亲爱的 编辑 ,

亲爱的编辑，

[ðæt] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒɜːmən] [riːdz] [ˌentə'teɪnmənt] ,
that As You Like It must have been originally intended for Mr . and Mrs . German Reed's Entertainment ,
那 作为 你 喜欢 它 必须 有 到过 起初 故意的 为了 先生 . 和 太太 . 德语 里德的 娱乐 ,

《皆大欢喜》最初一定是为格尔曼·里德夫妇的娱乐公司创作的。

['maɪnəs]['mɪstə(r)] . ['kɔːni] [greɪn] .
minus Mr . Corney Grain .
减 先生 . 科尼 粮食 .

少了科尼·格雷恩先生。

[sɪn'sɪəli] [jɔːz] ,
Sincerely Yours ,
真挚地 此致 ,

您忠诚的，

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['meməri] .
A Correspondent Without a Memory .
一个 通讯员 没有 一个 记忆 .

一位失忆的通讯员。

[ɑːt] - [ˌɔːkʃə'nɪrz] [rɪ'lɪdʒən] , " ['krɪsti] - [ænəti] .
Art - Auctioneer's Religion , " Christie - anity .
艺术 - 拍卖师的 宗教 , " 克里斯蒂 - 安蒂 .

艺术拍卖师的宗教，"克里斯蒂教"。

" [æn; ən] ['æstrəl] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] .
" AN ASTRAL COMPLICATION .
" 一个 星体 并发症 .

"星体并发症。"

[ɪn][pɪərɪədz][ɒv; əv] [sliːp] , [dɪ'speə(r)] ,
In periods of sleep , despair ,
在 时期 的 睡觉 , 绝望 ,

在睡眠期间，绝望，

[ɒv; əv][ˌæbə'reɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv] [gest]
Of aberration , we have guessed
的 像差 , 我们 有 猜对了

我们已经猜测过异常情况

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][ðeə(r)] ,
We were not altogether there ,
我们 是 不是 共 那里 ，

我们当时并不完全在场，

[bʌt; bət]['seldəm] [nəʊn] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][rest] .
But seldom known where was the rest .
但 很少 已知 在哪里 曾是 这 休息 .

但很少有人知道其余部分在哪里。

['aʊə(r)]['æstrəl] ['bɒdɪz] ['wɒndə(r)][fɑː(r)] ,
Our Astral Bodies wander far ,
我们的 星体 身体 漫步 远的 ，

我们的星体游荡很远，

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [mɪst] .
Whenever they will not be missed .
每当 他们 将要 不是 是 错过 .

他们不会让人感到惋惜。

[streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)]
Strange things in earth and heaven are
奇怪的 事物 在 地球 和 天堂 是

天地间奇异的事物

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['θɪəˌsɒfɪst] .
For the devout theosophist .
为了 这 虔诚的 神智学家 .

献给虔诚的神智学者。

[jʌŋ] ['wɪlfrɪd] [wuːd] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][kleə(r)] ;
Young Wilfrid wooed the wealth of Clare ;
年轻的 威尔弗里德 追求 这 财富 的 克莱尔 ；

年轻的威尔弗里德赢得了克莱尔的财富；

[bʌt; bət] [ɑː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['gəʊldən] [dɜːθ] ,
But ah , in spite of golden dearth ,
但 啊 ， 在 尽管如此 的 金的 匮乏 ，

但是，啊，尽管黄金匮乏，

[hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] [ə'pruːvd] [mɔː(r)][feə(r)]
His mind and heart approved more fair
他的 头脑 和 心 得到正式认可的 更多的 公平的

他的理智和情感都认可了这种更公平的方式。

[keɪts] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]['mɒrəl] [wɜːθ] .
Kate's intellect and moral worth .
凯特的 智力 和 道德 值得 .

凯特的才智和道德品质。

" ['pruːd(ə)ns][maɪ] [steps] [ɪn'spaɪə(r)] !
" Prudence my steps inspire !
" 谨慎 我的 步骤 启发 !

“谨慎行事，步履稳健！”

" [hiː; hi] [sed] ;
" he said ;
" 他 说 ；

他说：

[ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə]
And automatically to
和 自动地 到

并自动地

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [kleə(r)] [hiː; hi] [sped] ,
The residence of Clare he sped ,
这 住宅 的 克莱尔 他 加速 ，

他飞速赶往克莱尔的住所，

[ænd; ənd] [geɪnd] [æn; ən] [ɪnstənts] ['ɪntəvjuː] .
And gained an instant's interview .
和 获得 一个 即时 面试 .

并立即获得了一次采访机会。

" [f'eəɹəst] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [maɪ] ['hɒmɪdʒ] [diːp]
" Fairest , " he cried , " my homage deep
" 最公平 , " 他 哭 , " 我的 尊敬 深的

“最美的,”他喊道，“我深表敬意。”

[ɑː] , [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ræŋk] , [jɔː(r); jə(r)] [welθ] [kə'mɑːnd] !
Ah , not your rank , your wealth command !
啊 , 不是 你的 秩 , 你的 财富 命令 !

啊，决定你命运的不是你的地位，而是你的财富！

[ðiːz] ['aɪd(ə)l] ['bɔːbl] , ['leɪdi] , [kiːp] .
These idle baubles , lady , keep .
这些 闲置的 小饰品 , 女士 , 保持 .

夫人，这些闲置的小玩意儿，留着吧。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [ðɪs] ['lɪli] [hænd] ! "
Give me alone this lily hand ! "
给 我 独自的 这 百合 手 ! "

把这只百合花般的手留给我吧！

" [ai] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I will , " she said .
" 我 将要 , " 她 说 .

“我会的,”她说。

([ðə; ði] ['dɪnə(r)] [gɒŋ]
(The dinner gong
(这 晚餐 锣

（晚餐锣声）

[ðæt] ['məʊmənt] ['saʊndɪd] .)
That moment sounded .)
那 片刻 听起来 .)

那一刻响了起来。）

" [heɪst] [ə'weɪ] ;
" Haste away ;
" 匆忙 离开 ;

快走；

[bʌt; bət] [miːt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [θrɒŋ]
But meet me in the social throng
但 见面 我 在 这 社会的 人群

但请在熙熙攘攘的人群中与我相遇。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [ðæt] [ɪz] , ['sætədeɪ] .
To - morrow — that is , Saturday .
到 - 明天 — 那 是 , 周六 .

明天——也就是星期六。

" [ðæt] [self] - [seɪm] ['aʊə(r)] — [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [eɪt] —
" That self - same hour — the clock struck eight —
" 那 自己 - 相同的 小时 — 这 钟 击 八 —

“就在同一时刻——时钟敲响了八点——

[ɪn] ['hɒləweɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [mjuːz]
In Holloway began to muse
在 霍洛威 开始 到 沉思

霍洛威开始沉思

[ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪftɪd] [keɪt]
The charming and the gifted Kate
这 迷人 和 这 天才 凯特

魅力四射、才华横溢的凯特

[ɒn] ['lɔgəriθmz] [məʊst] [əb'struːs] .
On logarithms most abstruse .
在 对数 最多 奥 .

关于最深奥的对数。

[hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] [stʊd] [waɪd] !
Her door stood wide !
她 门 站立 宽的 !

她的门大开着!

[huː] ['entəd] [ðeə(r)] ?
Who entered there ?
WHO 进入 那里 ?

谁进去了?

- [twɒz] ['wɪlfrɪd] [spəʊk] [ɪn] ['hɒləʊ] [təʊn] .
' Twas Wilfrid spoke in hollow tone .
- 那是 威尔弗里德 辐 在 空洞的 语气 .

威尔弗里德的声音空洞无力。

" [wɪð] [ˌem 'iː] [laɪfs] ['lɔgəriθmz] [ʃeə(r)] ,
" With me life's logarithms share ,
" 和 我 生活的 对数 分享 ,

"与我分享人生的对数,

[keɪt] , [ðæt] [ai] ['kænɒt] [sɒlv] [ə'ləʊn] ! "
Kate , that I cannot solve alone ! "
凯特 , 那 我 不能 解决 独自的 ! "

凯特,这个问题我一个人解决不了!

" [ai] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I will , " she answered .
" 我 将要 , " 她 回答 .

"我会的,"她回答道。

" [bʌt; bət] [bɪ'gɒn] !
" But begone !
" 但 走开 !

"但是滚开!"

[streɪndʒ] ['ʃæpərɔn] [ɪn'spekt] , [ɪk'splɔː(r)] .
Strange chaperons inspect , explore .
奇怪的 监护人 检查 , 探索 .

奇怪的陪伴者检查、探索。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [ðə; ði] [steəz] [ɪz][ɒn] !
The Principal , the stairs is on !
这 主要的 , 这 楼梯 是 在 !

校长,楼梯开了!

" [hiː; hi] [saɪd] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .
" He sighed , and vanished from the door .
" 他 叹了口气 , 和 消失了 从 这 门 .

他叹了口气,从门口消失了。

[nekst] [iːv] , [ə'mɪd][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [θrɒŋ] ,
Next eve , amid the social throng ,
下一个 前夕 ， 之中 这 社会的 人群 ，

第二天晚上，在熙熙攘攘的人群中，

[sə'riːn] [stʊd] [kleə(r)][æt; ət] ['wɪlfrɪdz] [saɪd] ;
Serene stood Clare at Wilfrid's side ;
安详 站立 克莱尔 在 威尔弗里德的 边 ；

塞琳娜站在克莱尔身边，陪伴在威尔弗里德身边；

[ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [nɒt] [ðæt] [ɔːt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
And dreaming not that aught was wrong ,
和 做梦 不是 那 零 曾是 错误的 ，

而且丝毫没有想到会有什么不对劲，

[ʃiː; ʃi] ['geɪli] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] .
She gaily questioned and replied .
她 兴高采烈地 被质问 和 回复 .

她兴高采烈地提问和回答。

[tɪl] ['wɪlfrɪd] ['sʌd(ə)nli] [wɒz; wəz] - [weə(r)] ,
Till Wilfrid suddenly was ' ware ,
直到 威尔弗里德 突然 曾是 - 仓库 ，

直到威尔弗里德突然“醒悟”

[kləʊz] [baɪ] , [ɒv; əv][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [feɪs] ,
Close by , of a familiar face ,
关闭 经过 ， 的 一个 熟悉的 脸 ，

不远处，一张熟悉的面孔，

[ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [wɪð] [waɪld][dɪ'speə(r)]
And realised with wild despair
和 意识到 和 荒野 绝望

并带着极度的绝望意识到

[ɔːl] , [ɔːl][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] !
All , all the horror of the case !
全部 , 全部 这 恐怖 的 这 案件 ！

案件的全部恐怖之处！

" [əʊ] , [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] ? " [kraɪd][kleə(r)][ɪn] [ɔː] .
" Oh , what is wrong ? " cried Clare in awe .
" 哦 ， 什么 是 错误的 ？ " 哭 克莱尔 在 敬畏 .

“哦，出什么事了？”克莱尔惊恐地喊道。

['kɑːmli] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
Calmly , he answered .
平静地 ， 他 回答 .

他平静地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] ,
" It was He ,
" 它 曾是 他 ，

是他，

[maɪ]['æstrəl] ['bɒdi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .
My Astral Body , that she saw .
我的 星体 身体 ， 那 她 锯 .

她看到的是我的星体。

[əʊ] , [wɪtʃ] [ˌeɪ 'em][ai] ?
Oh , which am I ?
哦 ， 哪个 是 我 ？

哦，我到底是哪一个？

[əʊ] , [wəʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !
Oh , woe is me !
哦 , 悲哀 是 我 !

唉，我真倒霉！

" [iːst] - [ɜːn] [ɑːt] [ɪn] [bɒnd] [striːt] . — " [səʊ] [let] [ðə; ði] [wɜːld] [dʒɒg] [ə'lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [aɪl]
" East - ern Art in Bond Street . — " So let the world jog along as it will , I'll
" 东方 - 恩恩 艺术 在 纽带 街道 . — " 所以 让 这 世界 慢跑 沿着 作为 它 将要 , 患病的
[biː; bi][ˌdʒæpə'niːz] - [waɪ] [stɪl] !
be Japanese - y still !
是 日本人 - 是 仍然 !

“邦德街的东方艺术。”——“所以，就让世界继续运转吧，我依然会是日本人！”

[ˌdʒæpə'niːz] - [waɪ] , [ˌdʒæpə'niːz] - [waɪ] .
Japanese - y , Japanese - y .
日本人 - 是 , 日本人 - 是 .

很有日式风格，很有日式风格。

[aɪl] [biː; bi][ˌdʒæpə'niːz] - [waɪ] [stɪl] !
I'll be Japanese - y still !
患病的 是 日本人 - 是 仍然 !

我依然会很日本！

" [kænt] [help] ['sɪŋɪŋ] [wen] [wiː; wi] [siː] ['mɪstə(r)] . ['iːsts] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][dʒə'pæn][æt; ət][ðə; ði] [faɪn]
" Can't help singing when we see Mr . East's pictures of Japan at the Fine
" 不能 帮助 歌唱 什么时候 我们 看 先生 . 东部的 图片 的 日本 在 这 美好的
[ɑːt] [sə'saɪɪtiz] ['gæləri] .
Art Society's Gallery .
艺术 社会的 画廊 .

“在美术协会画廊看到伊斯特先生的日本画作时，我们忍不住要唱歌。”

[ðɪs] ['klevə(r)] ['ɑːtɪst] ['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [mɑːtʃ] [tuː; tə][sep'tembə(r)] .
This clever artist sojourned in that country from March to September .
这 聪明的 艺术家 旅居 在 那 国家 从 行进 到 九月 .

这位才华横溢的艺术家于三月至九月期间在该国逗留。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd]['evə(r)] ['bɪzi] ,
He kept his eyes open and his hand ever busy ,
他 保留 他的 眼睛 打开 和 他的 手 曾经 忙碌的 ,

他时刻睁着眼睛，双手也不停地忙碌着。

[ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] [bæk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɪktʃəz] — [freʃ] , ['brɪliənt] ,
and has brought back more than a hundred pictures — fresh , brilliant ,
和 有 带来 后退 更多的 比 一个 百 图片 — 新鲜的 , 杰出的 ,
[ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] .
and original .
和 原来的 .

并带回了一百多张照片——清新、精彩、原创。

[sʌtʃ] ['mɑːvələs] ['æspekts][ɒv; əv] ['siːnəri] , [sʌtʃ] [welθ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , [sʌtʃ] ['nɒv(ə)lti][duː; də][wiː; wi]
Such marvellous aspects of scenery , such wealth of colour , such novelty do we
这样的 奇妙 方面 的 风景 , 这样的 财富 的 颜色 , 这样的 新奇 做 我们
[bɪ'həʊld] ,
behold ,
看哪 ,

我们看到了如此美妙的景色，如此丰富的色彩，如此新颖的景象！

[ðæt] [wiː; wi] [lɒŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ˌjəʊkəʊ'hɑːmə] , [tuː; tə] - , [tuː; tə]['hɑːkəne] ,
that we long to start off at once to Yokohama , to Nikkô , to Hakone ,
那 我们 长的 到 开始 离开 在 一次 到 横滨 , 到 - , 到 箱根 ,

我们渴望立刻启程前往横滨、日光、箱根。

[tuː; tə] - , [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pleɪsɪz] — ['sɪŋɪŋ] .
to Tôkiyo , or any one of these delightful places — singing .
到 - ，或者 任何 一 的 这些 愉快 地方 — 歌唱 .

到东京，或者这些令人愉悦的地方中的任何一个——唱歌。

" [lets] [kwɪt] [ðɪs] [kəʊld] ['klaɪmət] [səʊ] [dʌl] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] ['revl] [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] - !
" Let's quit this cold climate so dull and Britannical , And revel in sunshine and colour Japanical !
" 我们来吧 辞职 这 寒冷的 气候 所以 乏味的 和 - ，和 陶醉 在 阳光 和 颜色 - !

“让我们告别这寒冷沉闷的英国式气候，尽情享受日本式的阳光和色彩吧！”

" ['prɒbəb(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] . — [kəm'pænjən] [wɜːk] [tuː; tə] [ˌsɑː'diːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːdiːz] , [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] ,
" Probable Publication . — Companion work to Sardine and the Sardes , by the same author ,
" 可能 发布 . — 伴侣 工作 到 沙丁鱼 和 这 萨迪斯 ，经过 这 相同的 作者 ,

“可能的出版信息——与同一作者的《沙丁鱼和萨德斯》一书配套作品，

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [sɑː'dinjə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɑː'diːnz] , ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ɔɪlz] , [ænd; ənd] [səʊld] [ɪn] - .
to be entitled Sardinia and the Sardines , illustrated in oils , and sold in tincases .
到 是 标题 撒丁岛 和 这 沙丁鱼 ，插图 在 油 ，和 卖 在 - .

书名为《撒丁岛和沙丁鱼》，采用油画插图，装在锡盒中出售。

[greɪt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ([æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm]) [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] .
Great reduction (at lunch time) on taking a quantity .
伟大的 减少 (在 午餐 时间) 在 采取 一个 数量 .

午餐时间购买一定量可享受大幅折扣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[ðə; ði] [greɪt] ['lɪŋkən] ['traɪəl] [steɪks] [æt; ət] ['læmbəθ] .
THE GREAT LINCOLN TRIAL STAKES AT LAMBETH .
这 伟大的 林肯 审判 赌注 在 兰贝斯 .

兰贝斯赛马场举行的林肯大审判赛。

([æz; əz] [siːn] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['ɑːtɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [fɒg] .)
(As seen by Mr . Punch's Artist in a Fog .)
(作为 已见 经过 先生 . 拳击的 艺术家 在 一个 多雾路段 .)

（正如潘趣先生的《迷雾中的艺术家》一书中所描述的那样。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[ðə; ði] [greɪt] ['lɪŋkən] ['traɪəl] [steɪks] .
THE GREAT LINCOLN TRIAL STAKES .
这 伟大的 林肯 审判 赌注 .

林肯大审判的关键。

['læmbəθ] [ɪz] [ɪn] ['dɑːknəs] .
Lambeth is in darkness .
兰贝斯 是 在 黑暗 .

兰贝斯陷入黑暗。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] [prɪ'vents] [maɪ]['draɪvərz][ˌenə'dʒetɪk] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [draɪv]
A Policeman with a bull's - eye prevents my driver's energetic endeavours to drive
一个 警察 和 一个 公牛的 - 眼睛 阻止 我的 司机 精力充沛 努力 到 驾驶
[θruː] [ðə; ði] ['pæləs] [wɔːl] .
through the Palace wall .
通过 这 宫殿 墙 .

一名警察手持靶心标志，阻止了我的司机奋力驾车冲破宫墙。

[ai]['stʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɔːl] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['laɪbrəri] .
I stumble into the large hall known as the Library .
我 绊倒 进入 这 大的 大厅 已知 作为 这 图书馆 .

我跌跌撞撞地走进了被称为图书馆的大厅。

" [hɪə(r)] , " [sed] [ai][tuː; tə][maɪ'self] , " [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] ['traɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]
" Here , " said I to myself , " is taking place the historic trial of the Bishop of
" 这里 , " 说 我 到 我 , " 是 采取 地方 这 历史性 审判 的 这 主教 的
['lɪŋkən] .
Lincoln .
林肯 .

“这里，”我自言自语道，“正在举行林肯主教的历史性审判。”

" [ðə; ði] [wɪəd] [siːn] ['strɒŋli] [rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði] [driːm] ['traɪəl][ɪn][ðə; ði] [belz] , [weə(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]
" The weird scene strongly resembles the Dream Trial in The Bells , where the judges
" 这 诡异的 场景 强烈 类似 这 梦 审判 在 这 钟声 , 在哪里 这 法官
,
,
,

“这个怪异的场景与《钟声》中的梦境审判非常相似，在梦境审判中，法官们……”

['kaʊnsl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [kən'sɜːnd] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fɒg] .
counsel , and all concerned , are in a fog .
法律顾问 , 和 全部 担心的 , 是 在 一个 多雾路段 .

律师和所有相关人员都一头雾水。

[wɪl] [ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [flæʃ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃiːf] ['æktə(r)] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] ,
Will the limelight flash suddenly upon the chief actor , the Bishop of Lincoln ,
将要 这 聚光灯 闪光 突然 之上 这 首席 演员 , 这 主教 的 林肯 ,

聚光灯会突然照到主角——林肯主教身上吗?

[æz; əz][hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [ækts][ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði]['traɪəl]
as he takes the stage and re - acts the part that has caused the trial
作为 他 需要 这 阶段 和 关于 - 行为 这 部分 那 有 导致 这 审判
?
?
?

当他走上舞台，重演导致审判的那一幕时?

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['bænˌkɹɒft] ['faʊndɪd] [ðɪs] ['laɪbrəri] , [səʊ] [θi'ætrɪk(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl] .
Archbishop Bancroft founded this library , so theatrical associations are natural .
大主教 班克罗夫特 创立 这 图书馆 , 所以 戏剧 协会 是 自然的 .

这座图书馆是由班克罗夫特大主教创立的，因此与戏剧的联系是自然而然的。

[ðə; ði]['əʊnli] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['laɪbrəri] ([ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['klerɪkl] [ænd; ənd]['liːg(ə)l])
The only lights in the long and lofty library (excepting the clerical and legal)
这 仅有的 灯 在 这 长的 和 高远 图书馆 (除外 这 文员 和 合法的)
[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)] [tuː] [wæks]['kænd(ə)ls][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɔɪl] - [læmps] ,
are a dozen or two wax candles and a few oil - lamps ,
是 一个 打 或者 二 蜡 蜡烛 和 一个 很少 油 - 灯 ,

在又长又高的图书馆里（除了文书和法律方面的用电），唯一的照明是十几二十根蜡烛和几盏油灯。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['deɪlaɪt] , ['ɡæslaɪt] , [ɔː(r)] [ɪ'lektrɪk] , ['nʌθɪŋ] .
but of daylight , gaslight , or electric , nothing .
但 的 日光 , 煤气灯 , 或者 电的 , 没有什么 .

但无论是日光、煤气灯还是电灯，都一无所获。

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ʒɜːn] , [kjuː] . [siː] . , [ðə; ði] [ʒɜːn] ['premiə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['drɑːmə] .
I can hear the voice of Jeune , Q . C . , the Jeune premier of this ecclesiastical drama .
我 能 听到 这 嗓音 的 青年 , 问 . C . , 这 青年 总理 的 这 教会的 戏剧 .

我仿佛听到了魁北克省青年（Jeune, QC）的声音，这是这部教会戏剧的青年首演。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kə'menst] [prə'siːdɪŋz] .
They have commenced proceedings .
他们 有 开始 诉讼程序 .

他们已启动诉讼程序。

[ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ɑːrtʃ'bɪʃəps] [kɔːt] , [ðeɪ] , ['veri] ['prɒpəli] , [bɪ'ɡɪn] [wɪð] [preə(r)] .
In this , the Archbishop's Court , they , very properly , begin with prayer .
在 这 , 这 大主教的 法庭 , 他们 , 非常 适当地 , 开始 和 祷告 .

在大主教法庭上，他们非常恰当地以祈祷开始。

[səʊ] [dʌz] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .
So does the House of Commons .
所以 做 这 房子 的 公共领域 .

下议院也是如此。

" ['eni] ['speʃ(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv]['ɒrɪz(ə)n; -s(ə)n] ?
" Any special form of orison ?
" 任何 特别的 形式 的 祈祷 ?

有什么特殊的祈祷形式吗?

" [ai][ɑːsk][ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʒɜːn] ['premiə(r)] , [kjuː] . [siː] .
" I ask in a whisper of the Jeune premier , Q . C .
" 我 问 在 一个 耳语 的 这 青年 总理 , 问 . C .

我低声问魁北克省青年省长

" [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsəz] [ɪn][ə; eɪ][səb'djuːd] [təʊn] .
" Yes , " he answers in a subdued tone .
" 是的 , " 他 答案 在 一个 低沉的 语气 .

"是的,"他低声回答。

" [lʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] - [fɔːm] [ɒv; əv] [preə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ] [ðəʊz] [æt; ət] [siː] . -
" Look in your prayer - book for ' form of prayer to be used by those at sea . '
" 看 在 你的 祷告 - 书 为了 - 形式 的 祷告 到 是 用过的 经过 那些 在 海 . -

"请在你的祈祷书中查找'海上人员使用的祈祷形式'。"

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
That's it .
那就是 它 .

就是这样。

" [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['ɑːɡjumənt] .
" Then he has to continue his argument .
" 然后 他 有 到 继续 他的 争论 .

然后他必须继续他的论点。

[æt; ət][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
At the further end of the library we have the Church ,
在 这 更远 结尾 的 这 图书馆 我们 有 这 教会 ,

图书馆的尽头是教堂,

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][æn; ən] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ænd; ənd][faɪv] ['bɪʃəp] ; ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][dʒʌdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] - ['kɑpər'bɑtəmd][wɪg] ,
represented by an Archbishop and five Bishops ; also a Judge , in a full - bottomed wig ,
代表 经过 一个 大主教 和 五 主教们 ; 还 一个 法官 , 在 一个 满的 - 底部 假发 ,

由一名大主教和五名主教代表;还有一名法官,戴着一顶及地长假发。

[huː] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [gɒt][ɪn][baɪ] [mis'teik] .
who has evidently got in by mistake .
WHO 有 显然 得到 在 经过 错误 .

显然是误入的。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ][rəʊ] [ɒv; əv][kjuː] . [siː] . - [es] , [ðeə(r)]['dʒuːniəs] ,
Then we have the Law , represented by a row of Q . C . ' s , their juniors ,
然后 我们 有 这 法律 , 代表 经过 一个 排 的 问 . C . - s , 他们的 青少年 ,

然后是法律界,由一排御用大律师及其下属代表。

[ænd; ənd] [ə'tendənts] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɒmən] , [ɔː(r)] [temz] [pə'liːsmən] .
and attendants ; and then a chorus of ordinary people , and common , or Thames Policemen .
和 服务员 ; 和 然后 一个 合唱 的 普通的 人们 , 和 常见的 , 或者 泰晤士河 警察 .

以及侍从;然后是普通民众和泰晤士河警察的合唱。

[bʌt; bət] [wɛrz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] ?
But where's the Bishop of Lincoln ?
但 在哪里? 这 主教 的 林肯 ?

林肯主教在哪里?

[nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [temz] [pə'liːsmən] ?
Not among the Thames Policemen ?
不是 之中 这 泰晤士河 警察 ?

不是泰晤士河警察?

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [dɒk] ?
Not in the Dock ?
不是 在 这 码头 ?

不在被告席上?

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈!

[ai] [siː] [hɪm] .
I see him .
我 看 他 .

我看见他了。

[ai]['fəʊkəs][hɪm] .
I focus him .
我 重点 他 .

我集中注意力在他身上。

[ai] [sketʃ] [hɪm] .
I sketch him .
我 草图 他 .

我给他画了张素描。

['vi:nai'vaidai'vaisai,'weini:'wi:di:'wi:ki:] , ['vɪdi] , ['vaɪsaɪ] !
Veni , vidi , vici !
veni , 维迪 , 维奇 !

我来，我见，我征服！

[ai] [ʃəʊ] [rɪ'zʌlt] [ɒn]['peɪpə(r)][tu:; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] .
I show result on paper to Official .
我 展示 结果 在 纸 到 官方的 .

我向官员出示了纸质结果。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [hi:; hi] [sez] ; " [ðæts] [nɒt][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ðæts] ['θɪŋəmi] , " [ə; eɪ] [klɑ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] ,
" Oh , no , " he says ; " that's not the Bishop , that's Thingummy , " a Clerk of the Court ,
" 哦 , 不 , " 他 说道 ; " 那就是 不是 这 主教 , 那就是 东西 , " 一个 职员 的 这 法庭 ,

“哦，不，”他说；“那不是主教，那是廷古米，”一位法院书记员。

[ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] .
or something .
或者 某物 .

或者别的什么。

[hæŋ] ['θɪŋəmi] !
Hang Thingummy !
悬挂 东西 !

挂起来！

[ə'fɪʃ(ə)l] [,disə'piə] .
Official disappears .
官方的 消失 .

官员失踪。

[laɪts] , [həʊ] !
Lights , ho !
灯 , 何 !

灯光，吼！

[ə; eɪ] [lɪŋk] [ɒn] ['lɪŋkən] !
a link on Lincoln !
一个 关联 在 林肯 !

林肯的链接！

[ai] [dɪ'tɜ:mɪn] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪm] .
I determine to find him .
我 决定 到 寻找 他 .

我决心找到他。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [sɪt] [raʊnd] [θri:] ['teɪblz] , [ɒn] [ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔ:m] .
The Bishops sit round three tables , on a raised platform .
这 主教们 坐 圆形的 三 表格 , 在 一个 提高 平台 .

主教们围坐在高台上的三张桌子旁。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] ; [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪz] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [dʒʌdʒ] ,
The Archbishop of Canterbury sits in the centre ; on his right is the mysterious Judge ,
这 大主教 的 坎特伯雷 坐着 在 这 中心 ; 在 他的 正确的 是 这 神秘 法官 ,

坎特伯雷大主教坐在中央；在他右边的是神秘的法官。

[ɪn] [fʊl] [wɪg] , [ænd; ənd] [red] [rəʊbz] ; [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [sɜː(r)] [dʒeɪmz] ['pɑːkə(r)] [diːn] ,
in full wig , and red robes ; this is the Vicar - General , Sir James Parker Deane ,
在 满的 假发 , 和 红色的 长袍 ; 这 是 这 牧师 - 一般的 , 先生 詹姆斯 帕克 迪恩 ,

他戴着全套假发，身穿红色长袍；这位是副主教詹姆斯·帕克·迪恩爵士。

[kjuː] . [siː] . ; [nekst] [tuː; tə] [hɪm] [sɪts] [ə'sesə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . - , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['herɪfəd] , [huː] [lʊks] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpi] ;
Q . C . ; next to him sits Assessor Dr . Atlay , Bishop of Hereford , who looks anything but happy ;
问 . C . ; 下一个 到 他 坐着 评估员 博士 . - , 主教 的 赫里福德 , WHO 看起来 任何事物 但 快乐的 ;

QC；坐在他旁边的是赫里福德主教阿特莱博士，他看起来一点也不高兴；

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'peld] [baɪ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [drɑːft] ,
his hair has the appearance of being impelled by a strong draught ,
他的 头发 有 这 外貌 的 存在 被迫 经过 一个 强的 草稿 ,

他的头发看起来像是被强风吹拂过一样。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [drɑːft] [hæd; həd] [prə'djuːst] ['tuːθeɪk] .
and his hand is to his face , as if the draught had produced toothache .
和 他的 手 是 到 他的 脸 , 作为 如果 这 草稿 有 生产 牙疼 .

他用手捂着脸，好像是受了寒风吹得牙疼似的。

[ðə; ði] ['pɔːtli] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [ɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kɔːnə(r)] [mæn] ,
The portly Bishop of Oxford is on his right , and like the other corner man ,
这 肥胖的 主教 的 牛津 是 在 他的 正确的 , 和 喜欢 这 其他 角落 男人 ,

身材魁梧的牛津主教在他右边，和角落里的其他人一样，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] , [hiː; hi] ['skribl] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['mænjuskrɪpt] [bʊk] ,
the Bishop of Salisbury , he scribbles away at a great rate in a huge manuscript book ,
这 主教 的 索尔兹伯里 , 他 涂鸦 离开 在 一个 伟大的 速度 在 一个 巨大的 手稿 书 ,

索尔兹伯里主教在一本巨大的手稿本上飞快地写着，

[ɔː(r)] [rəʊl] [ɒv; əv] ['fuːlskæp] .
or roll of foolscap .
或者 卷 的 活页纸 .

或者一卷公文纸。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [sɪts] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [huː] [sɪ'vɪəli] ['kwestʃənz] [ðə; ði] ['kaʊnsl] ,
On the left of the Archbishop sits the Bishop of London , who severely questions the Counsel ,
在 这 左边 的 这 大主教 坐着 这 主教 的 伦敦 , WHO 严重 问题 这 法律顾问 ,

在坎特伯雷大主教左侧坐着的是伦敦主教，他严厉地质问了大法官们。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['reliʃ] ['æktɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] - ['mɑːstə(r)]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

and evidently relishes acting the school - master over again .

和 显然 调味品 表演 这 学校 - 掌握 超过 再次 .

显然，他很享受再次扮演老师的角色。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['lʌndənz] [left] , [sə'plaɪz] [ðə; ði] ['kɒmədi] ['elɪmənt] ,

The Bishop of Rochester sitting on London's left , supplies the comedy element ,

这 主教 的 罗切斯特 坐着 在 伦敦的 左边 ， 补给品 这 喜剧 元素 ，

坐在伦敦左侧的罗切斯特主教为画面增添了喜剧元素。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [gəʊz] ; [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪz] [waɪd] ['əʊpən] ,

so far as facial expression goes ; his mouth is wide open ,

所以 远的 作为 面部的 表达 去 ； 他的 嘴 是 宽的 打开 ，

就面部表情而言，他的嘴巴张得大大的。

[ænd; ənd][hiː; hi][həʊldz][sʌm; səm] ['peɪpəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [wɪtʃ] [sə'dʒests]

and he holds some papers in front of him in an attitude which suggests

和 他 持有 一些 文件 在 正面 的 他 在 一个 态度 哪个 建议

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [breɪk] [fɔːθ] ['ɪntuː] [sɒŋ] .

that he will presently break forth into song .

那 他 将要 目前 休息 前进 进入 歌曲 .

他手里拿着几张纸，摆出一副随时准备唱歌的姿态。

[bʌt; bət] [weə(r)] , [əʊ] [weə(r)] , [ɪz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] ?

But where , oh where , is the Bishop of Lincoln ?

但 在哪里 ， 哦 在哪里 ， 是 这 主教 的 林肯 ？

但是，林肯主教究竟在哪里呢?

[ɑː] , [ai] [siː] [hɪm] .

Ah , I see him .

啊 ， 我 看 他 .

啊，我看到他了。

[ai] [sketʃ] [hɪm] .

I sketch him .

我 草图 他 .

我给他画了张素描。

[ai] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ʌndə(r)] [sketʃ] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] .

I write his name under sketch , and show it to one of the Reporters .

我 写 他的 姓名 在下面 草图 ， 和 展示 它 到 一 的 这 记者 .

我在素描稿下方写下他的名字，然后把它拿给其中一位记者看。

[hiː; hi] ['skribl] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɒŋ] .

He scribbles across it , " Wrong .

他 涂鸦 穿过 它 ， " 错误的 .

他在上面潦草地写道：“错了。”

" [ai] [raɪt] , " [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

" I write , " Where is he ?

" 我 写 ， " 在哪里 是 他 ？

我写道：“他在哪里？”

" [hiː; hi] [weɪvz] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

" He waves me away .

" 他 波浪 我 离开 .

他挥手让我走。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] .

I believe the Bishop is at the other side of the long table , by his Counsel .

我 相信 这 主教 是 在 这 其他 边 的 这 长的 桌子 ， 经过 他的 法律顾问 .

我相信主教在他的顾问团旁边，坐在长桌的另一边。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
There is a candle in front of him .
那里 是 一个 蜡烛 在 正面 的 他 .

他面前有一支蜡烛。

[ai] [meɪk] [maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
I make my way to the other side .
我 制作 我的 方式 到 这 其他 边 .

我设法到达了对岸。

[ai][faɪnd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz][æn; ən][əʊld]['leɪdi] !
I find the Bishop is an old lady !
我 寻找 这 主教 是 一个 老的 女士 !

我发现主教是一位老太太!

[ai] [raɪt] , " [weə(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] [sɪt] ?
I write , " Where does the Bishop of Lincoln sit ?
我 写 , " 在哪里 做 这 主教 的 林肯 坐 ?

我写道:"林肯主教坐在哪里?"

" [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] .
" on a piece of paper , and take it to an Official .
" 在 一个 片 的 纸 , 和 拿 它 到 一个 官方的 .

"写在纸上,然后交给官员。"

[hiː; hi] ['kænɒt] [siː] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][sʌm; səm] [taɪm] [ɪz] [lɒst] [waɪl] [hiː; hi][faindz][ə; eɪ]
He cannot see to read it , so some time is lost while he finds a
他 不能 看 到 读 它 , 所以 一些 时间 是 丢失的 尽管 他 发现 一个
[kən'viːniənt] ['kænd(ə)l] .
convenient candle .
方便的 蜡烛 .

他看不见,看不清上面的字,所以耽误了一些时间去找合适的蜡烛。

[hiː; hi] [lʊks] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .
He looks towards me , and points to a corner .
他 看起来 向 我 , 和 积分 到 一个 角落 .

他看向我,指着一个角落。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[æt; ət][lɑːst] !
At last !
在 最后的 !

终于!

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] , [ɪn] [pleɪn] [kləʊðz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
There is an old gentleman , in plain clothes it is true ,
那里 是 一个 老的 绅士 , 在 清楚的 衣服 它 是 真的 ,

确实有一位穿着便服的老先生,

[bʌt; bət] [stɪl] ['ʌðəwaɪz] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɔː(r)][ə; eɪ]['bʌtlə(r)] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [bəuθ][ɪn][wʌn] ,
but still otherwise every inch a Bishop or a Butler , or perhaps both in one ,
但 仍然 否则 每一个 英寸 一个 主教 或者 一个 巴特勒 , 或者 也许 两个都 在 一 ,

但除此之外,他浑身上下都散发着主教或管家的气质,或许两者兼具。

— [seɪ] ['bɪʃəp] ['bʌtlə(r)] .
— say Bishop Butler .
— 说 主教 巴特勒 .

巴特勒主教说道。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][hɪm] , [wen] [hiː; hi] [tɜːnz] [raʊnd] [ænd; ənd]
I have just finished a careful study of him , when he turns round and
我 有 只是 完成的 一个 小心 学习 的 他 , 什么时候 他 转弯 圆形的 和
['wɪspərz] ,
whispers ,
低语 ,

我刚刚仔细研究完他，他突然转过身来低声说道：

" [pliːz] , [sɜː(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] ?
" Please , Sir , can you tell me which is the Bishop of Lincoln ?
" 请 , 先生 , 能 你 告诉 我 哪个 是 这 主教 的 林肯 ?

“先生，请问林肯主教是哪一位？”

" [ai] [ʃeɪk] [maɪ] [hed] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [muːv] [ə'weɪ] .
" I shake my head angrily , and move away .
" 我 摇 我的 头 愤怒地 , 和 移动 离开 .

我愤怒地摇了摇头，然后走开了。

[aɪl] [baɪd][maɪ][taɪm] .
I'll bide my time .
患病的 比德 我的 时间 .

我会耐心等待时机。

[ʒɜːn] ['premiə(r)][ɪz] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['sev(ə)nθ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp]
Jeune premier is answering the hundred - and - seventh question of the Bishop
青年 总理 是 回答 这 百 - 和 - 第七 问题 的 这 主教
[ɒv; əv] ['lʌndən] ,
of London ,
的 伦敦 ,

青年首相正在回答伦敦主教提出的第一百零七个问题。

[ænd; ənd][ɪz] ['biːɪŋ] " [sə'pɔːrtɪd] " [baɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['fɪlɪˌmɔːr] .
and is being " supported " by Sir Walter Phillimore .
和 是 存在 " 有 " 经过 先生 沃尔特 菲利莫尔 .

并得到了沃尔特·菲利莫爵士的“支持”。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)] [ðiːz] [tuː] ['klevə(r)] ['kaʊnsl] , [ɪn] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]
It amuses me to hear these two clever Counsel , in this natural and
它 娱乐 我 到 听到 这些 二 聪明的 法律顾问 , 在 这 自然的 和
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [fɒg] ,
ecclesiastical fog ,
教会的 多雾路段 ,

在这自然与教会的迷雾中，听到这两位聪明的顾问的言论，我觉得很有趣。

['kæriɪŋ] [ɒn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd]['liːg(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ;
carrying on an animated legal conversation with each other , ignoring the Bishops ;
携带 在 一个 动画 合法的 对话 和 每个 其他 , 忽略 这 主教们 ;

他们彼此进行着热烈的法律讨论，完全无视主教们的存在；

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['skrɪb(ə)l] ['merəli] [ə'weɪ] [æt; ət][ðeə(r)]
not that the latter seem to mind , as they scribble merrily away at their
不是 那 这 后者 似乎 到 头脑 , 作为 他们 涂 兴高采烈地 离开 在 他们的
['fəuliəuz] .
folios .
对开本 .

不过后者似乎并不介意，他们兴高采烈地在书页上涂涂写写。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [raɪt] ['revərənd] ['lɔːdʃɪp] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌndeɪ] ['sɜːrmən] ?
Are their Right Reverend Lordships engaged in writing their Sunday sermons ?
是 他们的 正确的 牧师 领地 已订婚的 在 写作 他们的 星期日 布道 ?

他们的尊敬的主教们是否在亲自撰写周日布道词？

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['bɪʃəp] ?
But where is the Bishop ?
但 在哪里 是 这 主教 ?

主教在哪里?

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] .
He ought to be near his Counsel .
他 应该 到 是 靠近 他的 法律顾问 .

他应该待在顾问身边。

[ðə; ði][sɪ'vɪə(r)][sɜː(r)] ['hɒrəs] ['deivi] [sɪts] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] ; [nekst][tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['æfəb(ə)l]
The severe Sir Horace Davey sits writing letters ; next to him the affable
这 严重 先生 贺拉斯 戴维 坐着 写作 信件 ; 下一个 到 他 这 和蔼可亲
['dɑːktər; draɪv] . ['trɪstrəm] ,
Dr . Tristram ,
博士 . 特里斯特拉姆 ,

严厉的霍勒斯·戴维爵士正坐着写信；和蔼可亲的特里斯特拉姆医生坐在他旁边。

[ðen] [ðə; ði]['ruːbɪkənd]['mɪstə(r)] . - , [bʌt; bət][nəʊ] ['bɪʃəp] .
then the rubicund Mr . Dankwerts , but no Bishop .
然后 这 红润的 先生 . - , 但 不 主教 .

然后是面色红润的丹克沃茨先生，但没有主教。

[wʌn] [ə'klɑːk] !
One o'clock !
一 点钟 !

一点钟!

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [raɪz][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['lɛvi] .
The Bishops rise for Lunch and Levée .
这 主教们 上升 为了 午餐 和 堤坝 .

主教们起身享用午餐和就职仪式。

" [weə(r)] , [əʊ] [weə(r)] ! [ɪz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] ?
" Where , oh where ! is the Bishop of Lincoln ?
" 在哪里 , 哦 在哪里 ! 是 这 主教 的 林肯 ?

林肯主教在哪里?

" [ai][ɑːsk] [ʒɜːn] ['premiə(r)] .
" I ask Jeune premier .
" 我 问 青年 总理 .

“我问青年总理。”

" [kwɪk] — [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [sketʃ] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [liːvz] ! "
" Quick — I want to sketch him before he leaves ! "
" 快的 — 我 想 到 草图 他 前 他 树叶 ! "

“快——我想在他离开之前给他画张素描！”

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] ! " [rɪ'tɜːnz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [jʌŋ] [mæn] , ['smaɪlɪŋ] .
" The Bishop ! " returns the First Ecclesiastical Young Man , smiling .
" 这 主教 ! " 返回 这 第一的 教会的 年轻的 男人 , 微笑 .

“主教！”第一位教会青年笑着回答。

" [əʊ] , [hiː; hi]['nevə(r)] ['kɒmz] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] .
" Oh , he never comes near the place .
" 哦 , 他 绝不 来 靠近 这 地方 .

哦，他从来不会靠近那个地方。

" ['eksɪt] [ʒɜːn] ['premiə(r)] .
" Exit Jeune premier .
" 出口 青年 总理 .

“退出 Jeune premier。

[ai] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] [sɜ:(r)] ['hɒrəs] ['deivi] .
I appeal to the austere Sir Horace Davey .
我 上诉 到 这 简朴 先生 贺拉斯 戴维 .

我向严谨的霍勒斯·戴维爵士求助。

" [ai] [kænt] [tel] [ju:; jʊ] , " [sez] [sɜ:(r)] ['hɒrəs] — " ['deivi] [sʌm] , [nɒn] .
" I can't tell you , " says sir Horace — " Davey sum , non Œdipus .
" 我 不能 告诉 你 , " 说道 先生 贺拉斯 — " 戴维 和 , 非 奥迪普斯 .

"我不能告诉你,"霍勒斯爵士说——"Davey sum, non Œdipus.

" [ænd; ənd] [ɒf] [hi:; hi] [gəʊz] ,
" And off he goes ,
" 和 离开 他 去 ,

然后他就走了。

[tu:; tə] ['ɑ:gju:] [ə'nʌðə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'baʊt] [bɛəd] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pelɪkən] [klʌb] .
to argue another sort of a case about Baird language and the Pelican Club .
到 争论 其他 种类 的 一个 案件 关于 贝尔德 语言 和 这 鹈 俱乐部 .

就贝尔德语言和鹈鹕俱乐部提出另一种论点。

[hi:; hi] [wɪl] [seɪ] [nəʊ] [mɔ:(r)] .
He will say no more .
他 将要 说 不 更多的 .

他不会再说下去了。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ['əʊnli] , ['hɒrəs] [ɪz] [tæsitəs] .
On this occasion only , Horace is Tacitus .
在 这 场合 仅有的 , 贺拉斯 是 塔西佗 .

仅此一次,贺拉斯就是塔西佗。

[ai] [du:; də] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] [kwɪt] ['læmbəθ] .
I do not find the Bishop , and quit Lambeth .
我 做 不是 寻找 这 主教 , 和 辞职 兰贝斯 .

我找不到主教,于是离开了兰贝斯。

['laɪkli] — ['veri] !
LIKELY — VERY !
可能 — 非常 !

很有可能——非常可能!

" [kən'faʊnd] [ði:z] ['blæks] !
" Confound these Blacks !
" 混杂 这些 黑人 !

"真该死的黑人!"

[ðeɪ] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] ['evriweə(r)] ! "
They follow me everywhere ! "
他们 跟随 我 到处 ! "

他们到处跟着我!

" [jes] , [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] ; [ðeɪ] [teɪk] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] !
" Yes , my dear Fellow ; they take you for a Missionary !
" 是的 , 我的 亲爱的 同伴 ; 他们 拿 你 为了 一个 传教士 !

"是的,我亲爱的朋友;他们都把你当成传教士了!"

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʌk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪg] [bɪl] .
" THE LITTLE DUC AND HIS BIG BILL .
" 这 小的 杜克 和 他的 大的 账单 .

"小鸭子和他的大账单。"

[ðə; ði] [ˌrestərə'tɜ:(r)] ['evɪdəntli] [kən'sɪdəd] [ðæt] [hi:; hi] " ['dɪd(ə)nt] [kɪl] [ə; eɪ] [pɪg] ['evri] [deɪ] ,
The restaurateur evidently considered that he " didn't kill a pig every day ,
这 餐馆老板 显然 经过考虑的 那 他 " 没有 杀 一个 猪 每一个 天 ,

这位餐馆老板显然认为他"又不是每天都杀猪"。

" [wen] [hiː; hi] [stʌk] [ˌelˈiː] [ˈpetɪ] [dʌk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [naʊ] [hɪˈstɒrɪk] [bɪl] , [wɪtʃ] ,
" when he stuck Le Petit Duc for this now historic bill , which ,
" 什么时候 他 卡住 乐 小 杜克 为了 这 现在 历史性 账单 , 哪个 ,

"当他为这张如今具有历史意义的账单向小公爵施压时，

[æz; əz][ˈgɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] [baɪ][ðə; ði][ˈfɪgəˌroʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ˌriːprəˈdjuːs] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈdʒen(ə)rəl]
as given in full by the Figaro , Mr . Punch reproduces here for general
作为 给定 在 满的 经过 这 费加罗 , 先生 . 冲床 复制 这里 为了 一般的
[ˌedɪfɪˈkeɪʃn] : —
edification : —
启迪 : —

以下内容摘自《费加罗报》，潘趣先生在此转载以供大众参考：——

[ən] - [bɛrɪguːl] - [ef ɑːr] .
Un artichaut barigoule 12 fr .
联合国 - 巴里古尔 - fr .

Un artichaut barigoule 12 fr.

[ən] -
Un châteaubriand 16
联合国 夏多布里昂 -

一份夏多布里昂牛排 16

" [wʌn] [səʊl] -
" 1 sole 10
" 1 唯一 -

1 鞋底 10

" [wʌn][nwɑː][diː] [voʊ] -
" 1 noix de veau 10
" 1 诺克斯 德 小牛肉 -

"1 noix de veau 10

" [wʌn][hoʊˈmɑːrd] -
" 1 homard 25
" 1 霍马尔 -

"1 homard 25

" [wʌn] [səˈlɑːd] [θriː]
" 1 salade 3
" 1 沙拉 3

1份沙拉3

" [wʌn][ˌkænəˈtɑːn][ɔːks] [nævəts] -
" 1 caneton aux navets 25
" 1 坎顿 辅助 海军陆战队员 -

"1 caneton aux navets 25

" [sɪks] - -
" 6 écrevisses 15
" 6 - -

"6 écrevisses 15

" [ɔːr] - [faɪv]
" Hors d'œuvre 5
" 马 - 5

"开胃菜 5

" [ˌjuː en ˈiː] [ˌæˈsjɛt] [diː] [fruːts] -
" Une assiette de fruits 16
" 一个 托盘 德 水果 -

"Une assiette de fruits 16

" [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv]['eni] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)]
" Whenever it may be the lot of any distinguished Member of the Upper
" 每当 它 可能 是 这 很多 的 任何 杰出的 成员 的 这 上
[haʊs] [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] ,
House to be sent to the Tower of London ,
房子 到 是 发送 到 这 塔 的 伦敦 ,

"无论何时，只要有一位杰出的上议院议员不幸被送往伦敦塔，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [klɒk] ['taʊə(r)] ,
or a Member of the Lower to be shut up in the Clock Tower ,
或者 一个 成员 的 这 降低 到 是 关闭 向上 在 这 钟 塔 ,

或者将一名下级成员关进钟楼，

[ðə; ði][prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ]
the Provisional Government for the time being will know what to charge
这 临时 政府 为了 这 时间 存在 将要 知道 什么 到 收费
[fɔː(r); fə(r)][ɪts][prə'vɪʒ(ə)nz] .
for its provisions .
为了 它是 条款 .

临时政府暂时会知道其提供的物资应该收取多少费用。

[ðə; ði] [ˌrestərə'tɜː(r)] [ə'drest] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] , " - ['ɛs.eɪ] - ([sɪk]) ['luːɪs] [fɪ'liːp] -
The restaurateur addressed his little account , " À Sa Magesté (sic) Louis Philippe -
这 餐馆老板 已解决 他的 小的 帐户 , " - 萨 - (原文如此) 路易斯 菲利普 -
['rɒbət] (- ['rɒbət] - [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː])
Robert (' Robert ' was in it)
罗伯特 (- 罗伯特 - 曾是 在 它)

餐馆老板在他的小账户上写道："À Sa Magesté (sic) Louis Philippe-Robert ('Robert'在其中)

[dʌk] - .
Duc d'Orléans .
杜克 - .

奥尔良公爵。

" [ɪn] ['staɪlɪŋ] [ˌel'iː] ['petɪ] [dʌk] " [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] " [ðə; ði] ['ɑːtfl] [ˌrestərə'tɜː(r)] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ɪn]
" In styling Le Petit Duc " His Majesty " the artful restaurateur evidently had in
" 在 造型 乐 小 杜克 " 他的 威严 " 这 巧 餐馆老板 显然 有 在
[vjuː] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [ˌrestə'reiʃən] .
view a future restauration .
看法 一个 未来 餐厅 .

"这位精明的餐馆老板将 Le Petit Duc 命名为'陛下'，显然是考虑到了未来的翻新改造。"

[ðə; ði] [ˌrestərə'tɜː(r)] , [huː] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] [wɪð] [ə; eɪ]
The restaurateur , who expected to provide the young Duke of Orleans with a
这 餐馆老板 , WHO 预期的 到 提供 这 年轻的 公爵 的 奥尔良 和 一个
['sekənd] ['dɪnə(r)] ,
second dinner ,
第二 晚餐 ,

这位餐馆老板原本打算为年轻的奥尔良公爵提供第二顿晚餐，

[ɒv; əv] [kɔːs] [kwəʊtid] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] —
of course quoted Shakspeare , and exclaimed enthusiastically —
的 课程 引 莎士比亚 , 和 惊呼 踊跃 —

他当然引用了莎士比亚的话，并热情洋溢地喊道——

" [ai][mʌst; məst][gəʊ] ['vɪt(ə)l] ['ɔːrlənz] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] !
" I must go victual Orleans forthwith !
" 我 必须 去 食物 奥尔良 立即 !

"我必须立刻前往奥尔良！"

" ['henri] [viː] . , [pɑːt] [ai] . , [ækt][ai] . , [ˌɛs'siː] . [faɪv] .
" Henry V . , Part I . , Act I . , Sc . 5 .
" 亨利 V . , 部分 我 . , 行为 我 . , Sc . 5 .

"亨利五世，第一部，第一幕，第五场。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['juːθfl] [dʌk] [ɔː(r)] ['dʌklɪŋ] ['wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [stʌft] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
But the youthful Duc or Duckling wasn't to be caught and stuffed a second time .
但 这 青春 杜克 或者 小鸭 不是 到 是 捕捉 和 填充 一个 第二 时间 .

但是，这只年轻的小鸭子（或称小公鸭）不会第二次被抓来做成标本。

[ə; eɪ] ['sætədeɪ] ['sɪəriːz] . — " ['hʌntəz] - [dæmz] " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] [lɑːst] [wiːks] ['sætədeɪ] [rɪ'vjuː] .
A Saturday Series . — " Hunters ' Dams " was the heading of an article in last week's Saturday Review .
一个 周六 系列 . — " 猎人 - 水坝 " 曾是 这 标题 的 一个 文章 在 最后的 本周 周六 审查 .

周六系列报道——"猎人的水坝"是上周六评论中的一篇文章的标题。

[æz; əz][ðə; ði]['kaʊntə(r)] - ['dʒʌmpə(r)] [pə'laɪtli] [sez] , " [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][nekst]['ɑːtɪk(ə)l] ?
As the counter - jumper politely says , " What will be the next article ?
作为 这 柜台 - 套头衫 礼貌地 说道 , " 什么 将要 是 这 下一个 文章 ?

正如反跳者礼貌地问道："下一篇文章是什么？"

" [wiː; wi] [lʊk] ['fɔːwəd] [wɪð] ['ɪntrəst] [tuː; tə] " ['ʃuːtəz] - ['sweərɪŋ] , "
" We look forward with interest to " Shooters ' Swearings , "
" 我们 看 向前 和 兴趣 到 " 射击者 - 咒骂 , "

我们期待着《射手的誓言》，

" ['æŋgləz] - [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] , "
" Anglers ' Affirmations , "
" 垂钓者 - 肯定句 , "

《垂钓者的箴言》

" ['kɔːsə(r)] - ['kɜːsɪz] ,
" Coursers ' Curses ,
" 课程 - 诅咒 ,

"赛跑者的诅咒，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [meɪ] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] .
" and a few others that may suggest themselves .
" 和 一个 很少 其他的 那 可能 建议 他们自己 .

以及其他一些可能自然而然想到的。

['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv]['peɪntə(r)] - ['etʃə(r)] . — [æt; ət][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['gæləri] , 5A , [pɔːl] [mɔːl; mæl] [iːst] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃəʊ] [ɒv; əv]['niːd(ə)l] - [wɜːk] .
Royal Society of Painter - Etchers . — At the pleasant Gallery , 5A , Pall Mall East , is a good show of needle - work .
皇家 社会 的 画家 - 蚀刻师 . — 在 这 令人愉快的 画廊 , 5A , 帕尔 购物中心 东方 , 是 一个 好的 展示 的 针 - 工作 .

皇家画家蚀刻家协会——在帕尔马尔东街 5A 号宜人的画廊里，正在举办一场精彩的刺绣作品展。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prə'lɪfɪk] [kən'trɪbjʊtər] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['klevə(r)] ['dʒentlmən] [huːz] [neɪm] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] ,
One of the most prolific contributors is a certain clever gentleman whose name may possibly be familiar to some of our readers ,
一 的 这 最多 多产的 贡献者 是 一个 肯定 聪明的 绅士 谁 姓名 可能 可能 是 熟悉的 到 一些 的 我们的 读者 ,

其中一位最多产的撰稿人是一位才华横溢的绅士，我们的一些读者或许对他的名字并不陌生。

[wʌn] ['rembrænt] [væn] [raɪn] , [huː] [sendz] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɜːks] .
one Rembrandt Van Rhyn , who sends no less than a hundred works .
一 伦勃朗 范 韵律 , WHO 发送 不 较少的 比 一个 百 作品 .

其中一位是伦勃朗·范·莱恩，他寄来了不下百幅作品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

['mɒd(ə)n] [taɪps] .
MODERN TYPES .
现代的 类型 .

现代类型。

([baɪ] ['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [əʊn] [taɪp] - ['raɪtə(r)] .)
(By Mr . Punch's Own Type - Writer .)
(经过 先生 . 拳击的 自己的 类型 - 作家 .)

（由潘趣先生自己的打字机打出。）

[nəʊ] . [θriː] . — [ðə; ði]
No . III . — THE
不 . 三、 . — 这

第三部分——

[jʌŋ] [em] . [piː] .
YOUNG M . P .
年轻的 M . P .

年轻议员

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [em] . [piː] . [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [rɪ'siːts] ,
For the proper production of the young M . P . there are many receipts ,
为了 这 恰当的 生产 的 这 年轻的 M . P . 那里 是 许多 收据 ,
[bʌt; bət] ['əʊnli] [wʌn] [ɪz] ['dʒenjuɪn] .
but only one is genuine .
但 仅有的 一 是 真的 .

为了证明这位年轻议员的身份，有很多收据，但只有一张是真的。

[teɪk] [ə; eɪ] ['rɪkəti] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['welθi] ['fɑːðə(r)] ,
Take a rickety boy , and provide him with a wealthy father ,
拿 一个 摇摇晃晃的 男生 , 和 提供 他 和 一个 富裕 父亲 ,

找一个体弱多病的男孩，给他找个富有的父亲。

['slaɪtli] ['fleɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [teɪsts] .
slightly flavoured with a good social position and political tastes .
轻微地 调味 和 一个 好的 社会的 位置 和 政治的 口味 .

略带良好的社会地位和政治品味。

[send] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [skuːl] ,
Send him to a public school ,
发送 他 到 一个 民众 学校 ,

送他去公立学校。

['hævɪŋ] [fɜːst] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['juːθflnəs] [æz; əz] [ɪz] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [kən'tɪnjuːd]
having first eliminated as much youthfulness as is compatible with continued
拥有 第一的 已淘汰 作为 很多 青春 作为 是 兼容的 和 持续
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

首先去除所有与继续生存相容的青春气息。

[ˌeɪ diː ˈdiː][sʌm; səm] [ˈflætərɪŋ] [ˈmɑːstəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪsˈteɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ɡeɪmz] .
Add some flattering masters , and a distaste for games .
添加 一些 奉承 大师 , 和 一个 厌恶 为了 游戏 .
再加上一些奉承的主人，以及对游戏的厌恶。

[ˈsiːz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kəˈrɪə(r)] .
Season with the idea that he is born for a great career .
季节 和 这 主意 那 他 是 出生 为了 一个 伟大的 职业 .
让他带着"他天生就适合拥有伟大的事业"的想法去迎接挑战。

[let] [hɪm][biː; bi] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [vɜːˈbəʊs] [ænd; ənd] [ˌɑːɡjuˈmentətɪv] , [ænd; ənd][ɪnˈklaɪnd][tuː; tə]
Let him be , if possible , verbose and argumentative , and inclined to
让 他 是 , 如果 可能的 , 冗长 和 争论 , 和 倾斜 到
[ˌkɒntrəˈdɪkt][hɪz; ɪz] [ˈeldəz] .
contradict his elders .
顶撞 他的 长者 .
最好让他变得健谈、爱争辩，并且倾向于反驳长辈。

[ɪˈlɪmɪneɪt] [mɔː(r)] [juːθ] [ænd; ənd][trænsˈfɜː(r)][hɒt][tuː; tə][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːsəti] .
Eliminate more youth and transfer hot to a University .
排除 更多的 青年 和 转移 热的 到 一个 大学 .
淘汰更多年轻人，并将他们转入大学。

[ˌeɪ diː ˈdiː][mɔː(r)] [vɜːˈbɒsəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ɒv; əv] [ˈprɪɡɪʃnəs] .
Add more verbosity , and a strong extract of priggishness .
添加 更多的 冗长 , 和 一个 强的 提炼 的 虚伪 .
增加更多冗长的文字，以及浓重的自以为是。

[θrəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈspiːtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈjuːniən] .
Throw in a degree , and two speeches at the Union .
扔 在 一个 程度 , 和 二 演讲 在 这 联盟 .
再加上一个学位，以及在学生会上的两次演讲。

[set] [hɪm][tuː; tə] [ˈsɪmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jˈɪəz] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)] [kənˈstɪtʃuənsi] , [ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm]
Set him to simmer for two years in a popular constituency , and serve him
放 他 到 煨 为了 二 年 在 一个 受欢迎的 选区 , 和 服务 他
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
让他在一个受人拥戴的选区待上两年，然后把他端上台。

[ə; eɪ] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈpednt] [ɒv; əv] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] , [æt; ət][ˈwestmɪnstə(r)] .
a chattering pedant of twenty - four , at Westminster .
一个 喋喋不休 学究 的 二十 - 四 , 在 威斯敏斯特 .
一位在威斯敏斯特喋喋不休的二十四岁学究。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒntest] [wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
In the course of the contest which resulted in his return to the House of
在 这 课程 的 这 竞赛 哪个 结果 在 他的 返回 到 这 房子 的
[ˈkɒmənz] ,
Commons ,
公共领域 ,
在最终让他重返下议院的竞选过程中，

[ðə; ði] [jʌŋ] [em] . [piː] . [wɪl] [hæv; həv][ˈteɪstɪd][ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] [ədˈvɜːtɪsmənt] [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz]
the young M . P . will have tasted the sweets of advertisement by seeing his
这 年轻的 M . P . 将要 有 尝过 这 糖果 的 广告 经过 看到 他的
[neɪm] [ˈkɒnstəntli] [ˈplækɑːd, -əd][ɪn][hjuːdʒ] [ˈlɛtəz] [ɒn] [ˈkʌləd] [ˈpoʊstərz] .
name constantly placarded in huge letters on coloured posters .
姓名 不断地 标语牌 在 巨大的 信件 在 有色 海报 .
这位年轻的议员肯定已经尝到了广告的甜头，因为他的名字会不断地以巨大的字母出现在彩色海报上。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] ['kɒnstəntli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] " ['aʊə(r)]['pɒpjələ(r)] [jʌŋ] ['kændɪdət] ,
He will have been constantly referred to as " Our popular young Candidate ,
他 将要 有 到过 不断地 指 到 作为 " 我们的 受欢迎的 年轻的 候选人 ,

他一直被人们称为"我们广受欢迎的年轻候选人",

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ðʌs] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
" and he will thus have become convinced that the welfare of his country
" 和 他 将要 因此 有 变得 确信 那 这 福利 的 他的 国家
[ɪm'perətɪvli] [dɪ'mɑːndz][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)ns][ænd; ənd] ['pɜːmənənt] [kən'tɪnjuəns] [ɪn]
imperatively demands his immediate presence and permanent continuance in
必须 需求 他的 即时 在场 和 永恒的 继续 在
['pɑːləmənt] .
Parliament .
议会 .

因此，他就会确信，国家的福祉迫切需要他立即到议会并永久留任。

[wen] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['bʊtʃə(r)] [huː] , [bɪ'saɪdz] ['riːteɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd]['ɒks(ə)n]
When the genial butcher who , besides retailing the carcases of sheep and oxen
什么时候 这 和蔼可亲 屠夫 WHO , 除了 零售业 这 尸体 的 羊 和 牛
,
,
,

那位和蔼可亲的屠夫，除了出售羊和牛的尸体外，

[sɪts][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][pə'lɪtɪk(ə)l]
sits in the Town Council , and presides over one of the local political
坐着 在 这 镇 理事会 , 和 主持 超过 一 的 这 当地的 政治的
[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,
associations ,
协会 ,

他是镇议会成员，并主持当地一个政治协会的工作。

[dɪ'kleəd] , [æz; əz][hiː; hi]['ɒf(ə)n][hæz; həz][æt; ət]['ʌðə(r)]['kɒntests; kən'tests][ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)]
declared , as he often has at other contests and of other
声明 , 作为 他 经常 有 在 其他 比赛 和 的 其他
['kændɪdəts] , [ðæt] ['nevə(r)] ,
candidates , that never ,
候选人 , 那 绝不 ,

他像在其他竞选活动中对其他候选人那样宣称，从来没有，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][kə'rɪə(r)] , [hæd; həd][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][mɔː(r)][mə'tʃʊə(r)]
in the course of his political career , had he listened to more mature
在 这 课程 的 他的 政治的 职业 , 有 他 听着 到 更多的 成熟
['wɪzdəm] ,
wisdom ,
智慧 ,

在他的政治生涯中，如果他能听取更多成熟人士的意见，

[ə'dɔːnd] [wɪð] ['nəʊblə] ['eləkwəns] , [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] " ['aʊə(r)] [jʌŋ]
adorned with nobler eloquence , than that which had fallen from " Our young
装饰 和 更高贵 口才 , 比 那 哪个 有 倒下 从 " 我们的 年轻的
[ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] ['kændɪdət] ,
and popular Candidate ,
和 受欢迎的 候选人 ,

比"我们年轻而受欢迎的候选人"所展现的更为高尚的雄辩，

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [ɪk'spænʃ(ə)n] ,
" he was merely satisfying a burning desire for rhetorical expansion ,
" 他 曾是 仅仅 令人满意 一个 燃烧 欲望 为了 修辞 扩张 ,

他只不过是在满足自己对修辞扩张的强烈渴望而已。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] ['steɪtmənt] .
without any particular regard to accuracy of statement .
没有 任何 特别的 看待 到 准确性 的 陈述 .

完全不考虑陈述的准确性。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kændɪdət] [hɪm'self] ['griːdɪli] [gʌlp] [ðæt] [lʌmp] [ɒv; əv] ['flætəri] ,
But the candidate himself greedily gulps that lump of flattery ,
但 这 候选人 他自己 贪婪地 咕咚咕咚 那 块 的 奉承 ,

但这位候选人本人却贪婪地吞下了这堆奉承话。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [preɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['gændə(r)] .
and all the praise which is the conventional sauce for every political gander .
和 全部 这 称赞 哪个 是 这 传统的 酱 为了 每一个 政治的 鹅 .

以及所有那些赞美之词，这可是每场政治角力中惯用的惯用伎俩。

[ɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [grəuz] [fæt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
On this he grows fat , and being , in addition ,
在 这 他 生长 胖的 , 和 存在 , 在 添加 ,

他因此变得肥胖，此外，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch, or,)
第3/3页

[pʌft] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kən'siːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

puffed up by a very considerable conceit of his own ,

膨胀的 向上 经过 一个 非常 大量 自负 的 他的 自己的 ，

他因自己极大的自负而变得骄傲自满。

[hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] ['prez(ə)nts] [æn; ən] ['æspekt] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['pliːzɪŋ] ,

he eventually presents an aspect which is not pleasing ,

他 最终 礼物 一个 方面 哪个 是 不是 令人愉悦 ，

他最终展现出的一面令人不快。

[ænd; ənd] [ə'sjuːmz] ([tə'wɔːdz] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['voʊtərz] [ɪn] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsi]) [ə; eɪ]

and assumes (towards those who are not voters in the Constituency) a

和 假设 （ 向 那些 WHO 是 不是 选民 在 这 选区 ） 一个

['mænə(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['mɒdɪst] .

manner which can scarcely be described as modest .

方式 哪个 能 几乎 是 描述 作为 谦虚的 .

并且（对于非本选区选民）采取了一种很难用谦逊来形容的态度。

[ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃʊənt] [rɪ'gɑːd] [hɪm] ['sɪmpli] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːn]

The majority of his Constituents regard him simply as an automatic machine

这 多数 的 他的 成分 看待 他 简单地 作为 一个 自动的 机器

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [səb'skrɪpʃnz] .

for the regular distribution of large subscriptions .

为了 这 常规的 分配 的 大的 订阅 .

他的大多数选民都把他视为一台定期分发大额捐款的自动机器。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] [kə'pæsəti] ,

He regards himself as a being of great importance and capacity ,

他 问候 他自己 作为 一个 存在 的 伟大的 重要性 和 容量 ，

他自认为是一位举足轻重、能力非凡的人物。

[ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪks] ,

and endowed with the power of acting as he likes ,

和 捐赠 和 这 力量 的 表演 作为 他 点赞 ，

他被赋予了随心所欲行事的权力，

[waɪlst] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['waɪəpʊlə(r)] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [mɑːsk] ,

whilst the local wirepullers look upon him as a convenient mask ,

而 这 当地的 拉线器 看 之上 他 作为 一个 方便的 面具 ，

而当地的幕后操纵者则把他视为一个方便的掩护。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪvli] ['kæri] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] ['peti] [skiːm] [ɒv; əv]

behind which they may the more effectively carry on their own petty schemes of

在后面 哪个 他们 可能 这 更多的 有效地 携带 在 他们的 自己的 小气 方案 的

['pɜːsən(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] .

personal ambition .

个人的 志向 .

他们可以借此更有效地实施自己卑劣的个人野心计划。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kændɪdət] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

As a Candidate , moreover ,

作为 一个 候选人 ， 而且 ，

此外，作为一名候选人，

[ðə; ði] [jʌŋ] [em] . [piː] . [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [dɪ'pendz]
the young M . P . will have discovered that the triumph of his party depends
这 年轻的 M . P . 将要 有 发现 那 这 胜利 的 他的 派对 取决于

[nɒt] ['mɪəli] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['tʃiːfli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [djuː] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz]
not merely or even chiefly upon the due exposition of those political principles
不是 仅仅 或者 甚至 主要 之上 这 到期的 展览 的 那些 政治的 原则

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['leɪtli] [kræmd] [hɪm'self] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪ] ['vɒljuːm]
with which he may have lately crammed himself by the aid of a stray volume
和 哪个 他 可能 有 最近 拥挤 他自己 经过 这 援助 的 一个 流浪 体积

[ɒv; əv] [mɪl] ,
of Mill ,
的 磨 ,

这位年轻的议员将会发现，他所在政党的胜利不仅仅取决于，甚至主要取决于他是否恰当地阐述了他最近可能借助一本偶然发现的密尔著作而记住的那些政治原则。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəm'pendiəm] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and a Compendium of Political History ,
和 一个 概要 的 政治的 历史 ,

以及一部政治史纲要，

[bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] ['ləʊk(ə)l] ['kʌstəm] [ænd; ənd] ['ləʊk(ə)l] ['etɪkət] ,
but rather upon the careful observance of local custom and local etiquette ,
但 相当 之上 这 小心 观察 的 当地的 风俗 和 当地的 礼仪 ,

而是要认真遵守当地的风俗和礼仪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːsləs] ['efət] [tuː; tə] [trʌmp] [hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] ['evri] [trɪk] .
and the ceaseless effort to trump his adversary's every trick .
和 这 不停歇 努力 到 王牌 他的 敌方的 每一个 诡计 .

他孜孜不倦地努力识破对手的每一个诡计。

[hiː; hi] [wɪl] [ðʌs] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [gliː] [klʌb] ,
He will thus have become the President of the local Glee Club ,
他 将要 因此 有 变得 这 总统 的 这 当地的 高兴 俱乐部 ,

这样一来，他就成为了当地合唱团的主席。

[ðə; ði] ['peɪtrən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] [dɒg] [ʃəʊ] ,
the Patron of a Scientific Association , and a local Dog Show ,
这 赞助人 的 一个 科学 协会 , 和 一个 当地的 狗 展示 ,

一位科学协会和当地犬展的赞助人

[ðə; ði] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['krɪkɪt] [klʌbz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [faɪv] ['fʊtbɔːl] [klʌbz] ,
the Vice - President of four Cricket Clubs and of five Football Clubs ,
这 副 - 总统 的 四 蟋蟀 俱乐部 和 的 五 足球 俱乐部 ,

担任四家板球俱乐部和五家足球俱乐部的副主席

[ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [bɔːl] ,
a Member of the Committee of the Hospital Ball ,
一个 成员 的 这 委员会 的 这 医院 球 ,

医院舞会委员会成员

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [briːd] [ɒv; əv] [greɪ] ['pærəts] ;
and of the Society for Improving the breed of Grey Parrots ;
和 的 这 社会 为了 改善 这 品种 的 灰色的 鹦鹉 ;

以及灰鹦鹉品种改良协会；

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪld] [fɔː(r); fə(r)] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]
to say nothing of the Guild for Promoting the happiness of Middle - aged
到 说 没有什么 的 这 公会 为了 推广 这 幸福 的 中间 - 老年人

['haʊsmeɪd] ,
Housemaids ,
女佣 ,

更不用说促进中年女佣幸福的行会了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['peni] [bʌnz] , [æt; ət]

and the local Association for the Distribution of Penny Buns , at

和 这 当地的 协会 为了 这 分配 的 一分钱 面包 ， 在

[tʃiːp] [praisiz] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːvɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] .

cheap prices , to the deserving poor .

便宜的 价格 ， 到 这 值得 贫穷的 .

以及当地向贫困家庭以低价分发便士面包的协会。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [truː] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['benɪfɪt] [sə'saɪətiz] [tuː; tə]

Moreover , before he has discovered the true relation of benefit societies to

而且 ， 前 他 有 发现 这 真的 关系 的 益处 社会 到

['pɒlətɪks] ,

politics ,

政治 ，

此外，在他发现互助社团与政治的真正关系之前，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd] ['feloʊz] , [ðə; ði] ['fɒɹɪstəz] , [ðə; ði] [hɑːts]

he will find himself a Member of the Odd Fellows , the Foresters , the Hearts

他 将要 寻找 他自己 一个 成员 的 这 奇怪的 研究员 ， 这 林务员 ， 这 红心

[ɒv; əv] [əʊk] ,

of Oak ,

的 橡木 ，

他将成为奇人会、森林协会、橡树之心协会的成员。

[ðə; ði]['druːidz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [friː] [ænd; ənd] [ək'septɪd]

the Druids , and the Loyal and Ancient Order of Free and Accepted

这 德鲁伊 ， 和 这 忠诚 和 古老的 命令 的 自由的 和 公认

['bʌfələuz] ,

Buffaloes ,

野牛 ，

德鲁伊教徒，以及忠诚古老的自由公牛教团

[wɪð] [ðə; ði] [raɪt] , [kən'fəːd] [baɪ][ðə; ði][lɑːst] - [nemd] [sə'saɪəti] ,

with the right , conferred by the last - named Society ,

和 这 正确的 ， 授予 经过 这 最后的 - 命名 社会 ，

凭借上述协会授予的权利，

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'drest] [ɒn] [lɒdʒ] [naɪts] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['bærənət] , [ɔː(r)] , [æt; ət]

of being addressed on lodge nights as if he were a Baronet , or , at

的 存在 已解决 在 小屋 夜晚 作为 如果 他 是 一个 男爵 ， 或者 ， 在

[liːst] , [ə; eɪ] [naɪt] .

least , a Knight .

至少 ， 一个 骑士 .

在兄弟会晚会上，人们称呼他为男爵，或者至少是骑士。

['hævɪŋ] [ðʌs] [met] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - [mæn]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɒv; əv]

Having thus met and shaken hands with the working - man during his hours of

拥有 因此 遇见 和 摇晃 双手 和 这 在职的 - 男人 期间 他的 小时 的

['festɪv] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] ,

festive relaxation ,

节日 松弛 ，

就这样，在劳动者享受节日休闲时光的时候，他与劳动者相遇并握手。

[ðə; ði] [jʌŋ] [em] . [piː] . [wɪl] [biː; bi] ['prɒpəli] ['kwɒlɪfaɪd][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðəʊz] ['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃənz]

the young M . P . will be properly qualified for discussing those social questions

这 年轻的 M . P . 将要 是 适当地 合格的 为了 讨论 那些 社会的 问题

[wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːt] [ɒv; əv] ['evri] ['æspərənts][pə'lɪtɪk(ə)l] ['bægɪdʒ] .

which form the chief part of every aspirant's political baggage .

哪个 形式 这 首席 部分 的 每一个 有志者的 政治的 行李 .

这位年轻的议员将完全有资格讨论那些构成每位政治候选人主要政治包袱的社会问题。

['bi:ɪŋ] ['gɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] ['paʊə(r)][ɒv; əv][i'nʌnsieit, -ʃieit] ['pɒmpəs] ['plætitju:d] [wɪð] [æn; ən][eə(r)]
Being gifted with a happy power of enunciating pompous platitudes with an air
存在 天才 和 一个 快乐的 力量 的 清晰地表达 傲慢 老生常谈 和 一个 空气

[ɒv; əv] [prə'faʊnd] [kən'vɪkʃn] ,
of profound conviction ,
的 深刻的 定罪 ,

天生具有一种令人愉悦的本领，能用一种深信不疑的语气说出浮夸的陈词滥调，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['spredɪŋ] ['bʌtə(r)] [tʃə:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spi:tʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['li:dəz] [ɒn]
and of spreading butter churned from the speeches of his leaders on
和 的 传播 黄油 搅打 从 这 演讲 的 他的 领导人 在

[ðə; ði] [bred] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] ,
the bread of political economy ,
这 面包 的 政治的 经济 ,

并将领导人演讲中炮制出的黄油涂抹在政治经济学的面包上，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['haɪli] [θɔ:t] [ɒv; əv][æt; ət] ['mi:tiŋz] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [li:gz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][seks]
he will be highly thought of at meetings of political leagues of either sex
他 将要 是 高度 想法 的 在 会议 的 政治的 联赛 的 任何一个 性别

,
,
,

在男女政治联盟的会议上，他将备受推崇。

[ɔ:(r)][ɒv; əv][bəuθ] [kəm'baɪnd] .
or of both combined .
或者 的 两个都 合并 .

或者两者兼而有之。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:kə(r)] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][fɜ:st]
It is necessary that he should catch the eye of the Speaker during his first
它 是 必要的 那 他 应该 抓住 这 眼睛 的 这 扬声器 期间 他的 第一的

['seʃ(ə)n] .
Session .
会议 .

他必须在第一次会议上就引起议长的注意。

[hi:; hi] [wɪl] ['ɑ:ftəwədz] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃʊənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]
He will afterwards talk to his Constituents of the forms of the House in
他 将要 然后 讲话 到 他的 成分 的 这 表格 的 这 房子 在

[ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['mɪstəriz] ,
the tone of one who is familiar with mysteries ,
这 语气 的 一 WHO 是 熟悉的 和 谜团 ,

之后，他会用一种熟悉各种奥秘的语气，向他的选民们讲述议会的运作方式。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['mɪŋg(ə)l][ɒn] [tɜ:mz] [ɒv; əv] [i'kwɒləti] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]
and is accustomed to mingle on terms of equality with the great and
和 是 习惯 到 交融 在 条款 的 平等 和 这 伟大的 和

['feɪməs] .
famous .
著名的 .

他习惯于与达官显贵平等交往。

[hi:; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪl] [wɪtʃ] [æn; ən][em] . [pi:] . [hu:] [wɒz; wəz][wʌns] [jʌŋ] ,
He will bring in a Bill which an M . P . who was once young ,
他 将要 带来 在 一个 账单 哪个 一个 M . P . WHO 曾是 一次 年轻的 ,

他将提出一项法案，该法案由一位曾经年轻的议员提出。

[hæz; həz] [ə'bændənd] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meʒə(r)] [blɒkt] ,
has abandoned , and , finding his measure blocked ,
有 弃 , 和 , 寻找 他的 措施 已屏蔽 ,

已经放弃，并且发现自己的措施受阻，

[wɪl] ['dɪskɔːs] [wɪð] [ɪk'striːm] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'strʌkʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv]
will discourse with extreme bitterness of the obstruction by which the efforts of
将要 话语 和 极端 苦味 的 这 梗阻 经过 哪个 这 努力 的
['raɪzɪŋ][pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒiːniəs][ɑː(r); ə(r)] [ə'prest] .
rising political genius are oppressed .
上升 政治的 天才 是 受压迫者 .

将以极其愤慨的口吻论述新兴政治天才的努力所受到的阻挠和压制。

[ɪn] ['lʌndən] [sə'saɪəti][ðə; ði] [jʌŋ] [em] . [piː] . [meɪ] [biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [baɪ][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['kɒnʃəs]
In London Society the young M . P . may be recognised by an air of conscious
在 伦敦 社会 这 年轻的 M . P . 可能 是 已确认 经过 一个 空气 的 有意识的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz][ɒv; əv][wʌn] [huː] ['kæriz] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]
importance as of one who carries the burden of the State upon his shoulders
重要性 作为 的 一 WHO 携带 这 负担 的 这 状态 之上 他的 肩膀
,
,
,

在伦敦社交圈，年轻的国会议员往往会给人一种自觉肩负重任、举足轻重的感觉，仿佛他肩负着国家的重任。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði][fækt][ə'pɒn]['ʌðə(r)z] .
and desires to impress the fact upon others .
和 欲望 到 令人印象深刻 这 事实 之上 其他的 .

并希望将这一事实传达给其他人。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['flætəd] [baɪ] ['biːɪŋ] [kən'sʌltɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
He may be flattered by being consulted as to the secret intentions of
他 可能 是 受宠若惊 经过 存在 咨询 作为 到 这 秘密 意图 的
['fɒrən] ['kæbɪnəts][ɔː(r)][ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv] ['pɑːti] [dɪ'vɪʒnz] .
foreign Cabinets or the prospects of party divisions .
外国的 橱柜 或者 这 前景 的 派对 部门 .

他可能会因为被咨询有关外国政府内阁的秘密意图或党内分裂的前景而感到受宠若惊。

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [spiːk] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['liːdəz] [æz; əz] " [wiː; wi] , " [ænd; ənd] [wɪl]
He will then speak at length of his leaders as " we , " and will
他 将要 然后 说话 在 长度 的 他的 领导人 作为 " 我们 , " 和 将要
['prɒbəbli] [ə'naʊns] ,
probably announce ,
大概 宣布 ,

然后他会用"我们"来详细谈论他的领导人，并且很可能会宣布：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn'tendɪd] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['neɪbɜːz] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
in a voice intended not so much for his immediate neighbours as for
在 一个 嗓音 故意的 不是 所以 很多 为了 他的 即时 邻居 作为 为了
[ðə; ði] ['θɔːtləs] [kraʊd] [bɪ'jɒnd] ,
the thoughtless crowd beyond ,
这 轻率 人群 超过 ,

他的声音与其说是说给身边的邻居听的，不如说是说给远处那些不加思考的人群听的。

[ðæt] " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [smæʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [kə'mɪti] , " [ænd; ənd] [ðæt] " ['eɪ.kəz] - ['dʌgləs] " ([ɔː(r)]
that " we shall smash them in Committee , " and that " Akers - Douglas " (or
那 " 我们 将 粉碎 他们 在 委员会 , " 和 那 " 阿克斯 - 道格拉斯 " (或者
['ɑːnəld] ['mɔːrli] ,
Arnold Morley ,
阿诺德 莫利 ,

"我们将在委员会中粉碎他们"，以及"阿克斯-道格拉斯"(或阿诺德·莫利，

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi]) " [hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈɑːnsə(r)][ðə; ði] [ˈfeloʊz] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
as the case may be) " has asked me to answer the fellows on the other
作为 这 案件 可能 是) " 有 问 我 到 回答 这 伙伴们 在 这 其他
[saɪd][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
side to - morrow .
边 到 - 明天 .

（视情况而定）"要求我明天回答对方的问题。

[ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][ʃʊə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] , " [ðə; ði] [ˌem ˈes] . [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ɔːlˈredi]
I am not sure I shall speak , " the MS . of his speech being already
我 是 不是 当然 我 将 说话 , " 这 多发性硬化症 . 的 他的 演讲 存在 已经
[kəmˈpliːt] .
complete .
完全的 .

我不确定我是否应该发言，因为他的演讲稿已经完成了。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [spiːk] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈdɪnə(r)] - [ˈaʊə(r)][tuː; tə][æn; ən] [ˈɔːdiəns]
On the following day he will speak during the dinner - hour to an audience
在 这 下列的 天 他 将要 说话 期间 这 晚餐 - 小时 到 一个 观众
[ɒv; əv][fɔː(r)] ,
of four ,
的 四 ,

第二天，他将在晚餐时间向四位听众发表讲话。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [ˈbiːɪŋ] [ˈkaʊntɪd] [aʊt] , [wɪl] [biː; bi] [ˈgreɪtli] [ədˈmaɪəd][baɪ][hɪz; ɪz]
and , having escaped being counted out , will be greatly admired by his
和 , 拥有 逃脱 存在 计数 出去 , 将要 是 非常 钦佩 经过 他的
[kənˈstɪtʃʊənt] .
Constituents .
成分 .

而他也没有被彻底淘汰，因此将受到选民们的极大敬佩。

[hiː; hi] [wɪl] [əˈsɪdʒuəsli] [əˈtend] [ɔːl][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈfʌnkʃ(ə)nz] ,
He will assiduously attend all social functions ,
他 将要 勤勉地 出席 全部 社会的 函数 ,

他将勤勉地参加所有社交活动。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærəgrɑːfs] [ɒv; əv][səˈsaɪəti]
and will not object to seeing his name in the paragraphs of Society
和 将要 不是 目的 到 看到 他的 姓名 在 这 段落 的 社会
[ˈpeɪpəz] .
papers .
文件 .

他不会反对在学会论文的段落中看到自己的名字。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈæbsəluːtli] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [em] . [piː] . [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][bɔːld] ,
It is not absolutely necessary that the young M . P . should be bald ,
它 是 不是 绝对地 必要的 那 这 年轻的 M . P . 应该 是 秃 ,

这位年轻的议员并非一定要秃顶。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][weə(r)][ə; eɪ] [frɒk] - [kəʊt] .
but it is essential that he should wear a frock - coat .
但 它 是 基本的 那 他 应该 穿 一个 连衣裙 - 外套 .

但他必须穿礼服外套。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] , [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [dres] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [niːt] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˌɒstenˈteɪʃəsli] [spruːs] ,
It is well , also , that his dress should be neat , but not ostentatiously spruce ,
它 是 出色地 , 还 , 那 他的 裙子 应该 是 整洁的 , 但 不是 炫耀地 云杉 ,

此外，他的衣着整洁也很好，但不必过于张扬。

[lest] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['hɔːni] - ['hændɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːtəz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['ʌmbrɪdʒ] [æt; ət] [æn; ən]
lest the more horny - handed of his supporters should take umbrage at an
免得 这 更多的 好色 - 递交 的 他的 支持者 应该 拿 愤慨 在 一个
[ə'fensɪv] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [suːˌpɪəri'ɒrəti] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [huːz] [vəʊts] [kiːp] [hɪm] [ɪn] [pleɪs] .
offensive assumption of superiority over those whose votes keep him in place .
进攻 假设 的 优势 超过 那些 谁 投票 保持 他 在 地方 .

以免他那些更贪婪的支持者对他这种冒犯性的优越感感到不满，这种优越感凌驾于那些投票支持他的人之上。

['kʌstəm] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [em] . [piː] . [ʃʊd; ʃəd] ['træv(ə)l] [ɪk'stensɪvli] ,
Custom demands that the young M . P . should travel extensively ,
风俗 需求 那 这 年轻的 M . P . 应该 旅行 广泛地 ,

按照惯例，这位年轻的议员需要经常出差。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [həʊm] - ['steɪˌɪŋ] [kən'stɪtʃʊənt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði]
and that he should enlighten his home - staying Constituents as to the
和 那 他 应该 开导 他的 家 - 入住 成分 作为 到 这
[dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [ˌbærə'tɛriːə] ,
designs of Barataria ,
设计 的 巴拉塔里亚 ,

他应该向留在国内的选民们阐明巴拉塔里亚的意图。

[ðə; ði] ['leɪbə(r)] ['kwestʃən] [ɪn] ['lɪlipʌt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [lə'pjuːtə] ,
the labour question in Lilliput , and the prospects of federation in Laputa ,
这 劳动 问题 在 利立普特 , 和 这 前景 的 联邦 在 拉普塔岛 ,

利立浦特的劳工问题，以及拉普塔的联邦前景

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['njuːzpeɪpə(r)] .
by means of letters addressed to the local newspaper .
经过 方法 的 信件 已解决 到 这 当地的 报纸 .

通过写信给当地报纸的方式。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] ['ɪntəvjuː] ['fɒrən] ['pəʊt(ə)nteɪt] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] ,
He will also interview foreign potentates and statesmen ,
他 将要 还 面试 外国的 统治者 和 政治家 ,

他还会采访外国权贵和政治家。

[ænd; ənd] [kɔːz] [ðə; ði] [fækt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] ['rɔitə] .
and cause the fact to be published through the medium of Reuter .
和 原因 这 事实 到 是 已发布 通过 这 中等的 的 路透社 .

并促使路透社将该事实公之于众。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] ,
On his return , he will write a book ,
在 他的 返回 , 他 将要 写 一个 书 ,

他回来后会写一本书。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvə(r)] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mjuːtʃuəl] [ɪm'pruːvmənt] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn]
and deliver a lecture before the Mutual Improvement Society of the town
和 递送 一个 演讲 前 这 相互的 改进 社会 的 这 镇
[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] .
he represents .
他 代表 .

并在他所代表的城镇的互助改进协会发表演讲。

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] ['mæri] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ə'tend] ['mʌðəz] - ['miːtiŋz] [baɪ] ['depjuti] ,
He will then marry , in order that he may attend Mothers ' meetings by deputy ,
他 将要 然后 结婚 , 在 命令 那 他 可能 出席 母亲们 - 会议 经过 副 ,

然后他会结婚，以便他可以委托他人参加母亲们的会议。

[ænd; ənd] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [meɪk] ['lævɪʃ] [p'ɜːtʃɪsɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ləʊk(ə)l] [bə'zɑː(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
and cause his wife to make lavish purchases at a local bazaar , which he
和 原因 他的 妻子 到 制作 奢华的 购买 在 一个 当地的 市场 , 哪个 他
[wɪl] [hæv; həv] ['əʊpənd] .
will have opened .
将要 有 打开 .

并让他的妻子在他开设的当地集市上进行奢侈购物。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [wɪl] [sɪ'lekt] [æn; ən] [ʌn'pɒpjələ(r)] [fæd] , [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv]
Shortly afterwards he will select an unpopular fad , which certain members of
不久 然后 他 将要 选择 一个 不受欢迎的 时尚 , 哪个 肯定 成员 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːti] [ə'pruːv] ,
his own party approve ,
他的 自己的 派对 批准 ,

不久之后，他会选择一种不受欢迎的潮流，而这种潮流却会得到他所在政党某些成员的赞同。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [stænd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['prɪnsəp(ə)l] ,
and will take a vigorous stand against it on principle ,
和 将要 拿 一个 蓬勃 站立 反对 它 在 原则 ,

我们将从原则上坚决反对它。

[ðʌs] ['ɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] ['pɑːtiz] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [v'juːz] ,
thus earning the commendation of all parties as a man of independent views ,
因此 收入 这 表彰 的 全部 各方 作为 一个 男人 的 独立的 浏览 ,
[ænd; ənd] [ʌn'swɜːvɪŋ] ['rektɪtjuːd] .
and unswerving rectitude .
和 坚定不移 正直 .

因此，他赢得了各方的赞誉，被认为是一位有独立见解、立场坚定、正直无私的人。

[ɪf] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'dʒektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊl]
If , at a subsequent election , he should chance to be rejected at the poll
如果 , 在 一个 随后的 选举 , 他 应该 机会 到 是 拒绝 在 这 轮询
,
,
,

如果他在随后的选举中不幸落选，

[hiː; hi] [wɪl] ['pʌblɪkli] [prə'fes] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌnkən'dʒiːniəl]
he will publicly profess that he is delighted to be relieved of an uncongenial
他 将要 公开 宣称 那 他 是 高兴极了 到 是 松了口气 的 一个 忤
['bɜːd(ə)n] ,
burden ,
负担 ,

他将公开宣称，他很高兴摆脱了令人不快的负担。

[waɪlst] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['praɪvət] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒnɪst]
whilst assuring his friends in private that the country in which able and honest
而 保证 他的 朋友们 在 私人的 那 这 国家 在 哪个 有能力的 和 诚实的
[men] [ɑː(r); ə(r)] [nɪ'glektɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [wei] .
men are neglected must be in a very bad way .
男人 是 被忽视的 必须 是 在 一个 非常 坏的 方式 .

他私下里向朋友们保证，一个国家如果忽视了有能力、诚实的人，那这个国家的情况一定非常糟糕。

[hiː; hi] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , ['pʌblɪʃ] [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lektər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [kleɪm]
He will , however , publish an address to the electors , in which he will claim
他 将要 , 然而 , 发布 一个 地址 到 这 选举人 , 在 哪个 他 将要 宣称
[ə; eɪ] ['mɒrəl] ['vɪktəri] ,
a moral victory ,
一个 道德 胜利 ,

然而，他将发表一份致选民的讲话，在讲话中他将宣称自己取得了道义上的胜利。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evə(r)] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['praʊdɪst] ['meməriz]
and will assure them that it will ever be one of his proudest memories
和 将要 保证 他们 那 它 将要 曾经 是 一 的 他的 最引以为豪 回忆
[tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [kən'stɪtʃuənsi] .
to have been connected with their constituency .
到 有 到过 连接 和 他们的 选区 .

并向他们保证，能够与他们的选区建立联系将永远是他最引以为豪的回忆之一。

[hiː; hi] [wɪl] [spend] [hɪz; ɪz] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [rɪ'taɪəmənt] [ɒn] [ðə; ði] [stʌmp] , [ænd; ənd] ,
He will spend his period of retirement on the stump , and ,
他 将要 花费 他的 时期 的 退休 在 这 树桩 , 和 ,

他将在退休后继续从事竞选活动，并且

[ən'les] [hiː; hi] [biː; bi] ['spiːdəli] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [kən'stɪtʃuənsi] ,
unless he be speedily furnished with another Constituency ,
除非 他 是 迅速地 提供 和 其他 选区 ,

除非他能尽快获得另一个选区，

[wɪl] [ˌentə'teɪn] [daut] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sænəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] ['liːdəz] .
will entertain doubts as to the sanity of his party leaders .
将要 招待 疑虑 作为 到 这 理智 的 他的 派对 领导人 .

他会怀疑自己党内领导人的精神状态。

['sʌbsɪkwəntli] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [ænd; ənd] ,
Subsequently he will find himself again in the House of Commons , and ,
随后 他 将要 寻找 他自己 再次 在 这 房子 的 公共领域 , 和 ,

随后他将再次回到下议院，并且，

['hævɪŋ] [biːn] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
having been spoken of as a young man for about a quarter of a
拥有 到过 说 的 作为 一个 年轻的 男人 为了 关于 一个 四分之一 的 一个
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

作为一名年轻人，他被人们谈论了大约四分之一世纪，

[wɪl] [æt; ət] [lɑːst] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)] , [ɪn]
will at last become an Under - Secretary of State , and a grandfather , in
将要 在 最后的 变得 一个 在下面 - 秘书 的 状态 , 和 一个 祖父 , 在
[ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] .
the same year .
这 相同的 年 .

同年，他将最终成为国务卿助理，并荣升祖父。

['mɑːstə(r)] ['sɪŋəz] . — [sɜː(r)] , — [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] , [ai] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]
Master Singers . — Sir , — In accordance with your request , I visited the
掌握 歌手 . — 先生 , — 在 根据 和 你的 要求 , 我 到访 这
['maɪstərˌsɪŋərz] - [klʌb] ([æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
Meistersingers ' Club (an institution which ,
纽伦堡名歌手 - 俱乐部 (一个 机构 哪个 ,

大师歌手俱乐部——先生，——根据您的要求，我拜访了大师歌手俱乐部（一个机构，

['siːmɪŋli] [frɒm; frəm] [ɪts] [neɪm] , [hæz; həz] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] ['waːgnə])
seemingly from its name , has been established as a memorial to Wagner)
似乎 从 它是 姓名 , 有 到过 已确立的 作为 一个 纪念馆 到 瓦格纳)
,
,
,

顾名思义，它已被建立为瓦格纳纪念馆。

[weə(r)] [ə; eɪ] " [drə'mætɪk] [pə'fɔːməns] " [wɒz; wəz]['ɡɪv(ə)n][lɑːst] [wiːk] [ðæt] [hæd; həd] ['meni] [pɔɪnts]
where a " dramatic performance " was given last week that had many points
在哪里 一个 " 戏剧性 表现 " 曾是 给定 最后的 星期 那 有 许多 积分
[ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['læŋɡwɪd] ['pleʒə(r)] - ['siːkə(r)] ,
of interest to the languid pleasure - seeker ,
的 兴趣 到 这 慵懒的 乐趣 - 寻求者 ,

上周上演了一场"精彩的表演"，其中有很多亮点吸引了那些慵懒的享乐主义者。

['wɪərəli] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
wearily thirsting for fresh sources of amusement .
疲劳 口渴 为了 新鲜的 来源 的 娱乐 .

疲惫不堪，渴望寻找新的娱乐方式。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ˌentə'teɪnmənt] [kə'menst] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪ] [ə'blaɪdʒɪŋli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
The evening's entertainment commenced with a play obligingly described by the author
这 晚上 娱乐 开始 和 一个 玩 乐意地 描述 经过 这 作者
[æz; əz][ə; eɪ] [fɑːs] ,
as a farce ,
作为 一个 闹剧 ,

当晚的娱乐活动以一出话剧开场，作者很贴心地将其描述为一出闹剧。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌɒpə'retə] ,
which was followed by a new and original operetta ,
哪个 曾是 随后 经过 一个 新的 和 原来的 轻歌剧 ,

随后上演了一部全新原创的轻歌剧。

[kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] ['prɪti] ['mjuːzɪk][baɪ]['mɪstə(r)] . ['pɜːrsi] [riːv] ,
containing some very pretty music by Mr . Percy Reeve ,
包含 一些 非常 漂亮的 音乐 经过 先生 . 珀西 里夫 ,

其中包含珀西·里夫先生创作的一些非常优美的音乐，

[wɪð] [ðə; ði][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][drəʊl]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][kruː'seɪdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['kreɪv(ə)n] .
with the exquisitely droll title of The Crusader and the Craven .
和 这 精美绝伦 滑稽 标题 的 这 十字军战士 和 这 懦夫 .

书名妙趣横生，叫做《十字军战士与懦夫》。

[ðə; ði][wʌn]['leɪdi][ænd; ənd] [tuː] ['dʒentlmən] [huː] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] ,
The one lady and two gentlemen who took part in this were ,
这 一 女士 和 二 先生们 WHO 采取 部分 在 这 是 ,

参与此次活动的有一位女士和两位男士，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [prɑːmptɚz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , ['nɪəli] ['pɜːfɪkt] .
from a prompter's point of view , nearly perfect .
从 一个 提词器的 观点 的 看法 , 几乎 完美的 .

从提词员的角度来看，近乎完美。

['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . ['hendən] [æz; əz][sɜː(r)] ['ruːpət] [diː] ['mælvɒɪzɪ] ([ðə; ði][kruː'seɪdə(r)]) [sə'dʒestid] , [baɪ]
Mr . R . Hendon as Sir Rupert de Malvoisie (the Crusader) suggested , by
先生 . 拉 . 亨登 作为 先生 鲁珀特 德 马尔瓦西 (这 十字军战士) 建议 , 经过
[hɪz; ɪz]['æksent][ænd; ənd] ['dʒestʃəz] ,
his accent and gestures ,
他的 口音 和 手势 ,

R·亨顿先生扮演的鲁珀特·德·马尔瓦西爵士（十字军战士）的口音和手势都表明了这一点。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] — [haʊ] [fɑː(r)] [iːst] , [ˌaɪ 'tiː] [buːts] [nɒt]
that he must have come from the East — how far East , it boots not
那 他 必须 有 来 从 这 东方 — 如何 远的 东方 , 它 靴子 不是
[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] .
to inquire .
到 查询 .

他一定是来自东方——至于来自多么遥远的东方，最好还是不要深究。

[mɪs] ['flɒrəns] ['dɑːrli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['leɪdi] ['ælɪs] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ʃeɪl]
Miss Florence Darley was a good Lady Alice , and Mr . J . A . Shale
错过 佛罗伦萨 达利 曾是 一个 好的 女士 爱丽丝 , 和 先生 . J . 一个 . 页岩
[æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] " ['kreɪv(ə)n] .
an efficient " Craven .
一个 高效的 " 懦夫 .

弗洛伦斯·达利小姐是一位优秀的爱丽丝夫人，而J.A.谢尔先生是一位能干的"克雷文"。

" ['leɪtə(r)][ɒn][æn; ən][ˌɒpə'rætɪk] [pə'fɔːməns] [ɪz] ['θret(ə)nd] .
" Later on an operatic performance is threatened .
" 之后 在 一个 歌剧 表现 是 威胁 .

"后来，一场歌剧演出受到威胁。"

[ɪf] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ə'rendʒmənts] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɪz][tuː; tə]
If the thrilling series of arrangements on the back of the Programme is to
如果 这 惊险 系列 的 安排 在 这 后退 的 这 程序 是 到
[biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [ɔː'θentɪk] ,
be accepted as authentic ,
是 公认 作为 真正的 ,

如果节目单背面的一系列激动人心的安排被认为是真实的，

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wɪl] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] .
the members of the Club will be invited to have Patience .
这 成员 的 这 俱乐部 将要 是 受邀 到 有 耐心 .

俱乐部成员将被要求保持耐心。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [ək'sesəri] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] [wɪð]
It would be difficult to find a more appropriate accessory to a Night with
它 会 是 难的 到 寻找 一个 更多的 合适的 配饰 到 一个 夜晚 和
[ðə; ði] ['maɪstərˌsɪŋərz] .
the Meistersingers .
这 纽伦堡名歌手 .

很难找到比这更适合与纽伦堡名歌手共度夜晚的配饰了。

[nəʊ][wʌn] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['sʌpə(r)] , [jɔːz] , [ə; eɪ][hænd][æt; ət] [klʌbz] .
No one asked me to have any supper , Yours , A Hand at Clubs .
不 一 问 我 到 有 任何 晚餐 , 此致 , 一个 手 在 俱乐部 .

没人邀请我吃晚饭，此致，俱乐部之手。

['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['weðə(r)] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd]
NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印
['mætə(r)] , ['drɔːɪŋz] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Matter , Drawings , or Pictures of any description ,
事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envələʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] ['ræpə(r)] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə]	[ðɪs]	[ruːl]	[ðeə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[nəʊ]	[ɪk'sepʃ(ə)n]	.
To	**this**	**rule**	**there**	**will**	**be**	**no**	**exception**	**.**
到	这	规则	那里	将要	是	不	例外	.

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神